

MVG: 2425-A

Mercedes CLC (CL203) 05.2008->

(E) Instrucciones de montaje

(D) Einbauanleitung

(GB) Installation instruction

(F) Notice de montage

(NL) Inbouw-instructie

(S) Monteringsanvisning

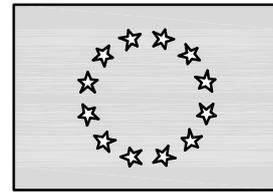
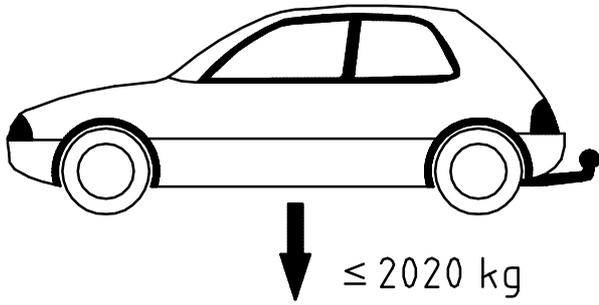
(CZ) Návod k montáži

(I) Istruzioni di montaggio

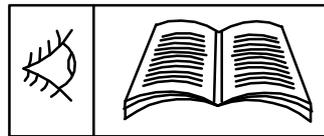
An der Wasserwiese 1
D-52249 Eschweiler

E-mail: info@mvg-ahk.de
Internet: www.mvg-ahk.de

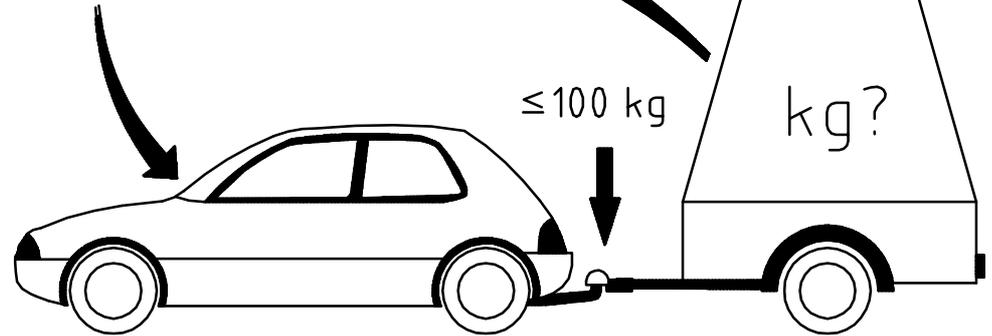
Tel.: (02403)7902-60
Fax: (02403)7902-99



EG
e1*98/14*0159



$$D = 9,0 \text{ kN}$$

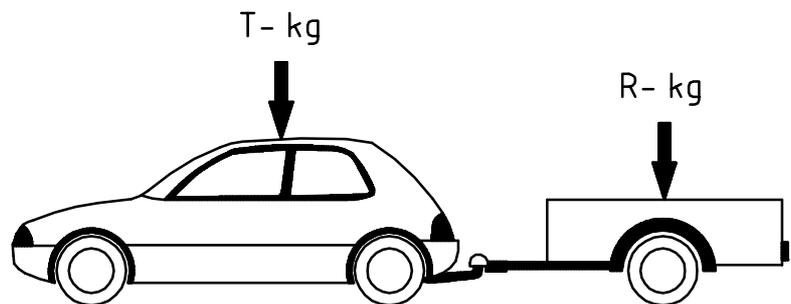


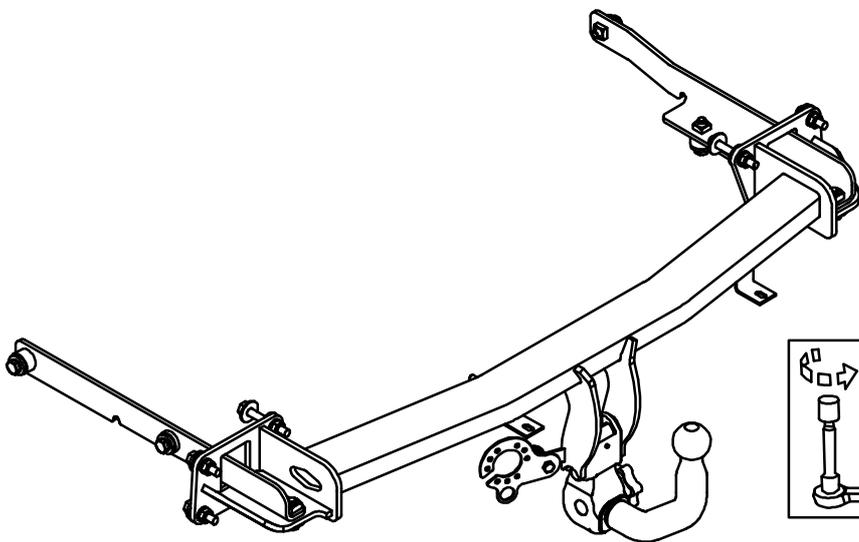
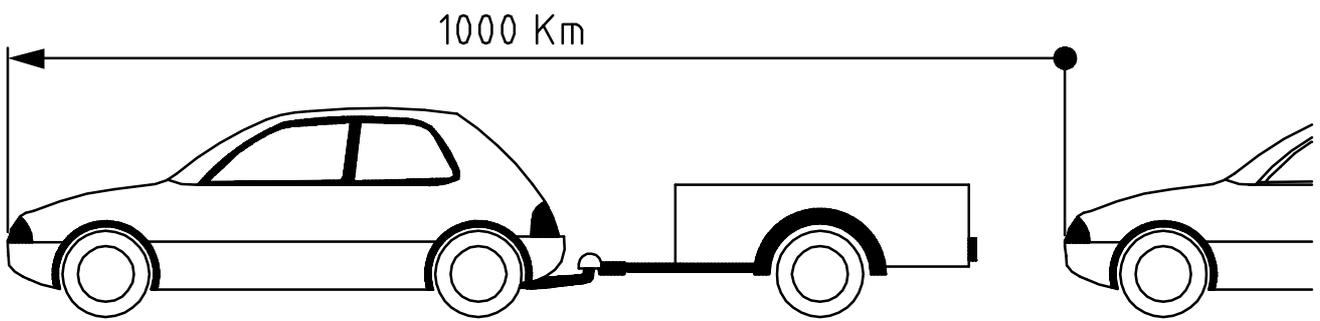
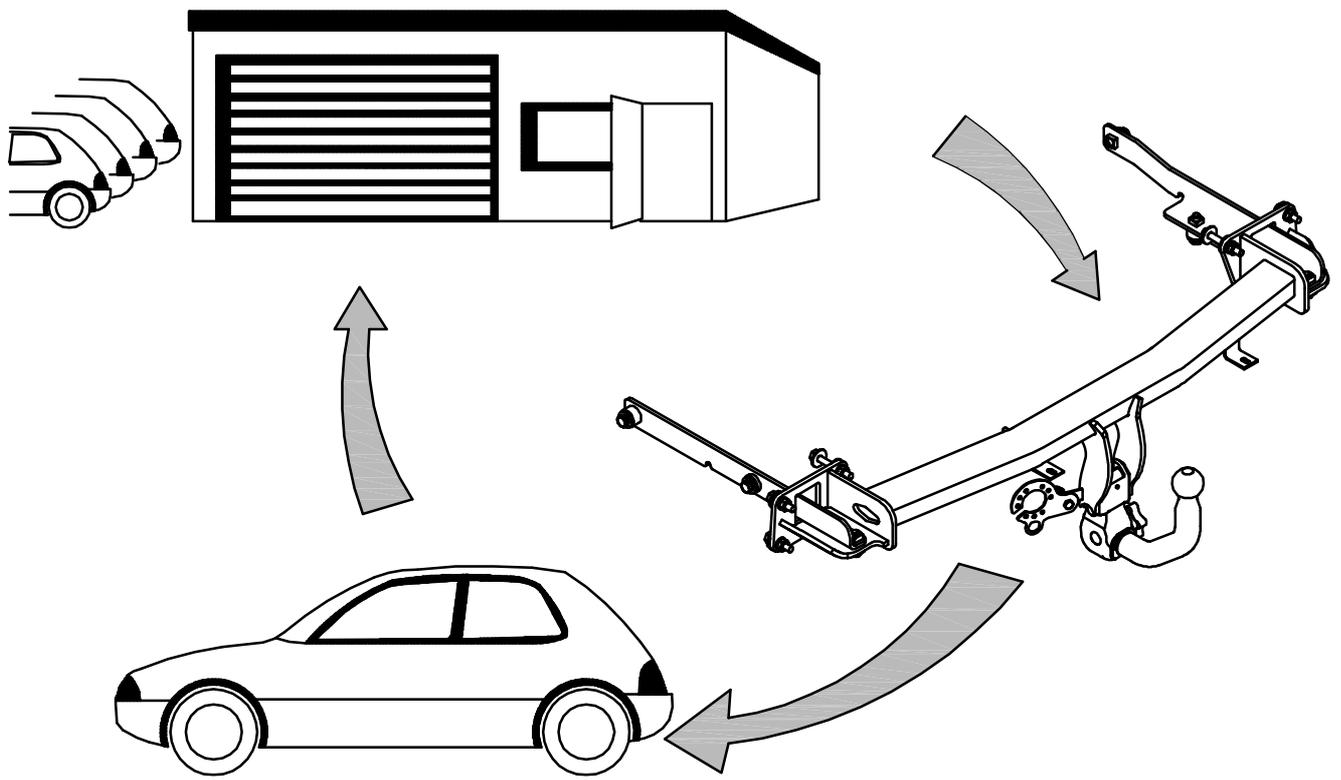
$$g = 9,81 \text{ m/s}^2$$

$$D = \frac{T \times R}{1000 \times (T+R)} \times g$$

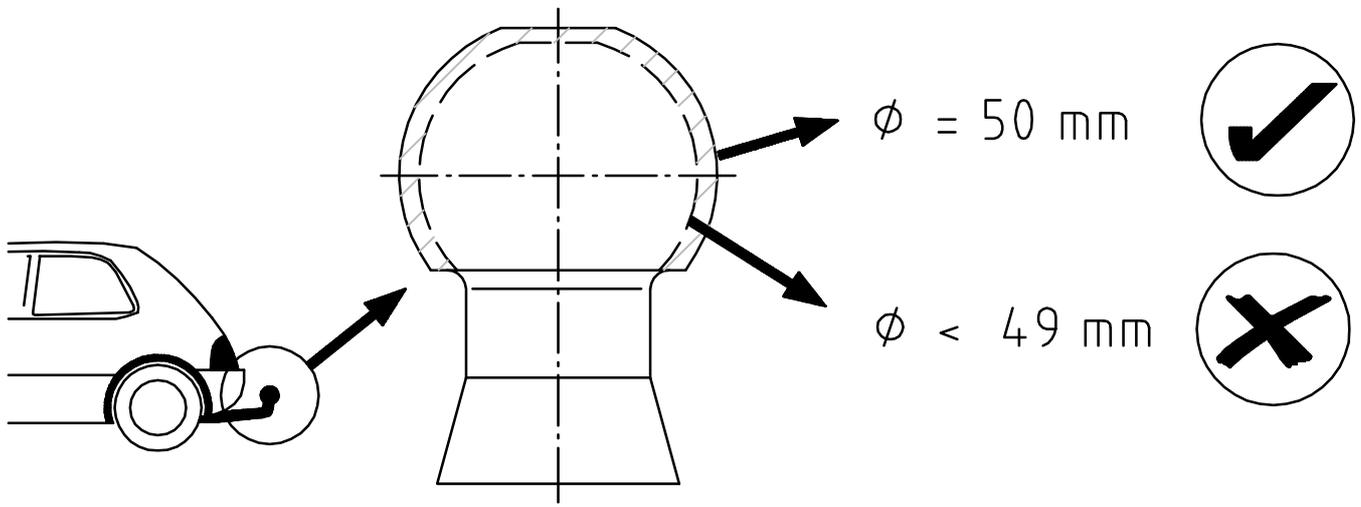
$$T = \frac{R \times D \times 1000}{g \times R - 1000 \times D} \times g$$

$$R = \frac{T \times D \times 1000}{g \times T - 1000 \times D}$$



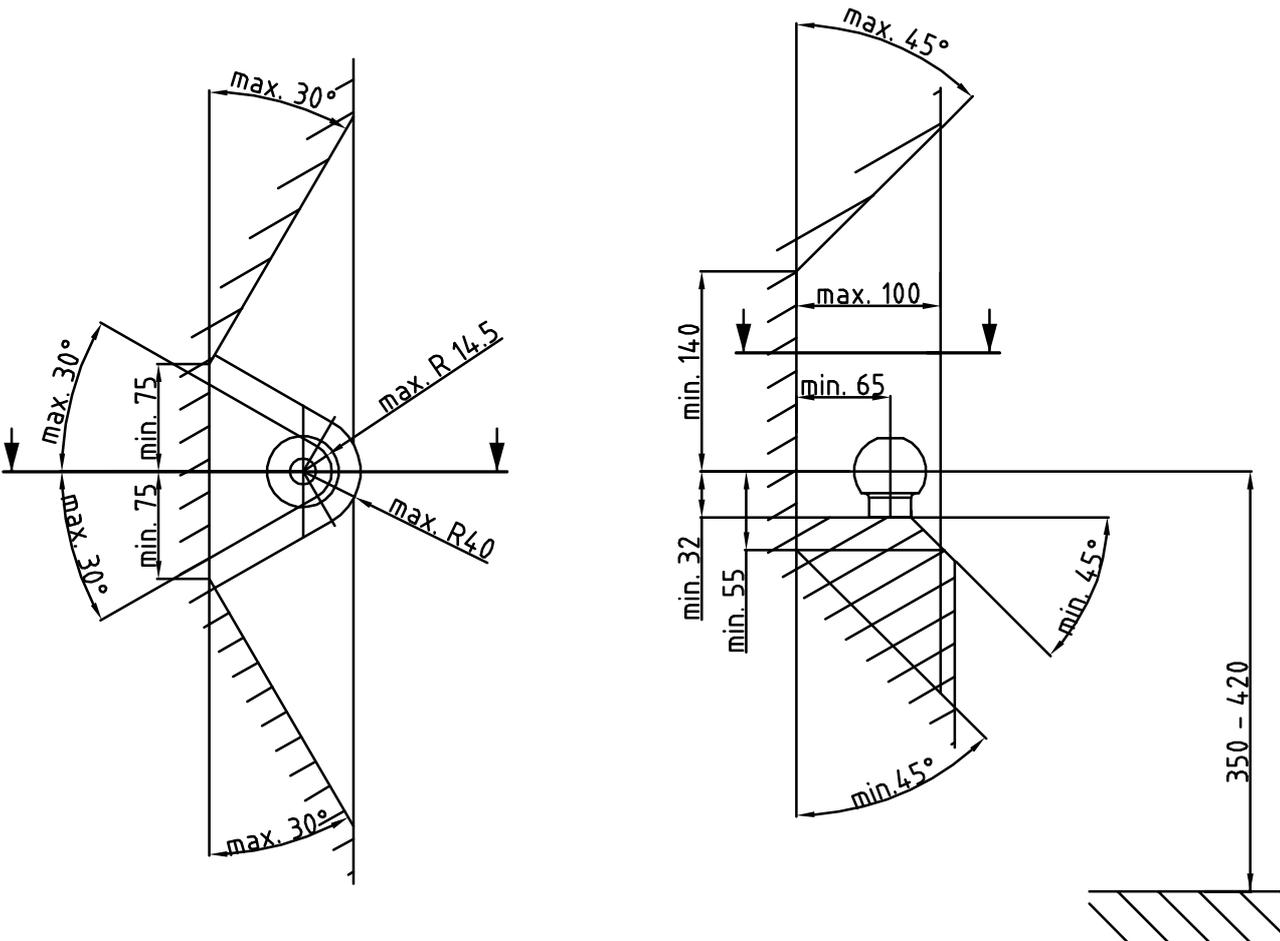


	M8; M10	0 Km	1000 Km
	M12		



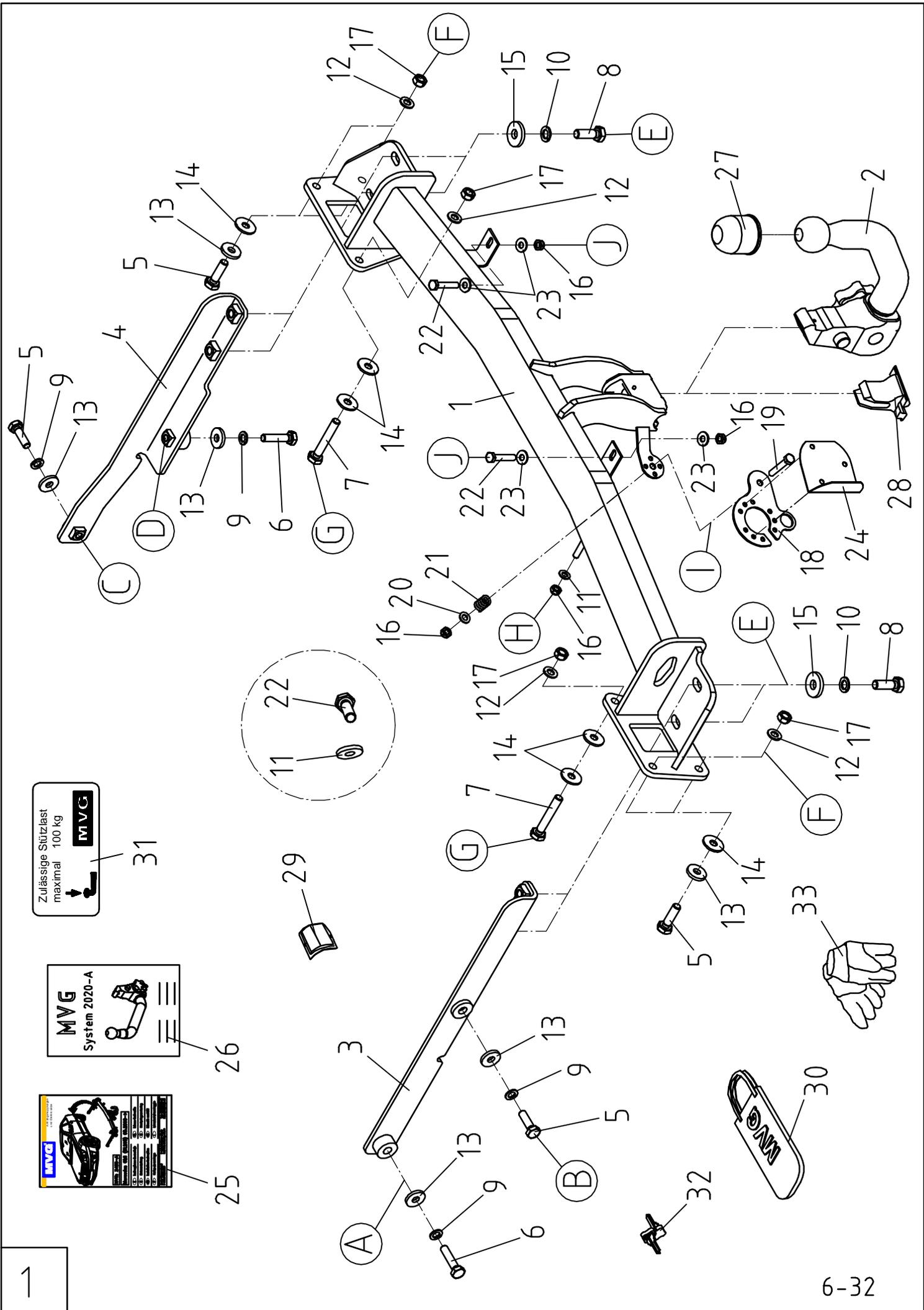
MVG
Metallwerke Guss- und Stahlwerke
 Approval Number
E1 55R-01 1932
 Type: 2425 A D-Value: 9,0 kN
 Class: A50-X S-Value: 100 kg
 Made in Germany www.mvg-ahk.de

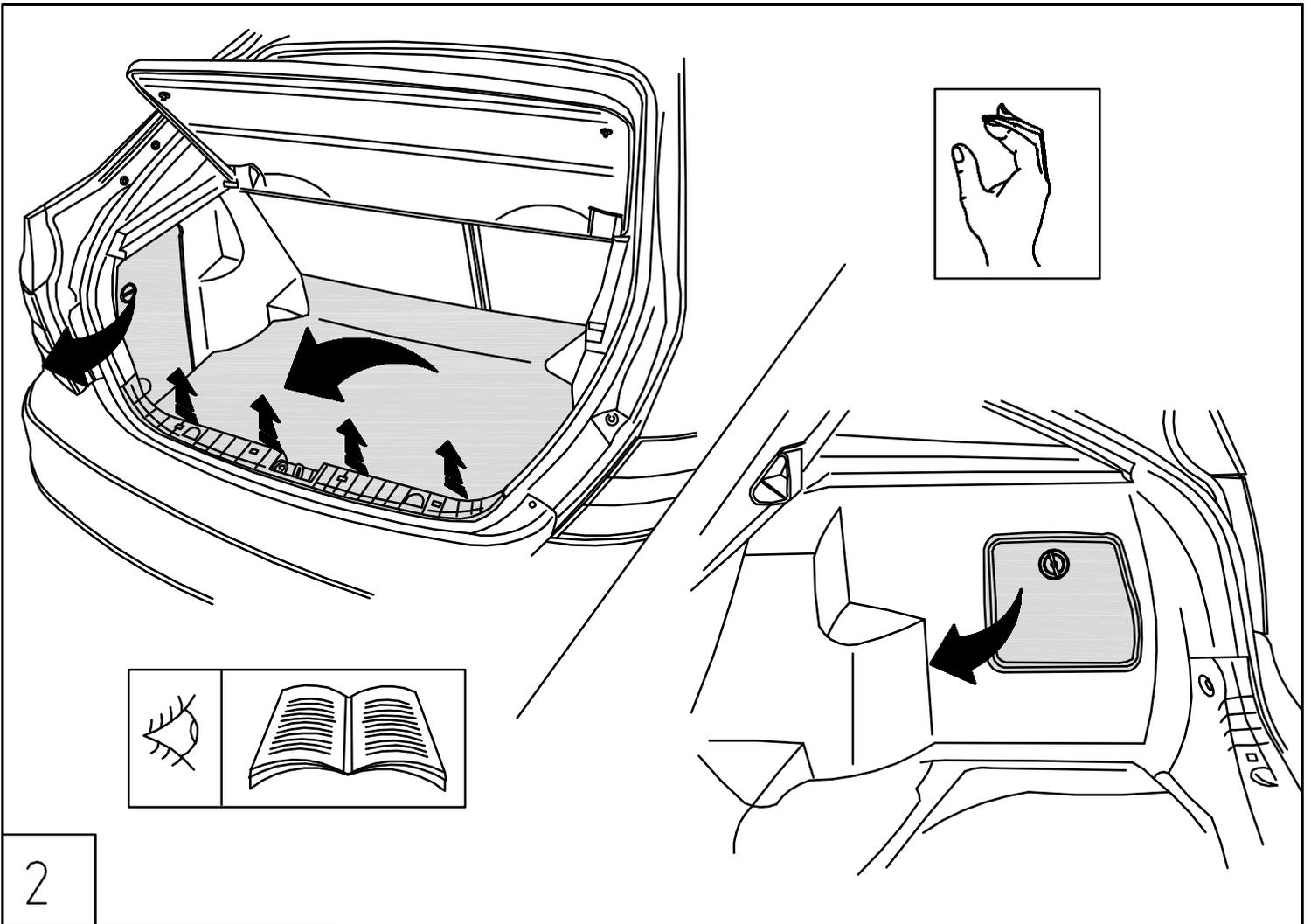
Zulässige Stützlast
 maximal 100 kg
MVG
www.mvg-ahk.de



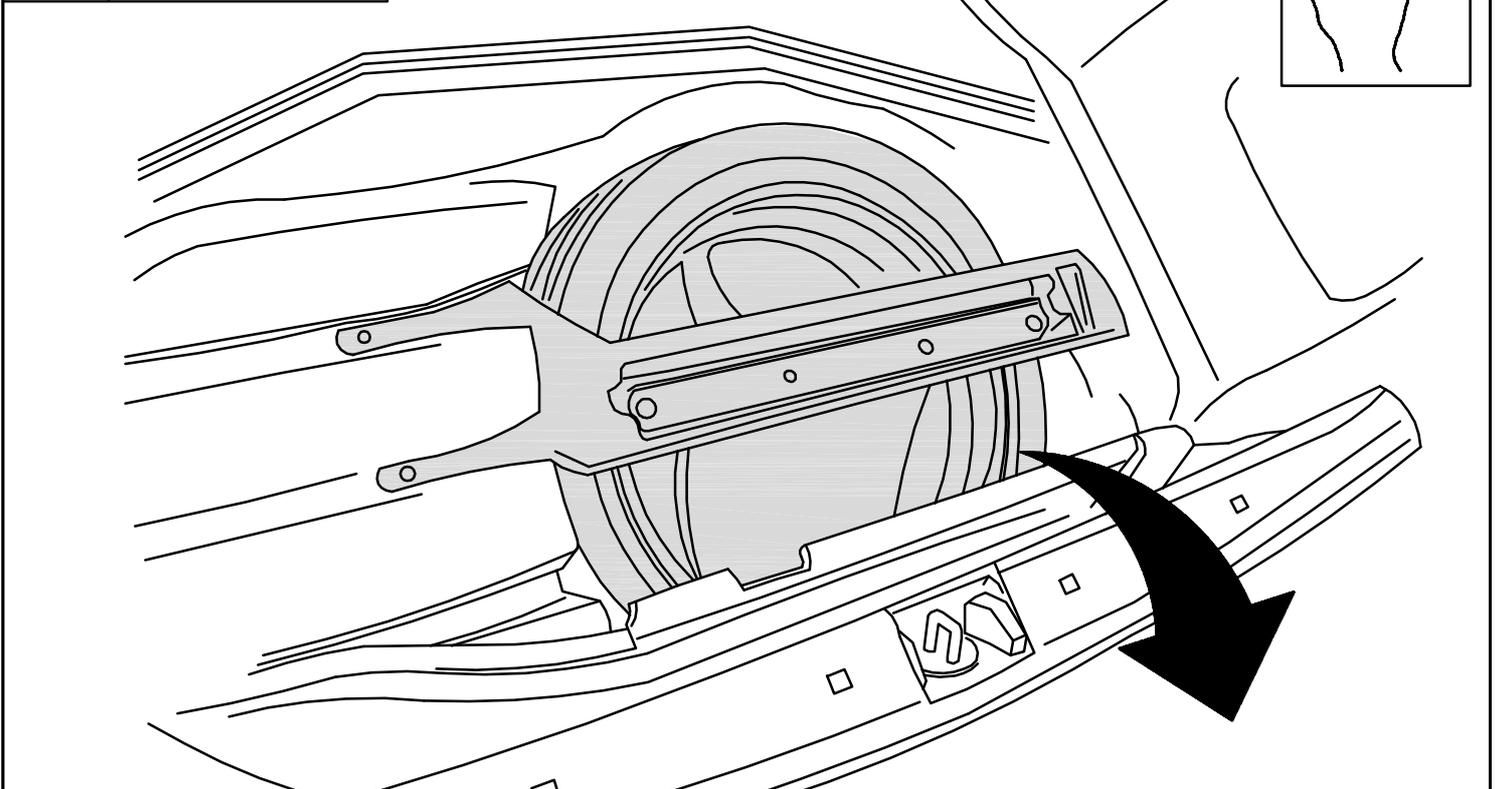
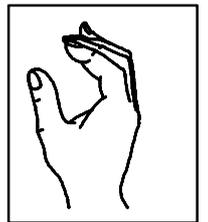
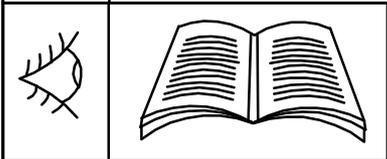
1	1x		2425-A	26	1x		2020-A
2	1x		2020-A-6.1	27	1x		
3	1x		1x links	28	1x		
4	1x		1x rechts	29	1x		
5	6x		M10x35 (8.8) DIN 933	30	1x		
6	2x		M10x45 (8.8) DIN 933	31	1x		100kg
7	2x		M10x65 (8.8) DIN 931	32	2x		
8	4x		M12x35 (8.8) DIN 933	33	je1		
9	4x		B10 (Fst.) DIN 127				
10	4x		B12 (Fst.) DIN 127				
11	2x		∅ 8,4/23x4 DIN 6340				
12	6x		∅ 10,5/20x2 DIN 125				
13	8x		∅ 10,5/28x4 DIN 6340				
14	8x		∅ 10,5/30x2,5 DIN 9021				
15	4x		∅ 13/35x5 DIN 6340				
16	4x		M8 (8) DIN980V				
17	6x		M10 (8) DIN980V				
18	1x						
19	1x		M8x45 (8.8) DIN 933				
20	1x		∅ 8,4/16x1,6 DIN 125				
21	1x						
22	3x		M8x20 (8.8) DIN 933				
23	4x		∅ 8,4/24x2 DIN 9021				
24	1x						
25	1x		2425-A				

-
- (E) Volumen de suministro del enganche
-
- (D) Lieferumfang der Anhängervorrichtung
-
- (GB) Scope of delivery of towing hitch
-
- (F) Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
-
- (NL) Leveringsomvang trekhaak
-
- (S) Dragkrokens leveransspecifikation
-
- (CZ) Objem dodání tažného zařízení
-
- (I) Dotazione del gancio di traino
-

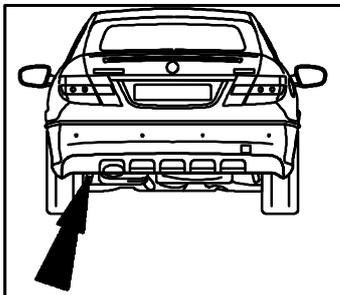




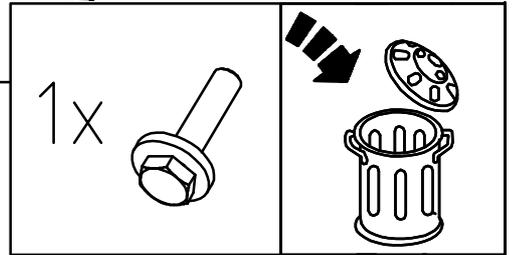
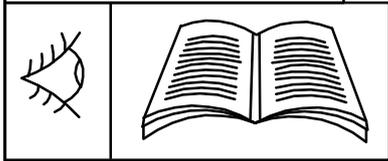
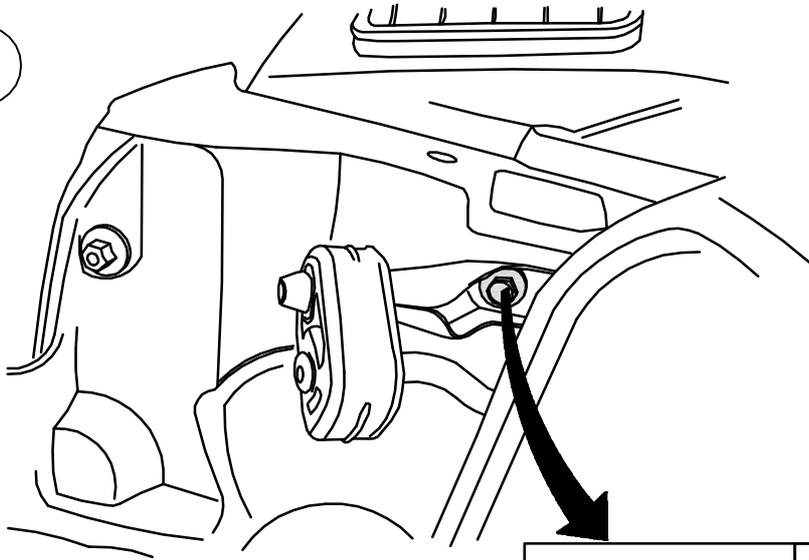
2



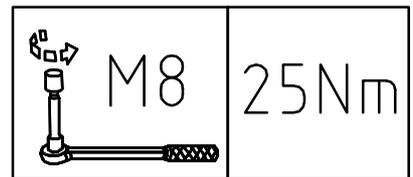
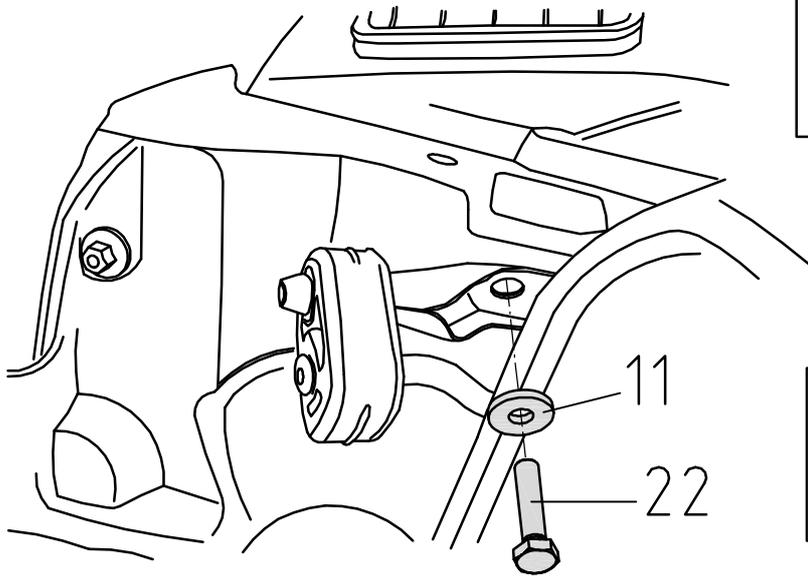
3



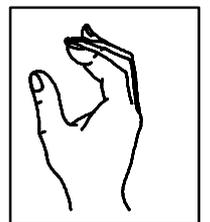
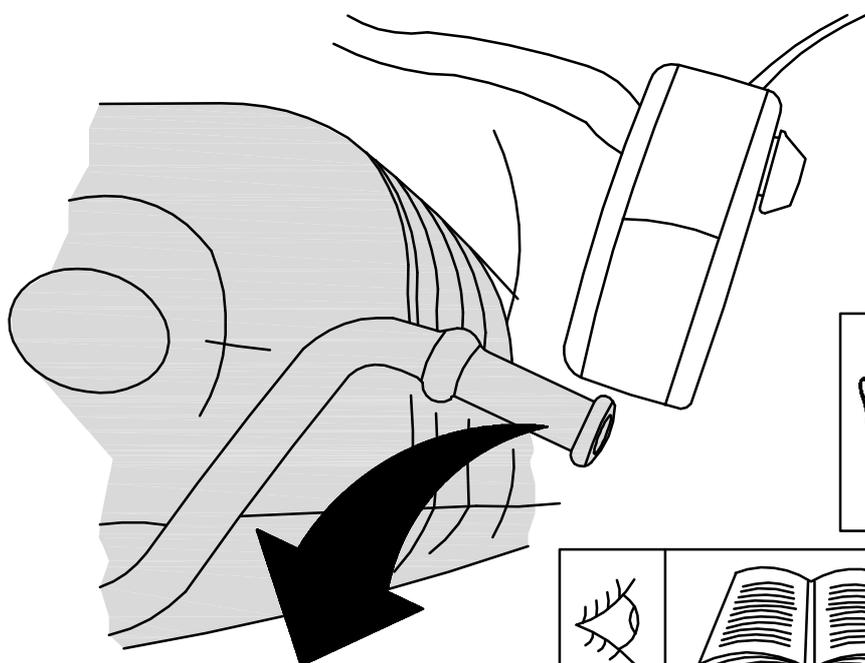
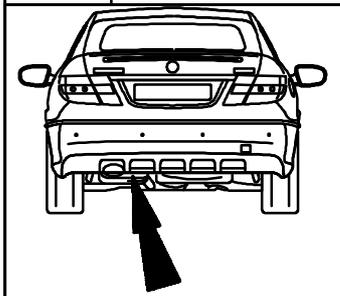
1



2

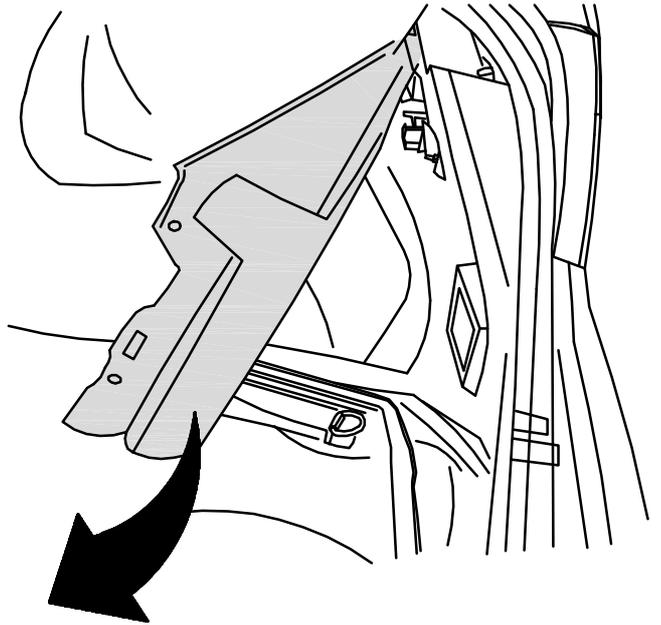
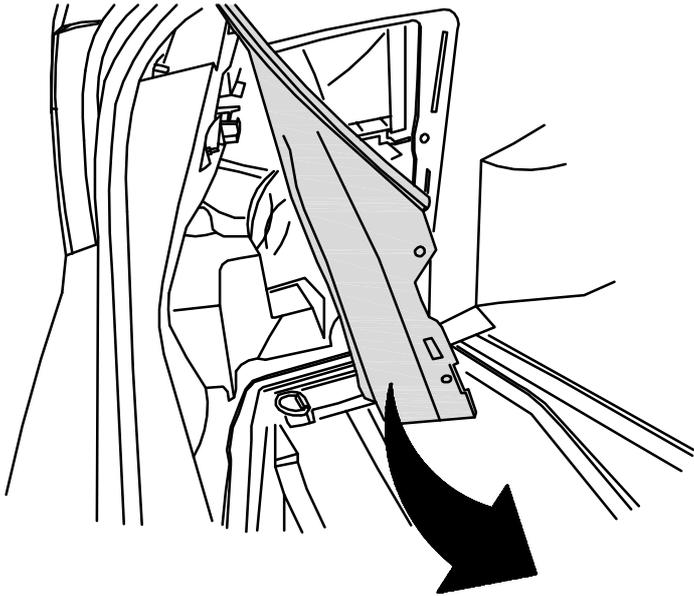
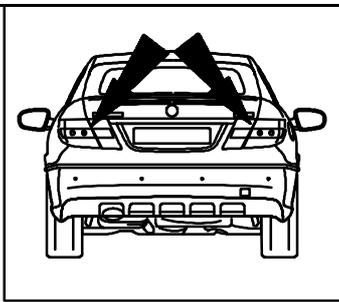
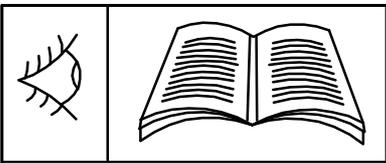


4

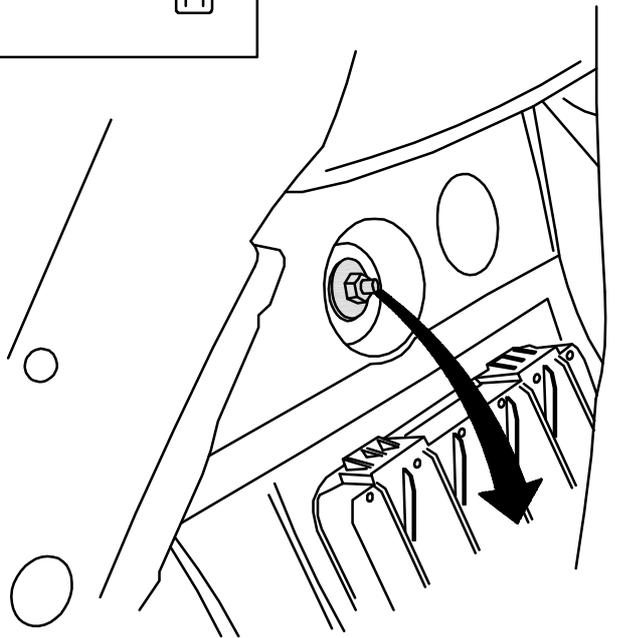
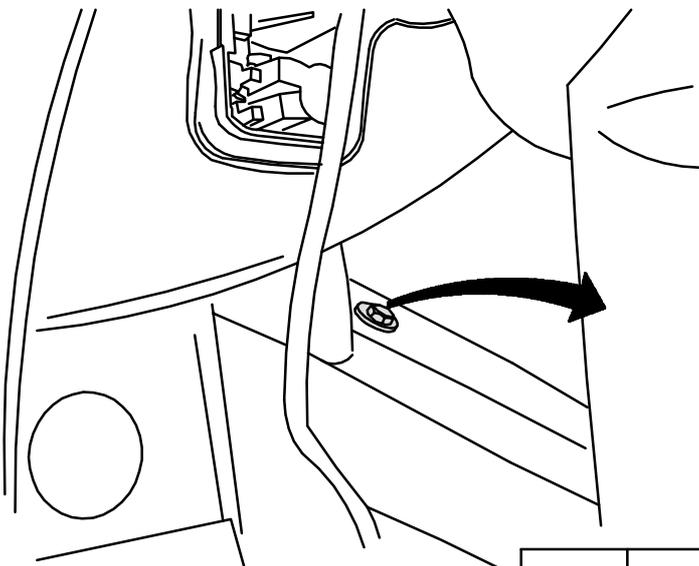
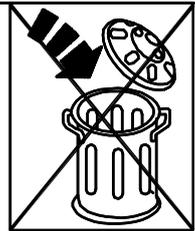
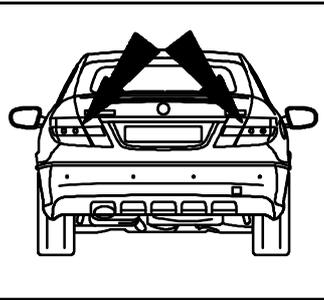
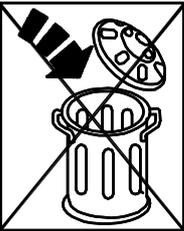
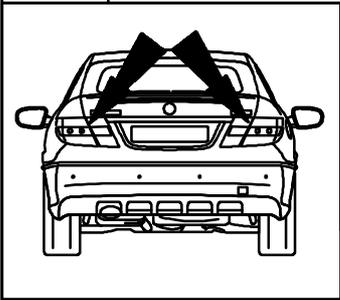


5

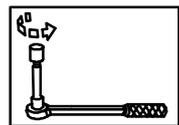
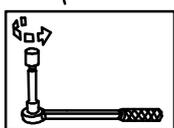


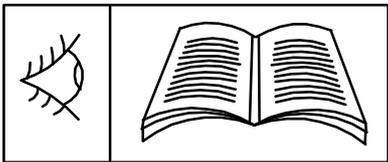
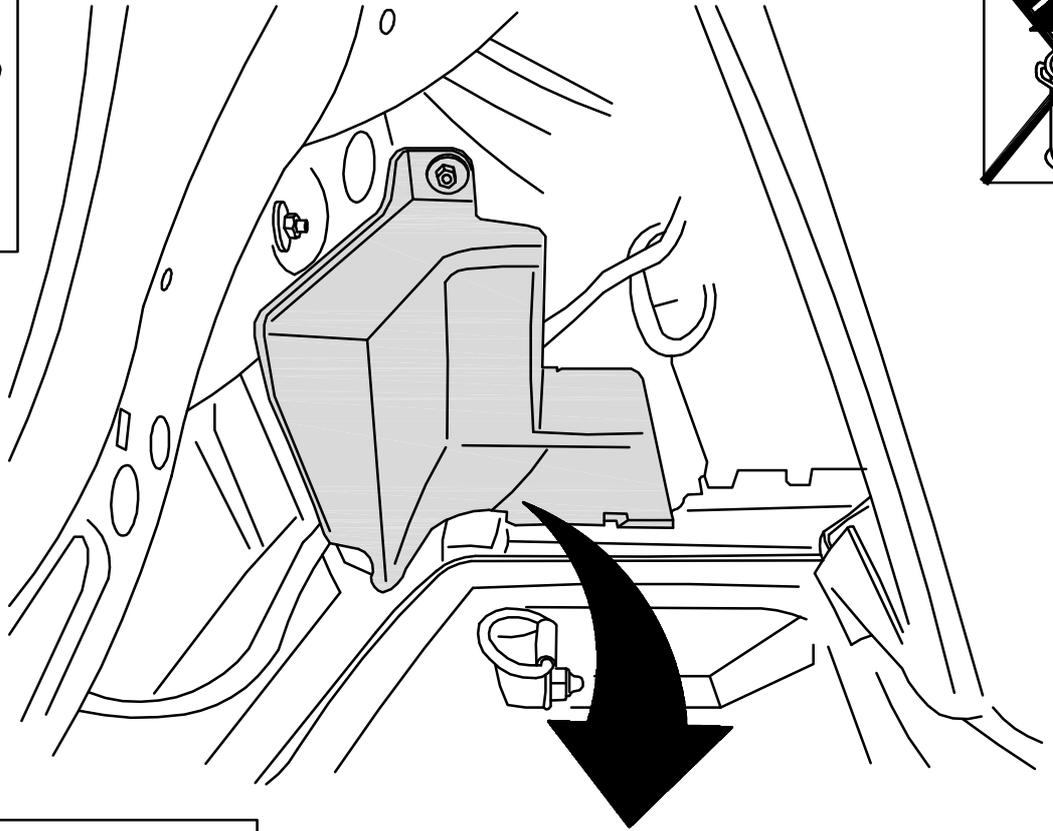
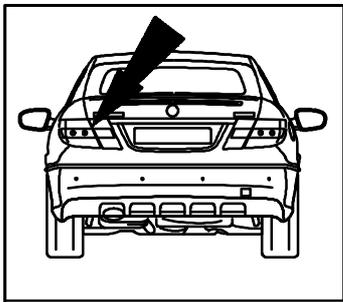


6

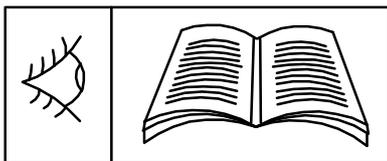
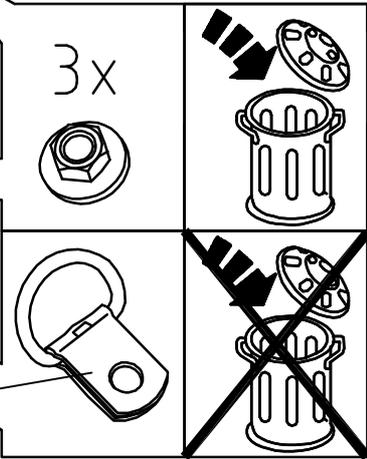
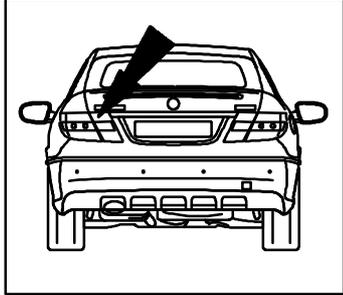
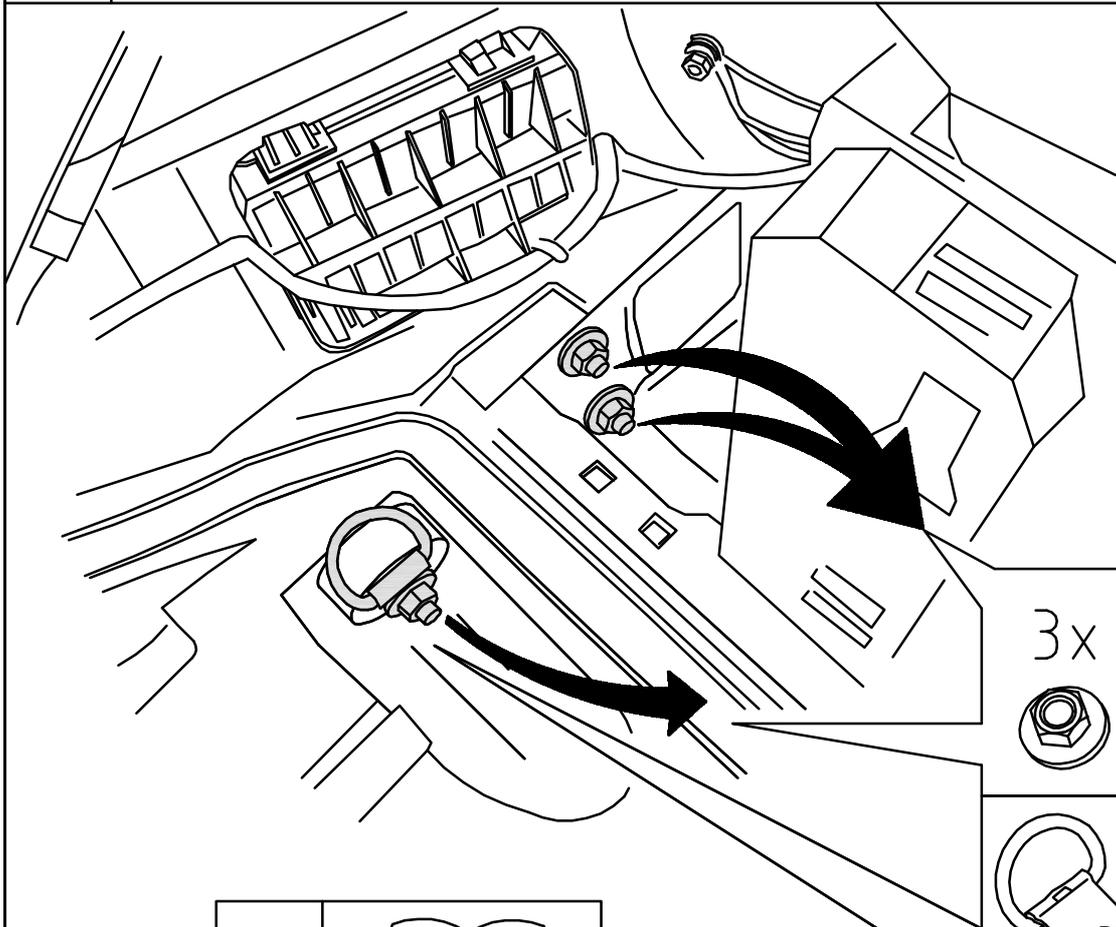


7

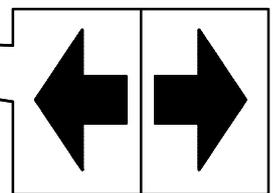
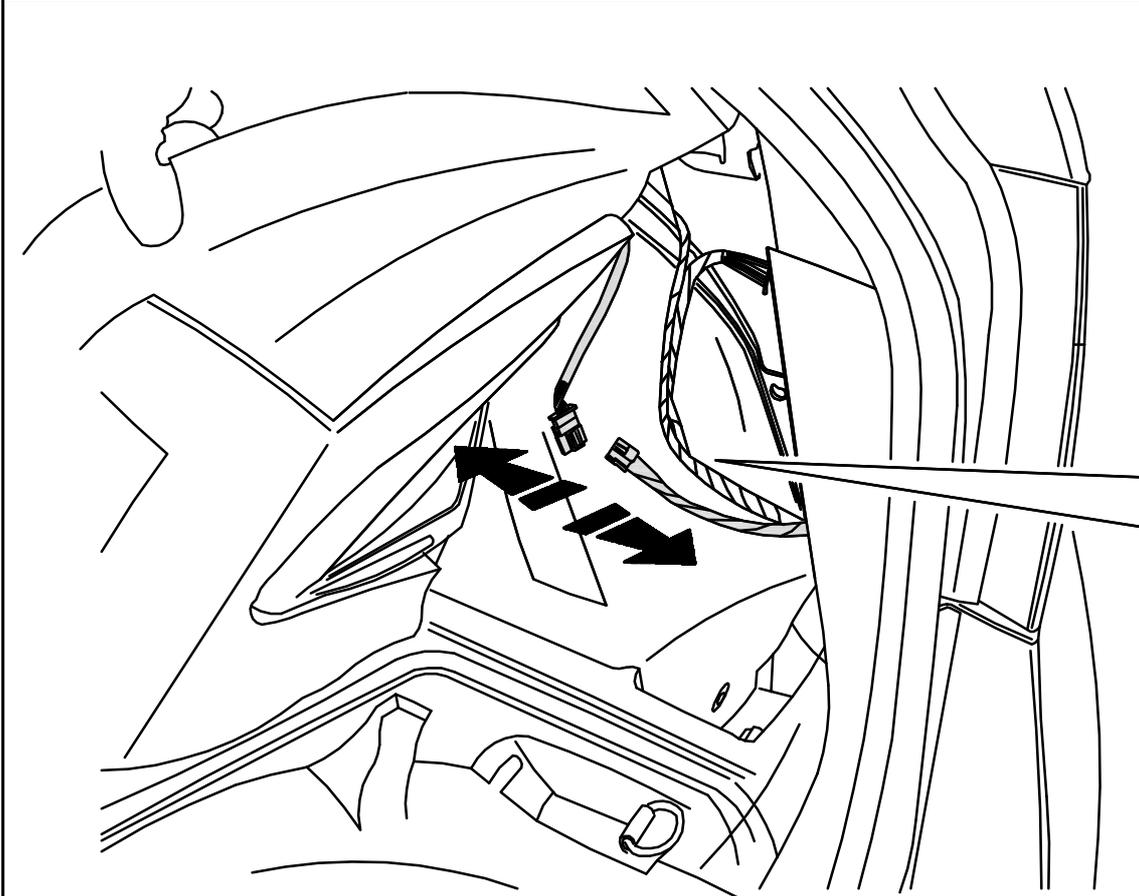
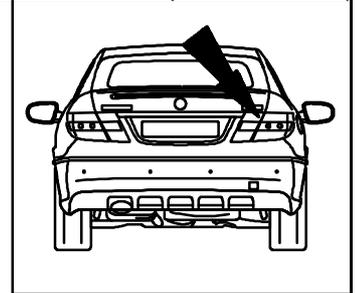
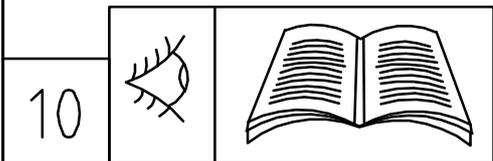
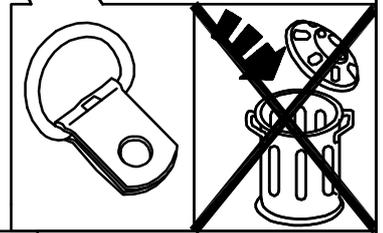
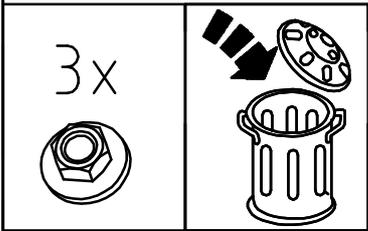
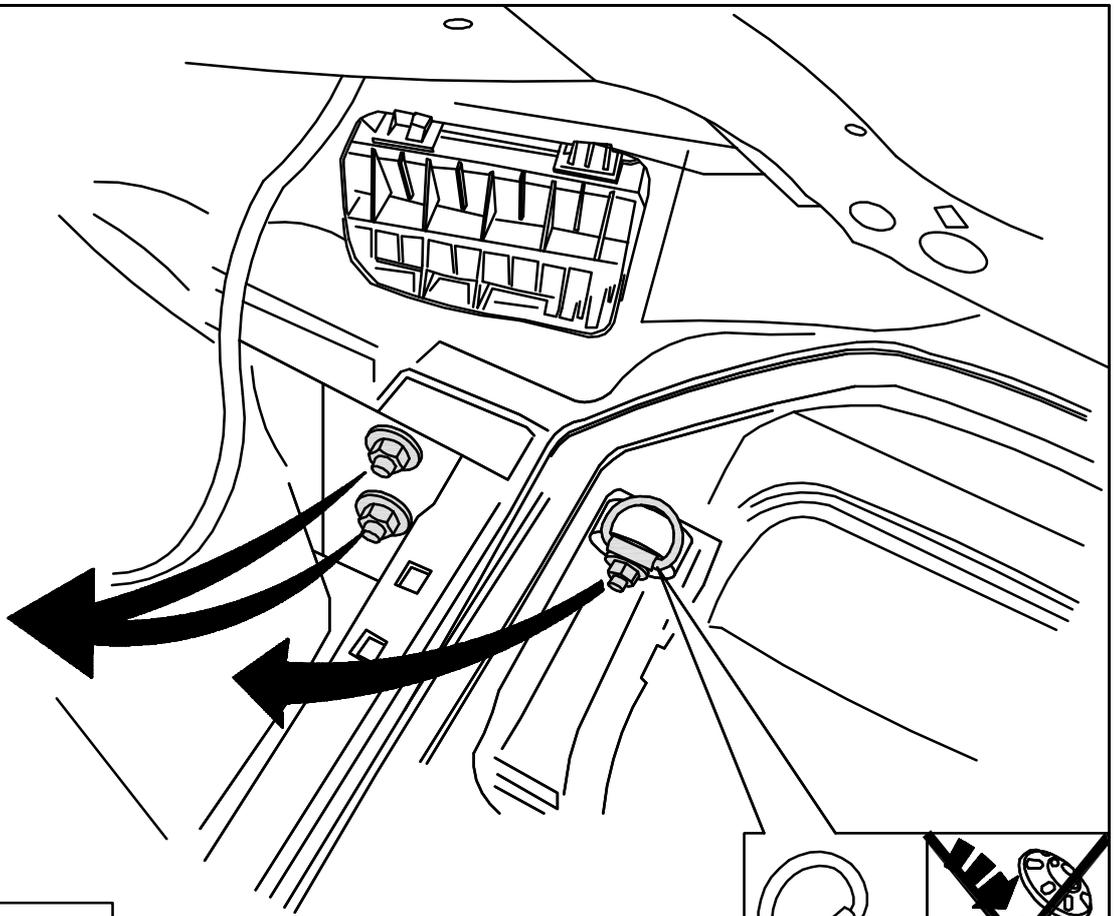
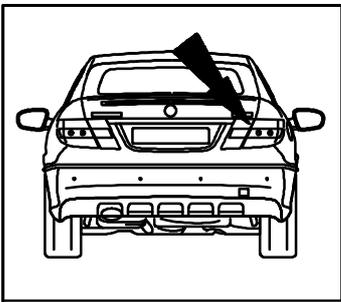


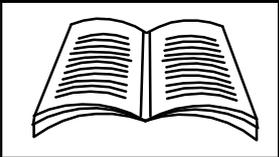
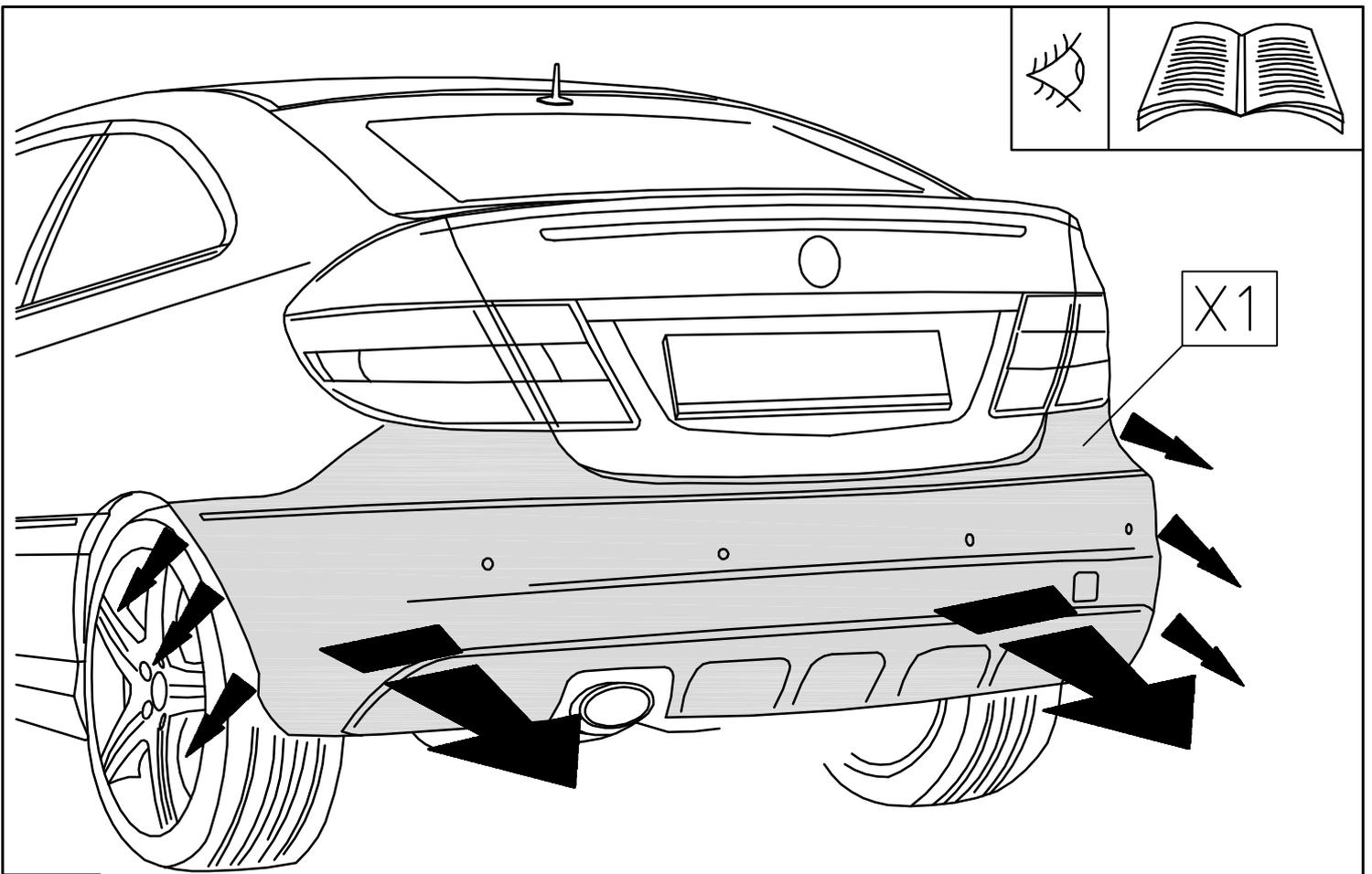


8

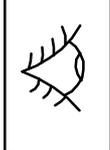
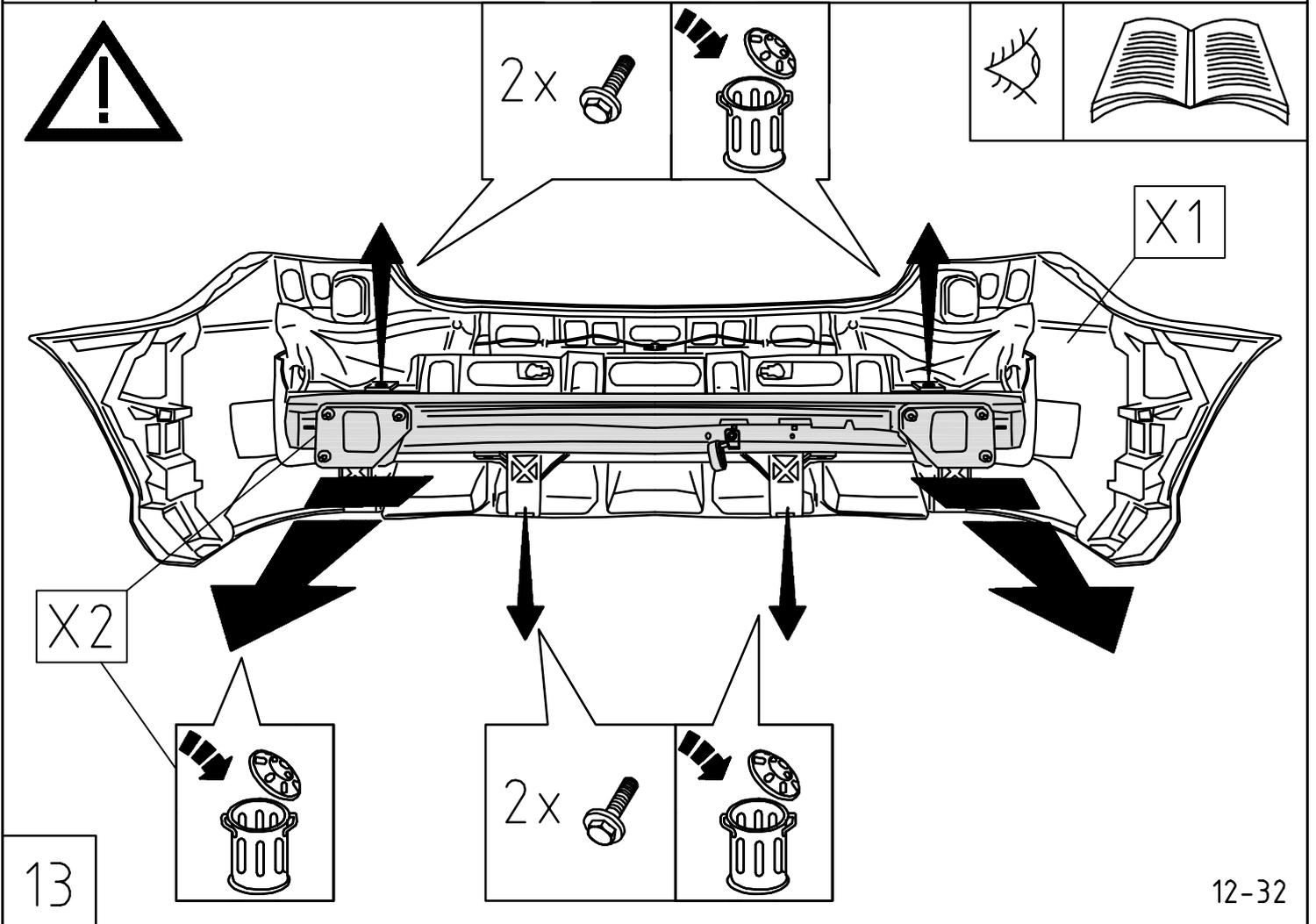


9





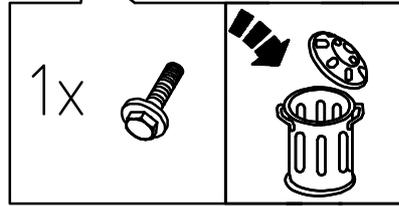
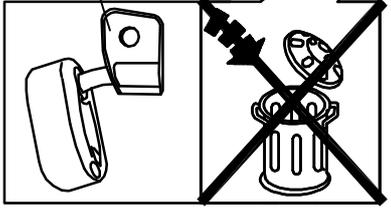
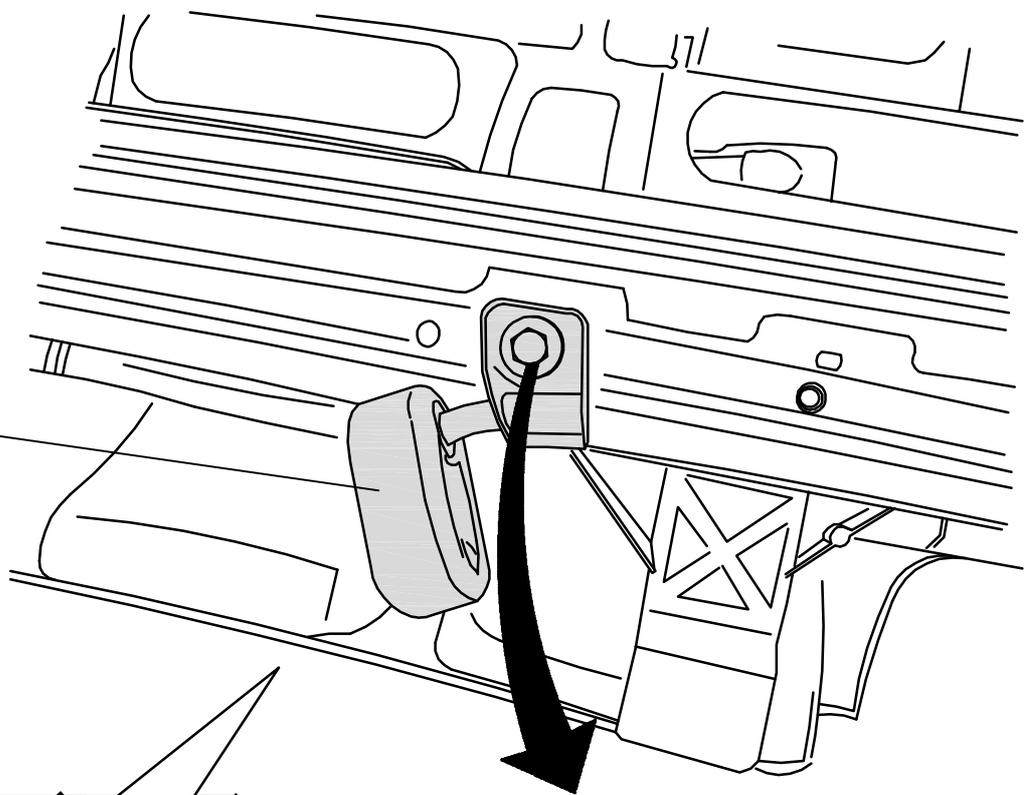
12



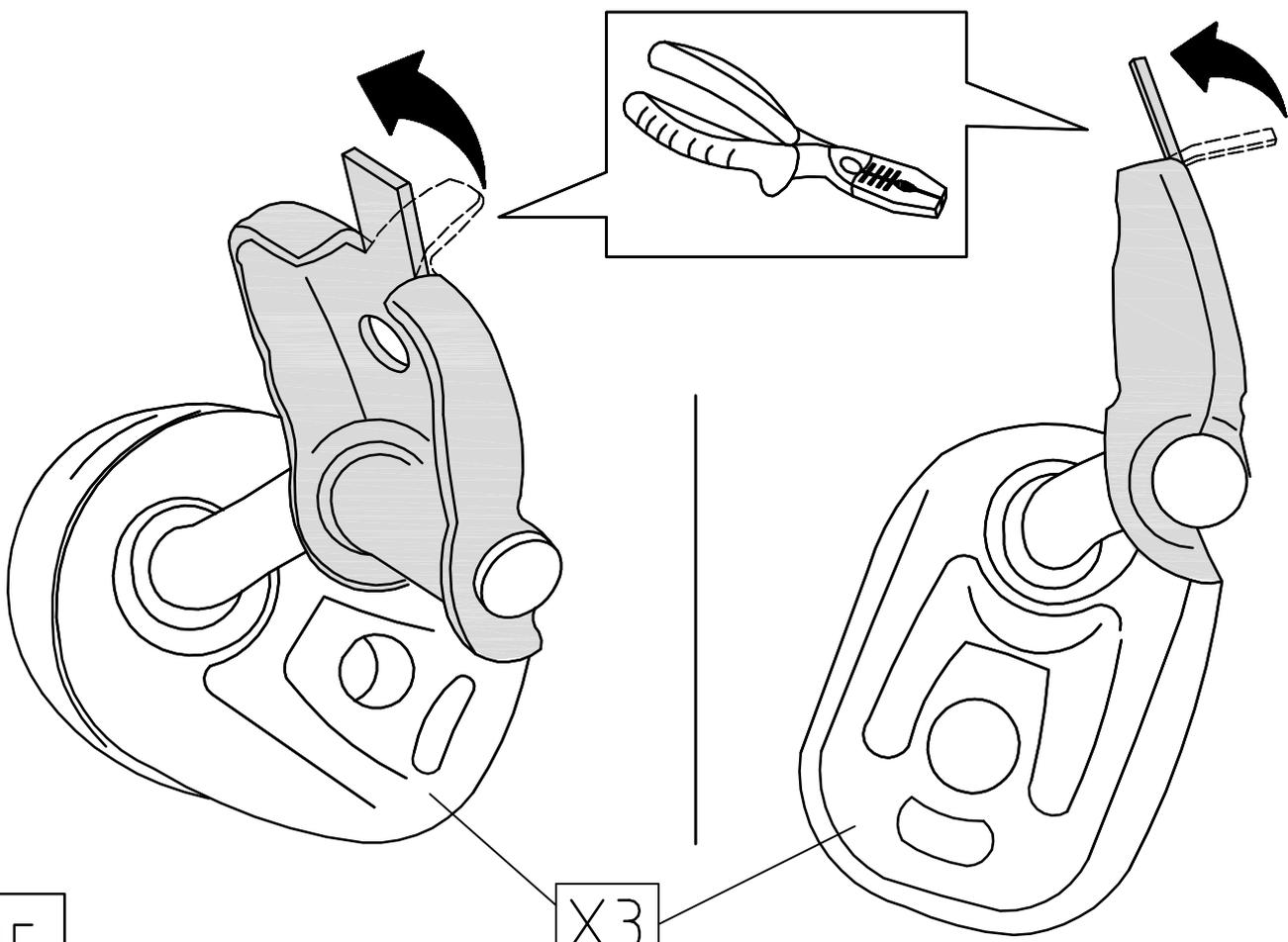
13



X3



14

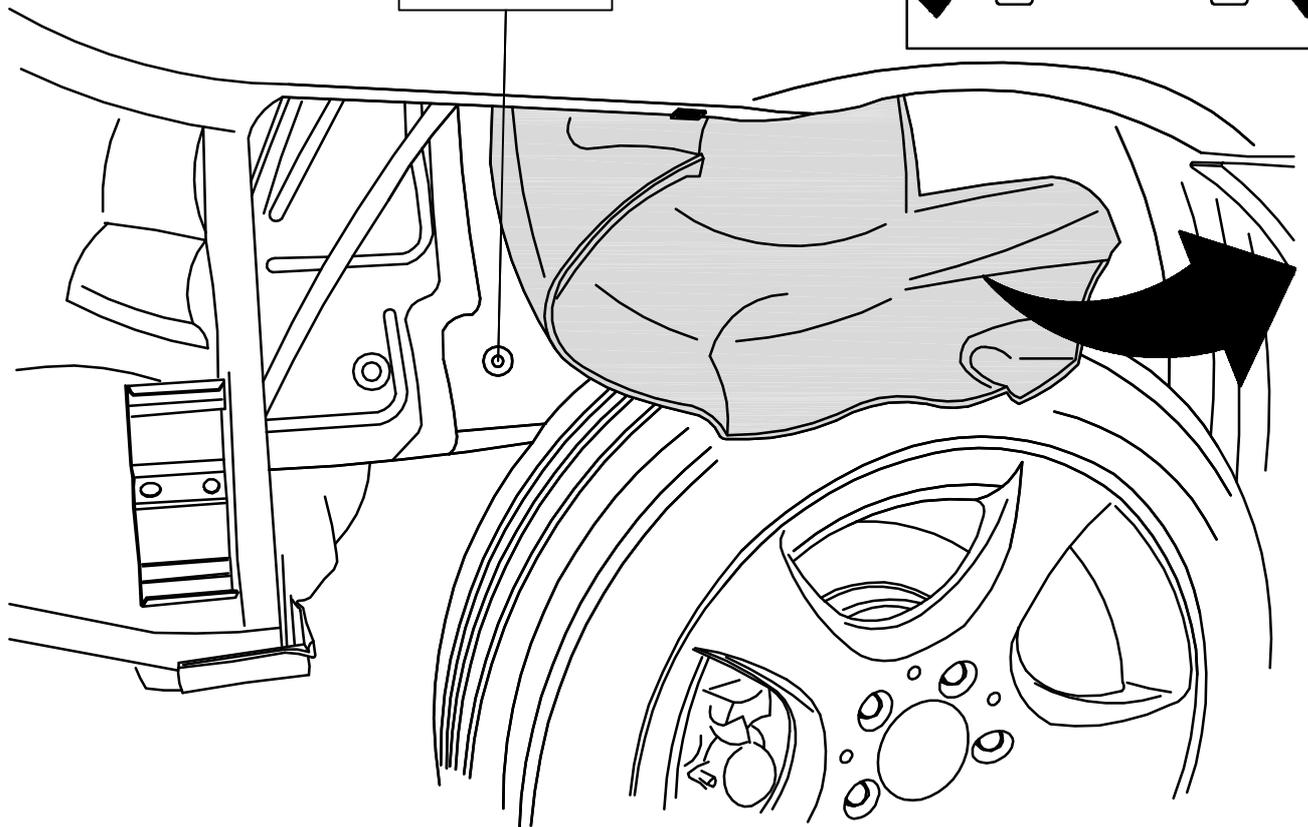
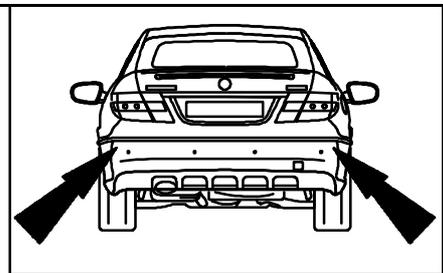


X3

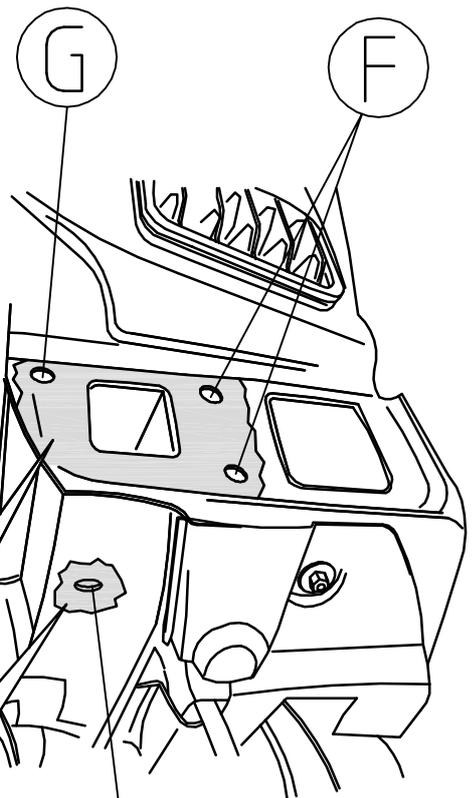
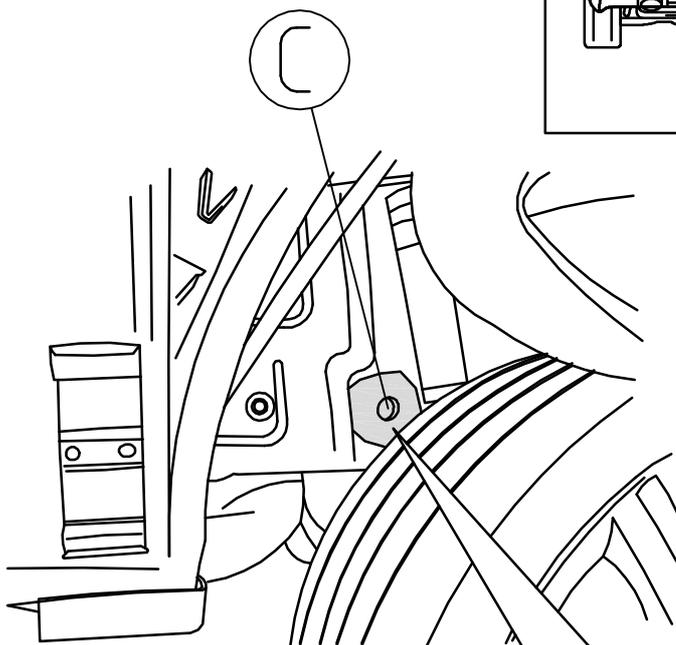
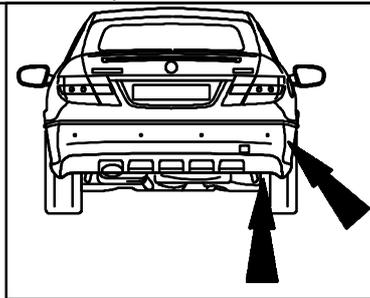
15



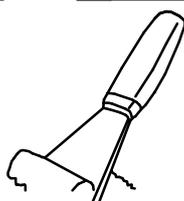
C/A

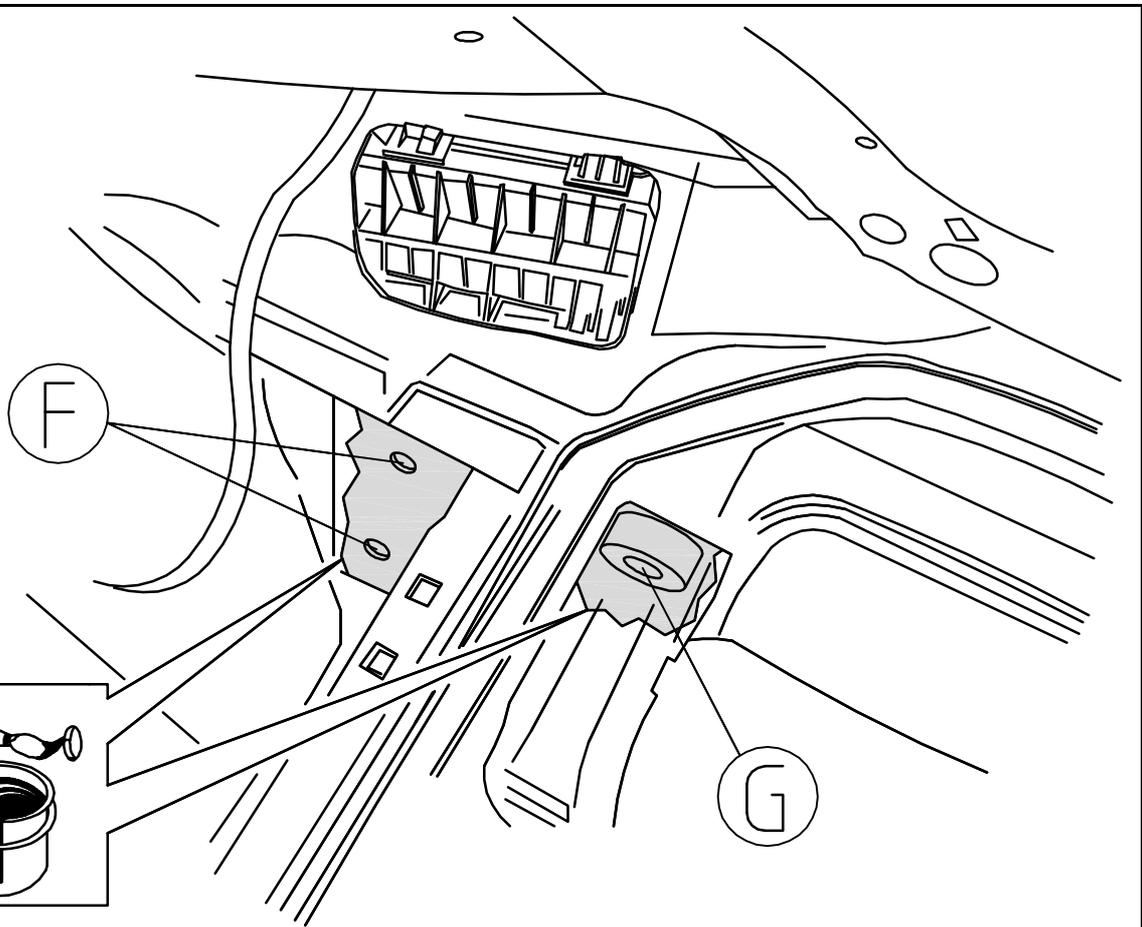
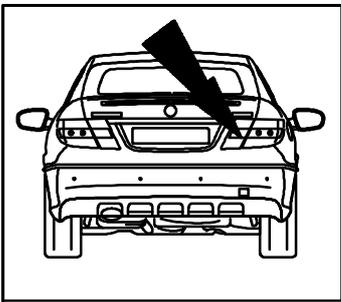


16

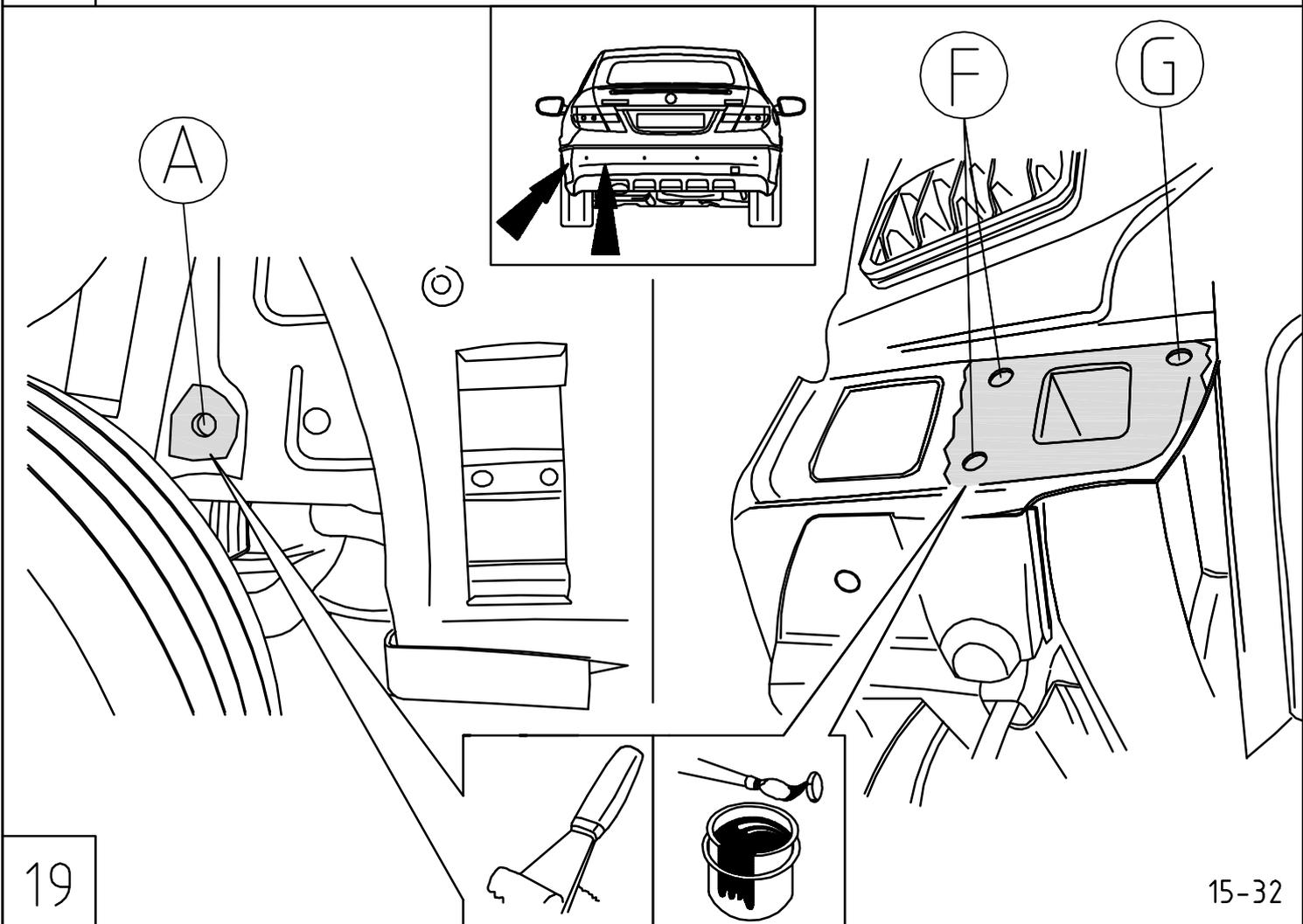


17

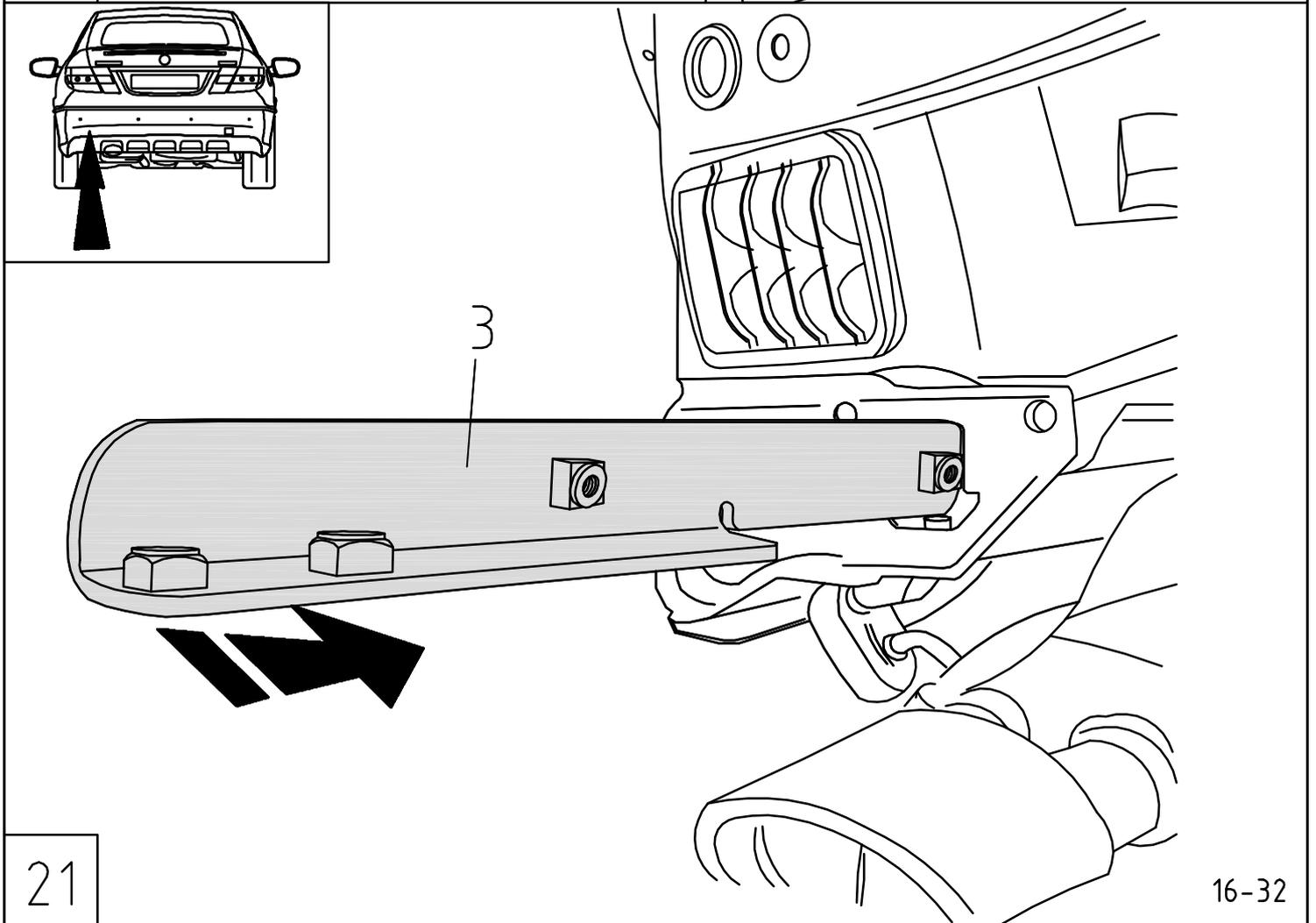
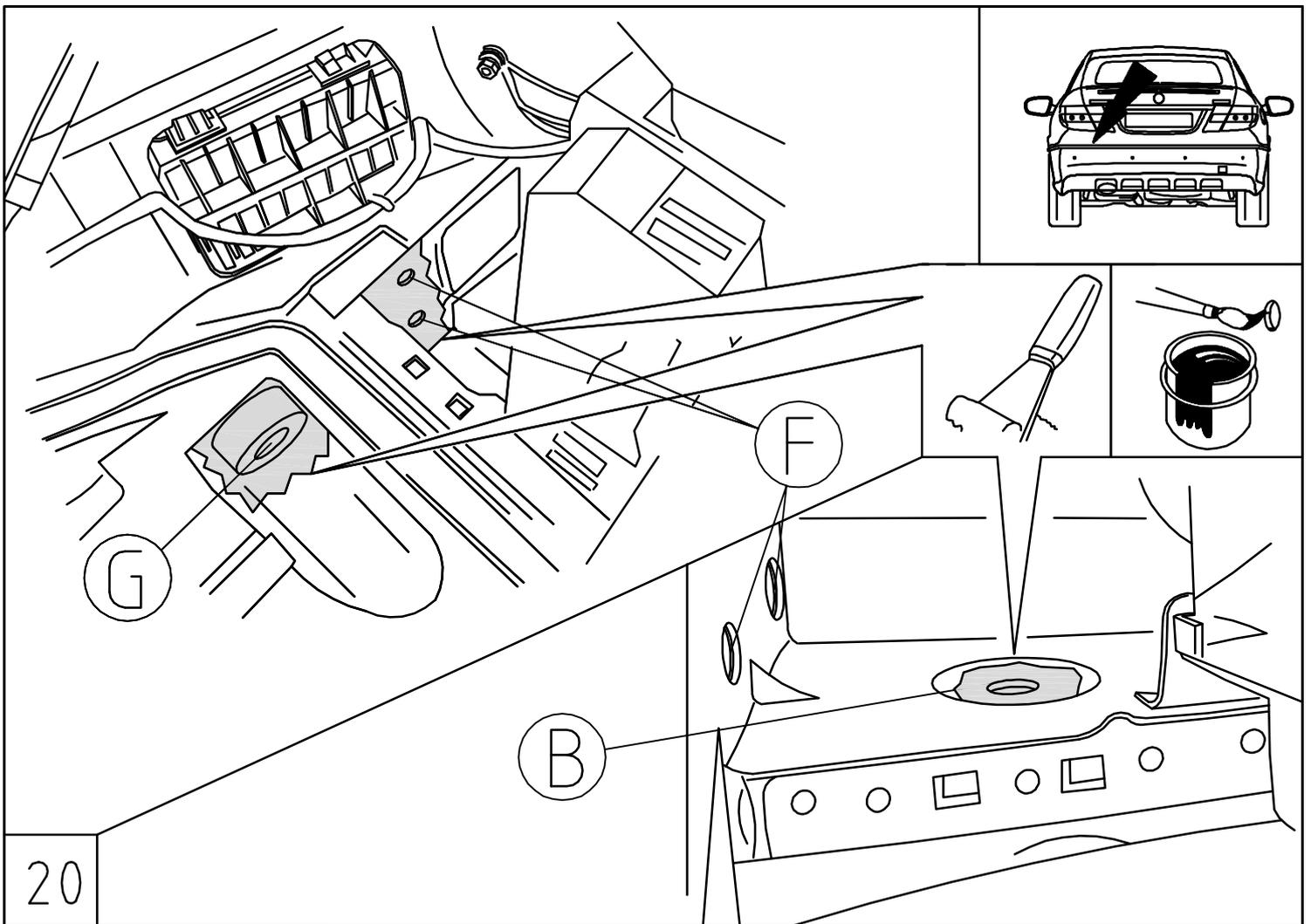


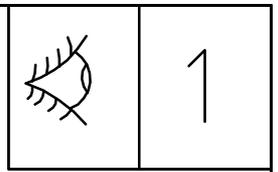
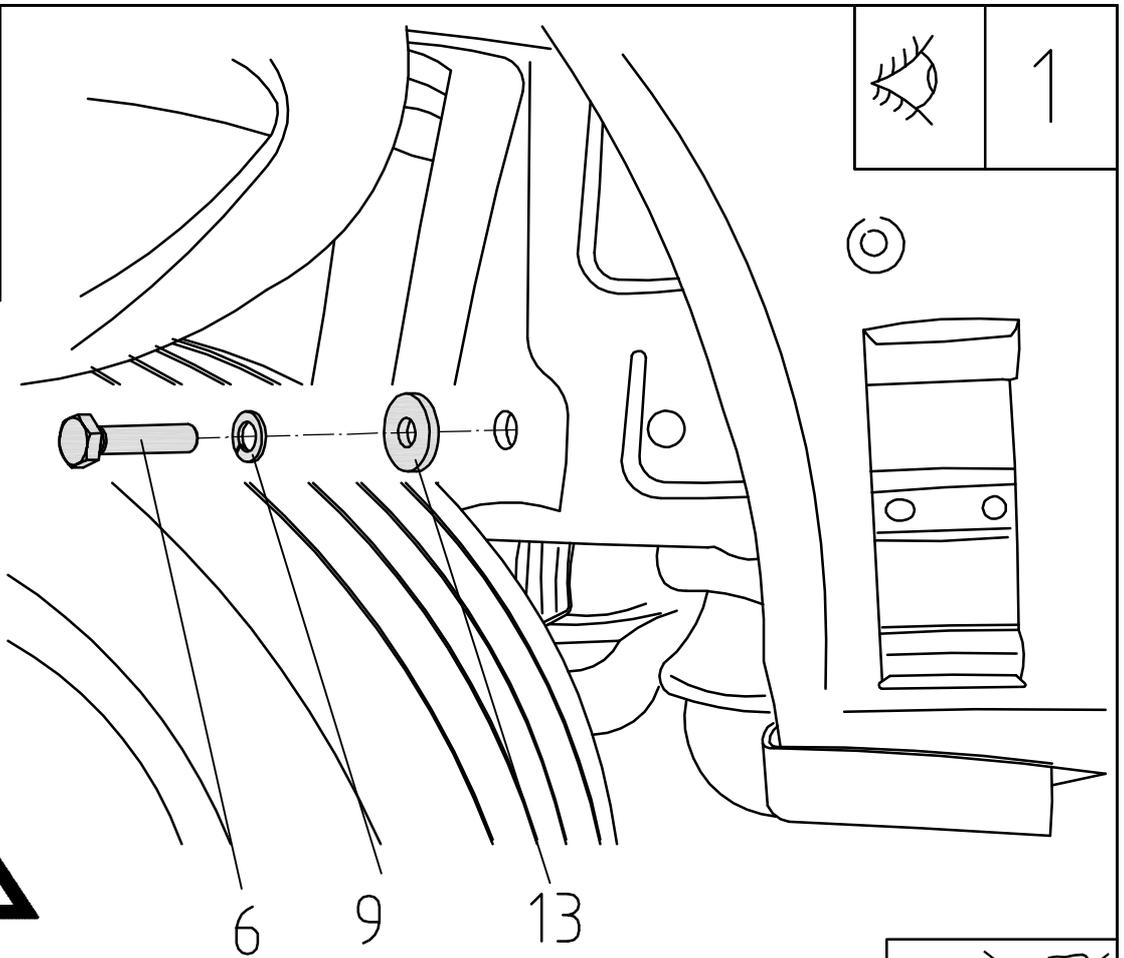
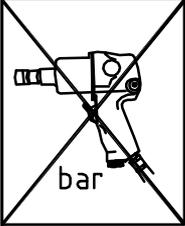
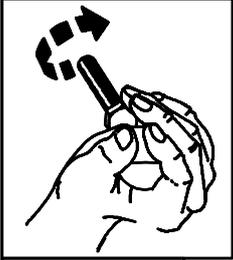
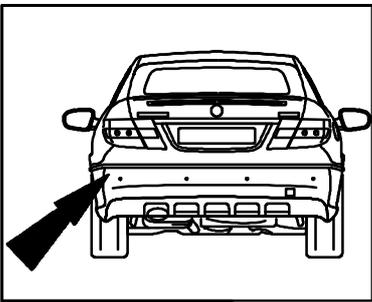


18

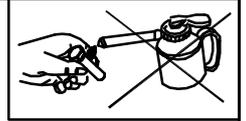
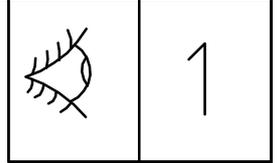
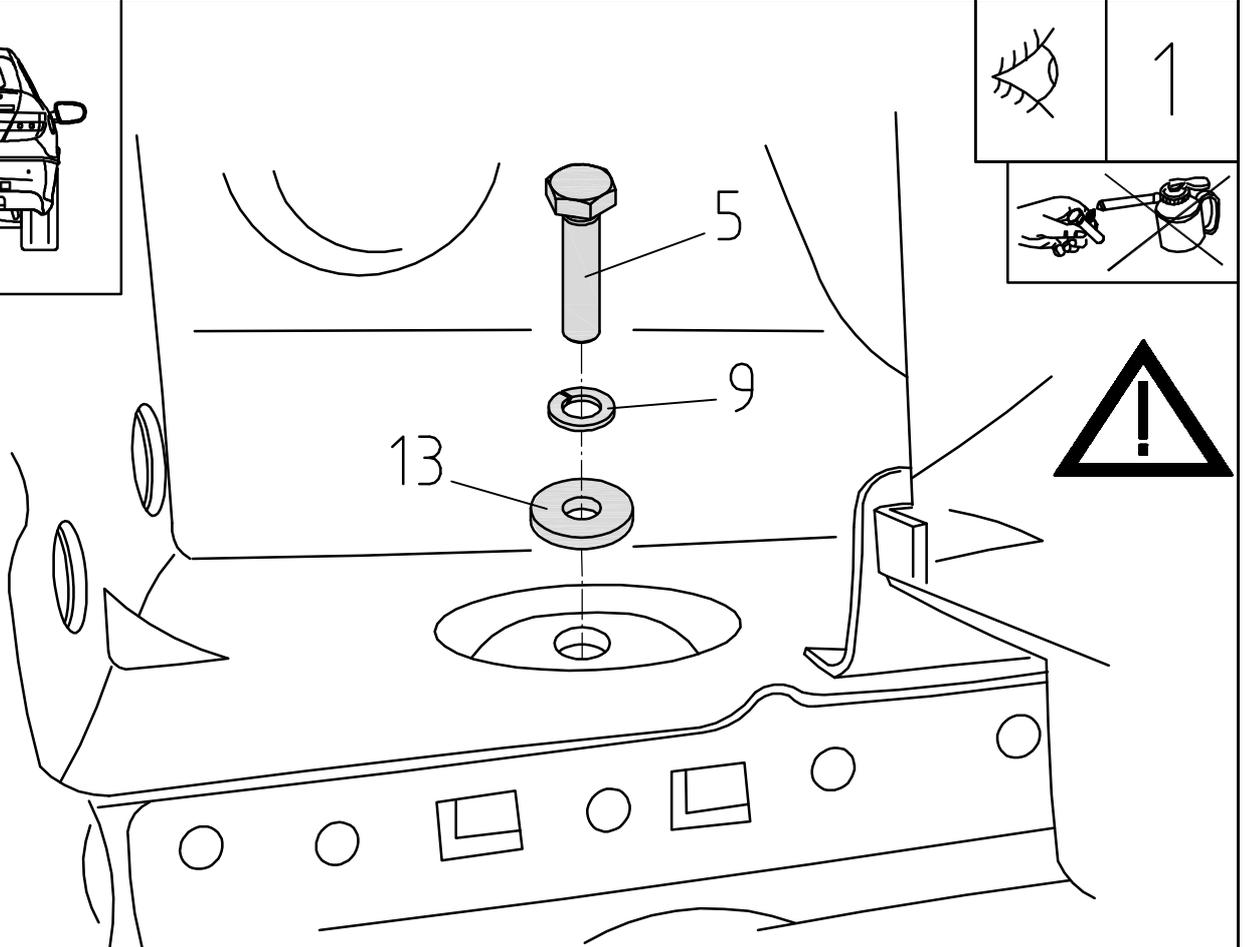
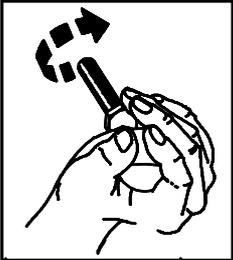
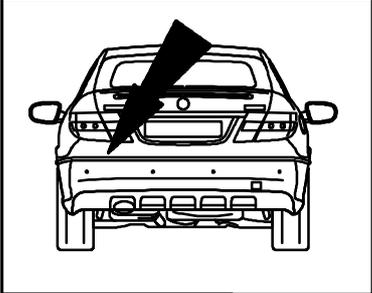
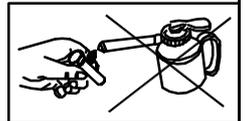


19

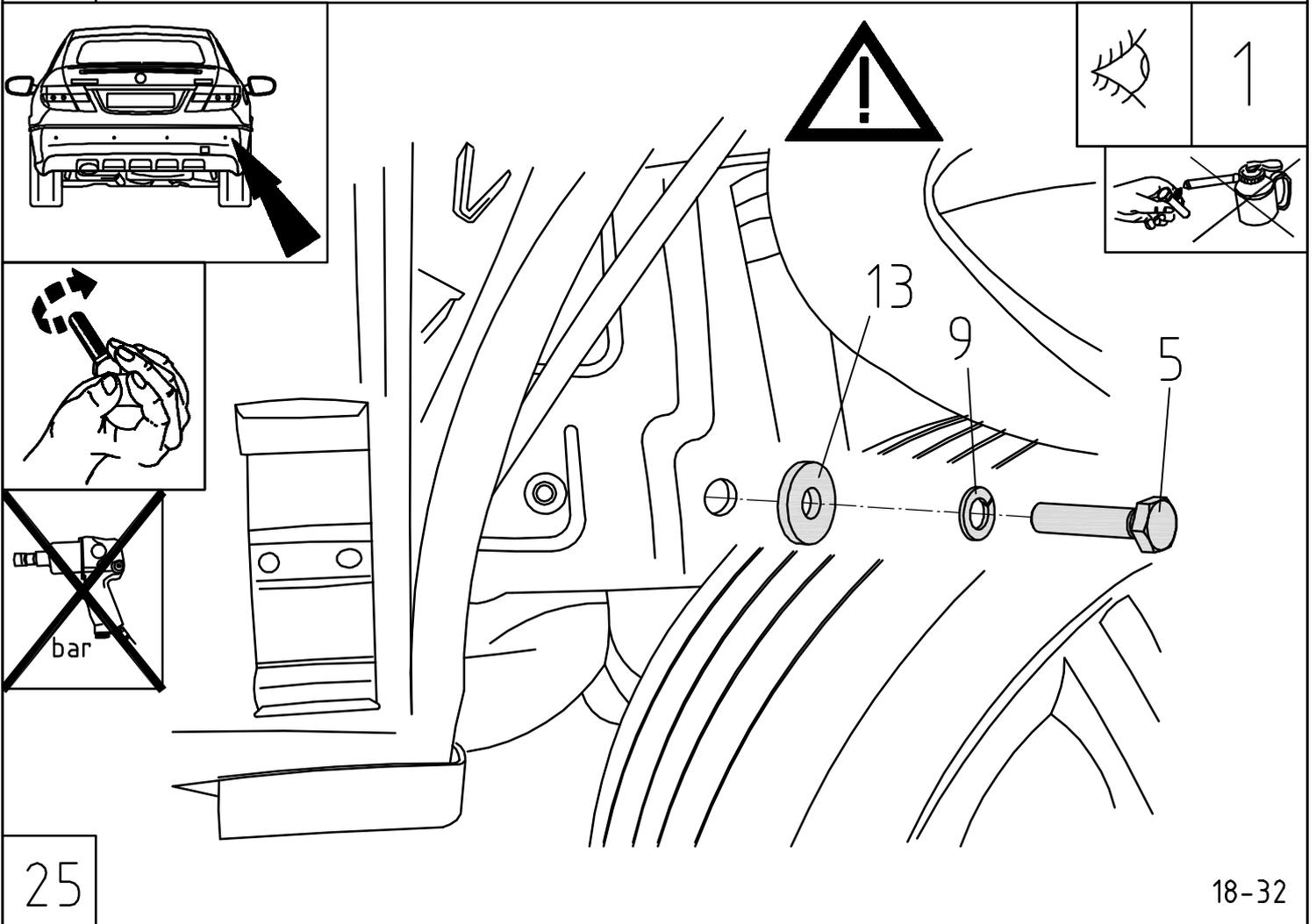
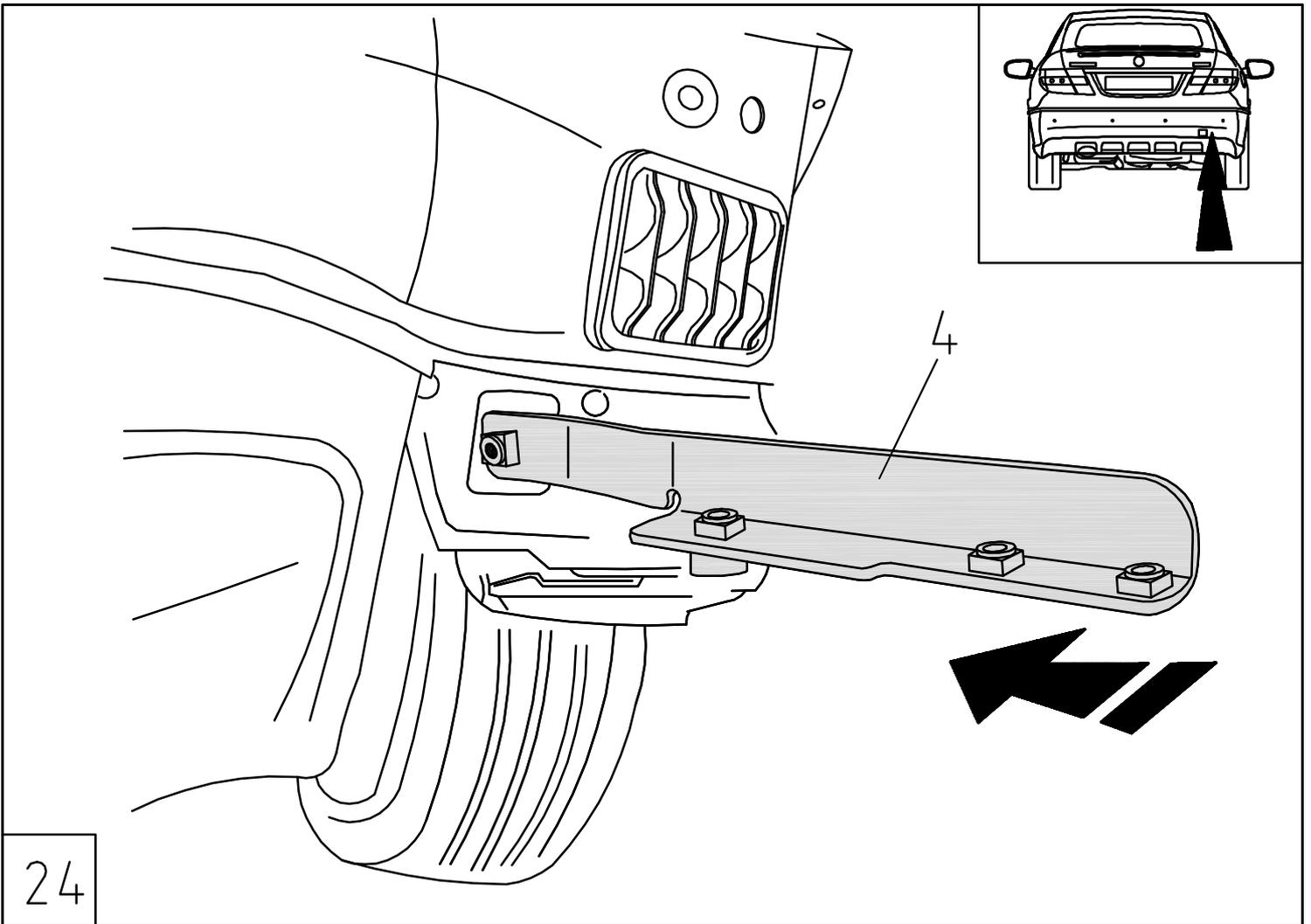


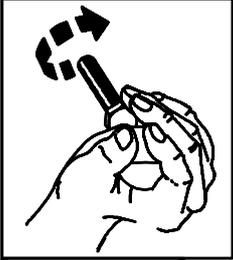
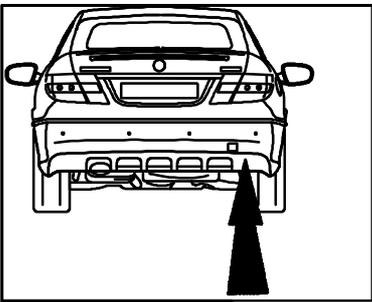


22

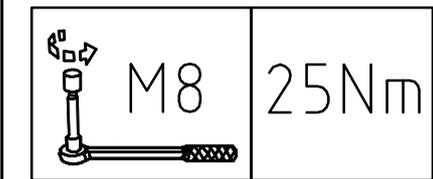
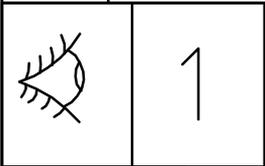
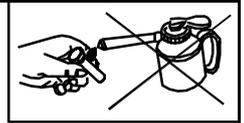
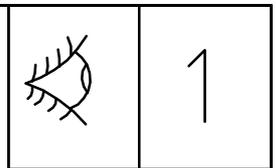
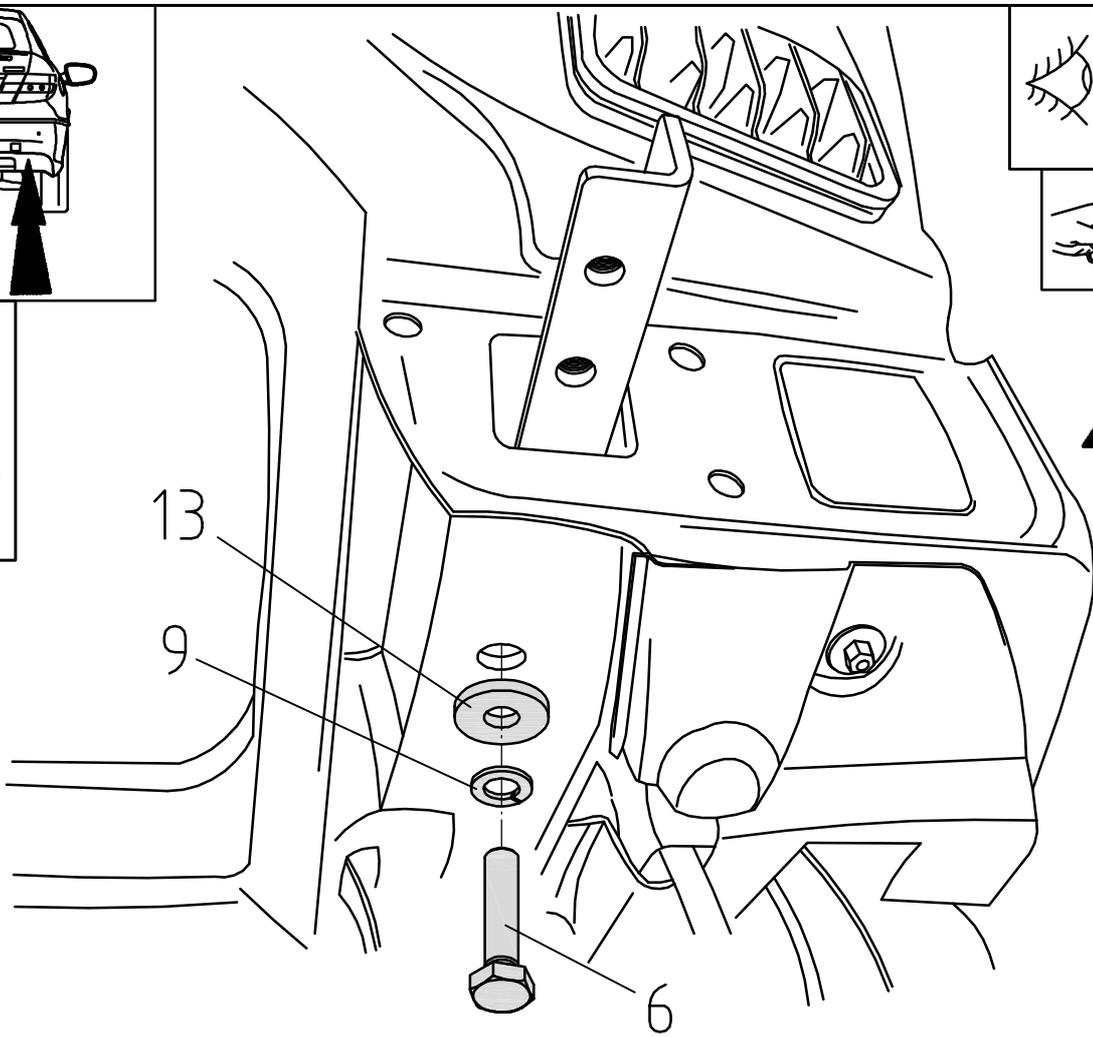


23

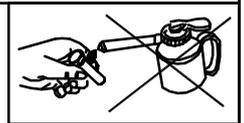
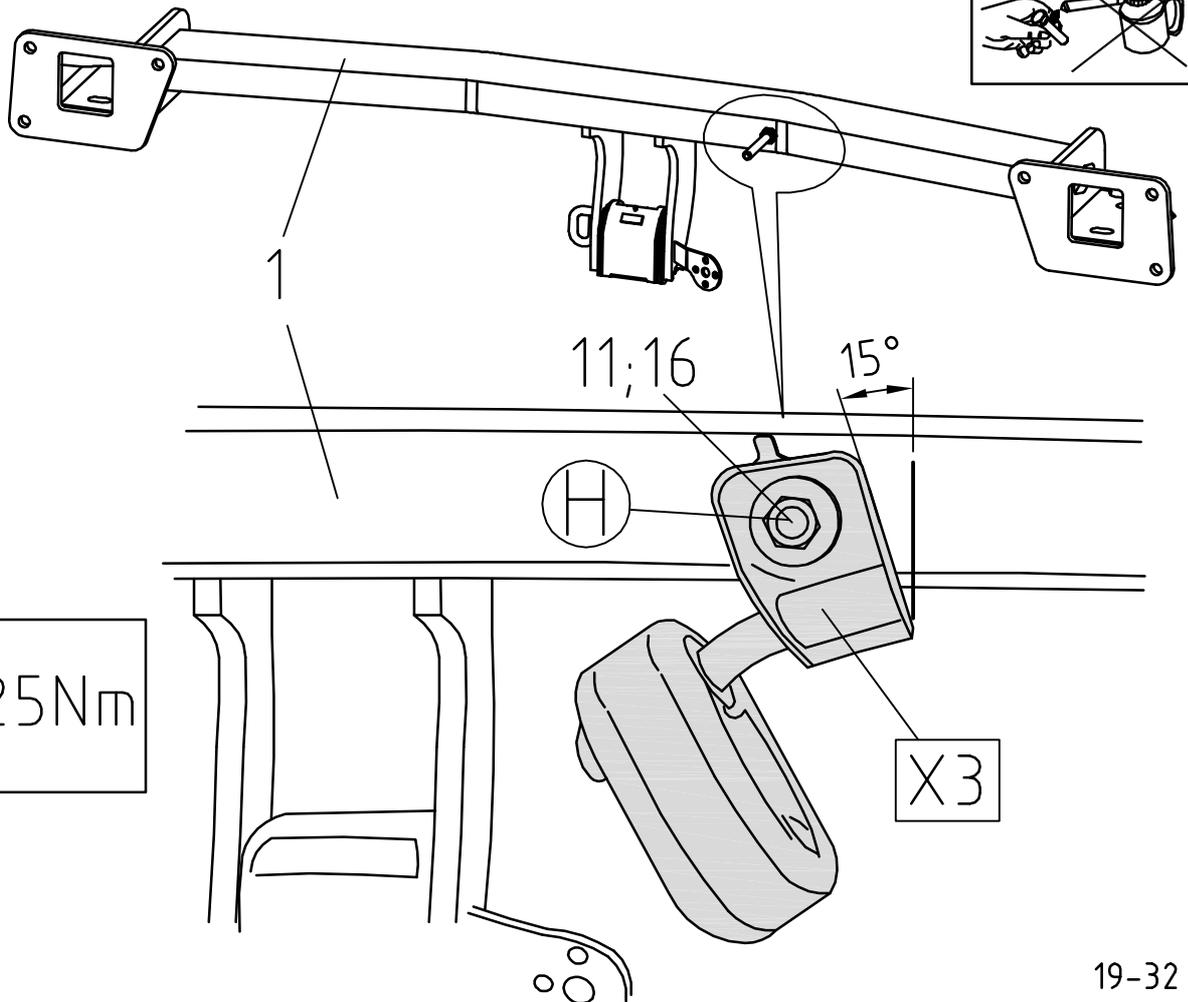


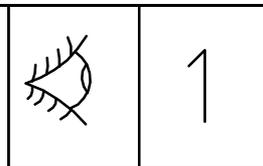
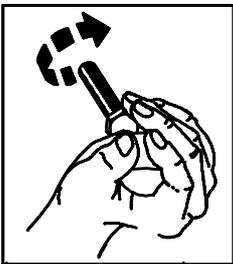


26

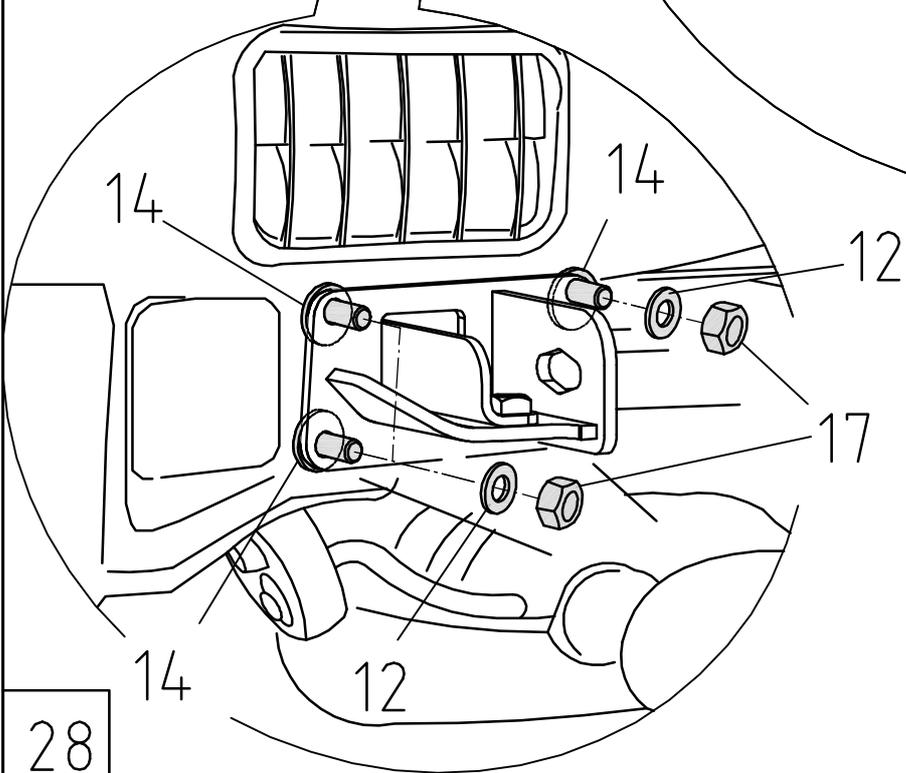
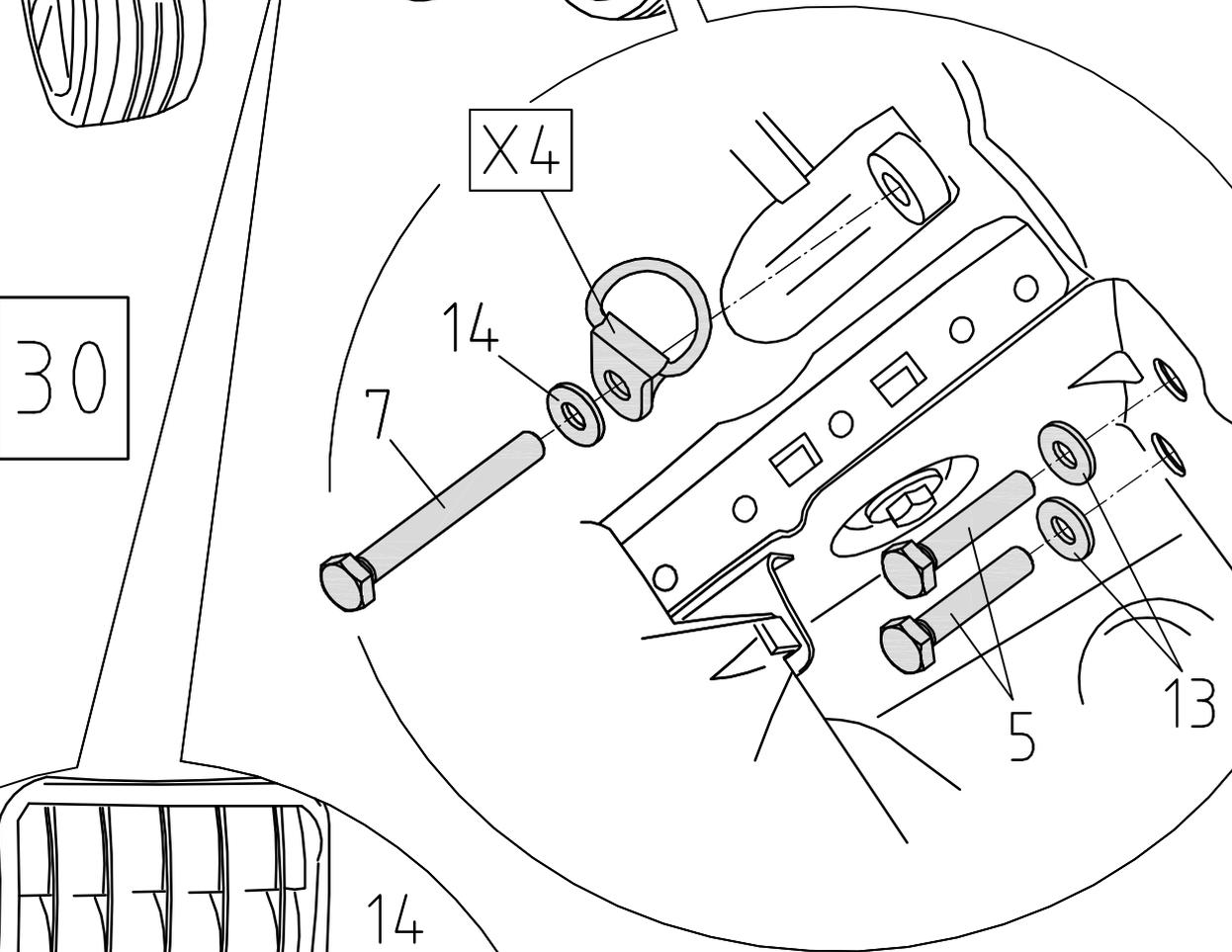
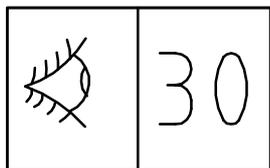
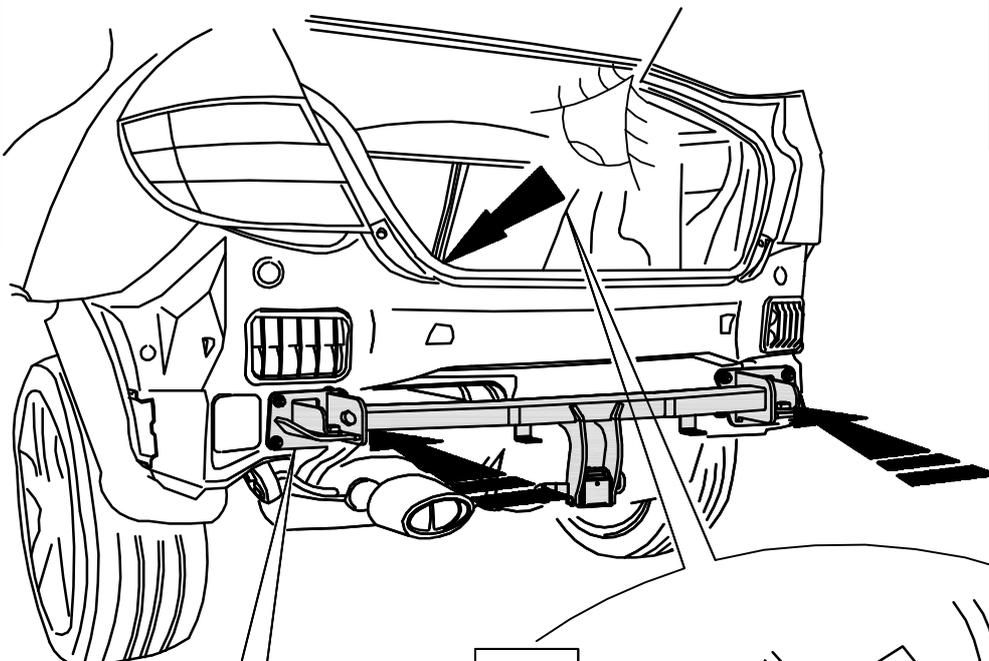
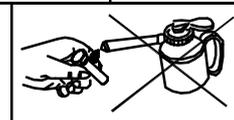


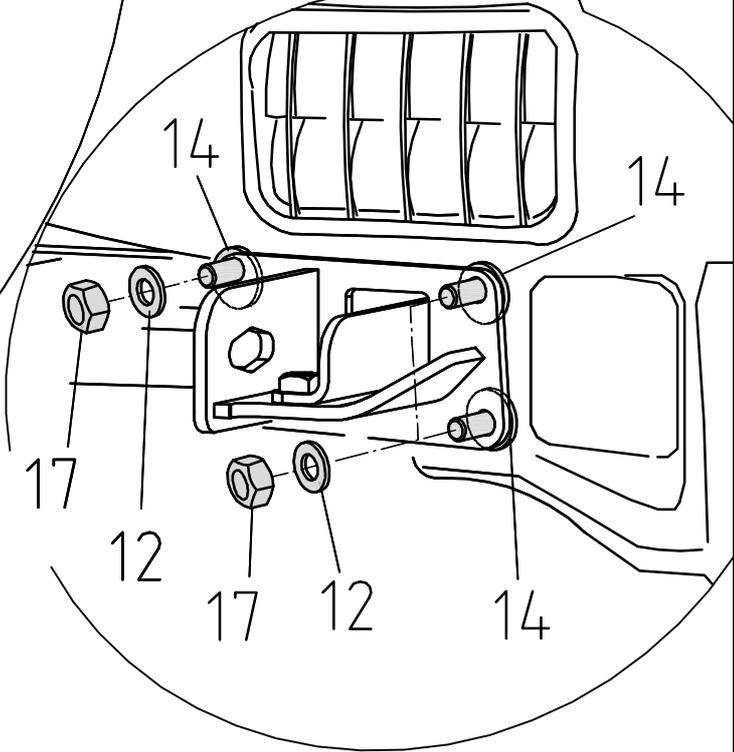
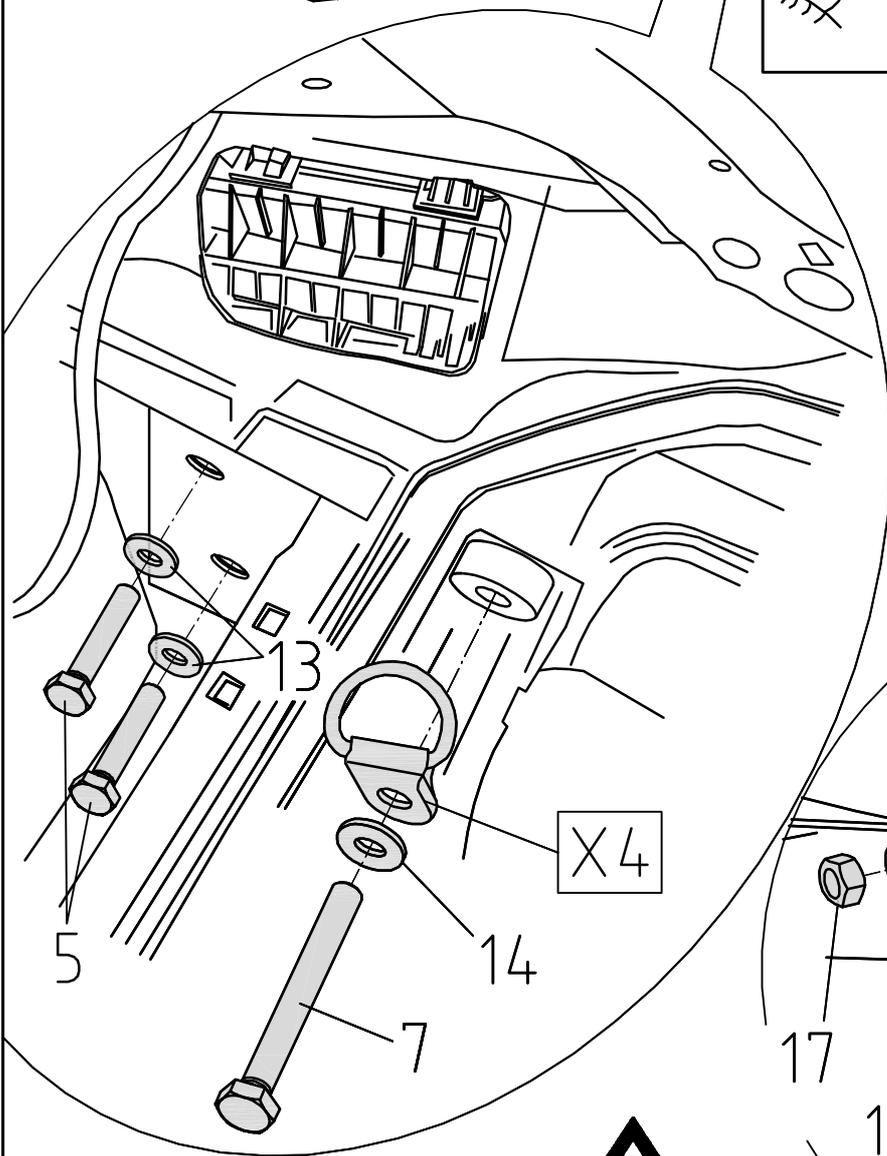
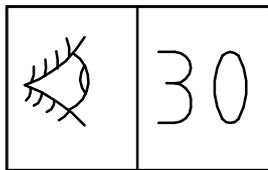
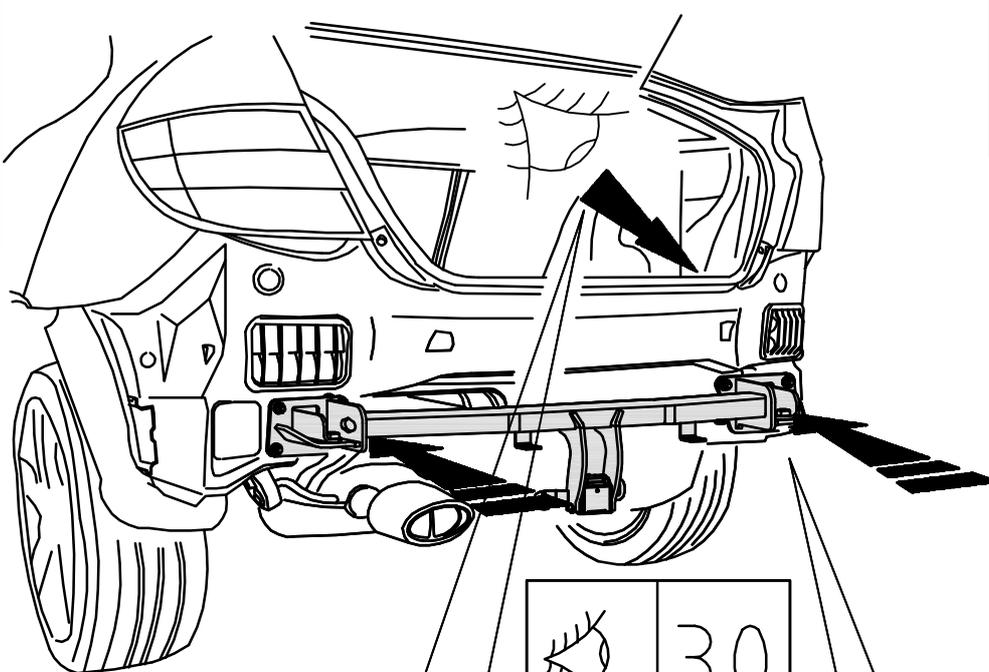
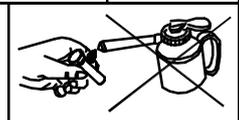
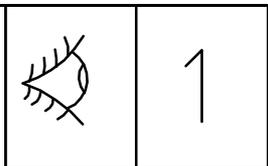
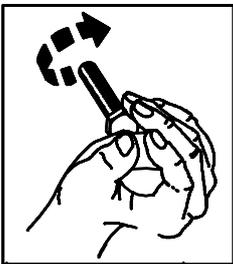
27

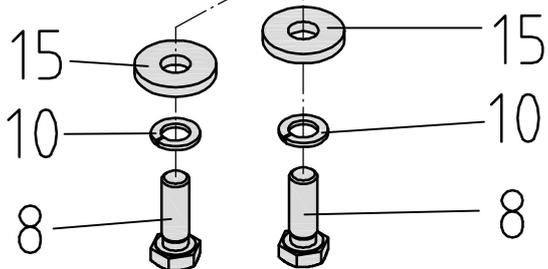
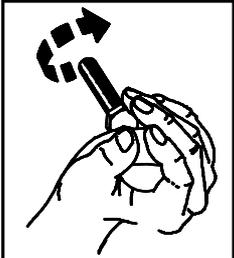
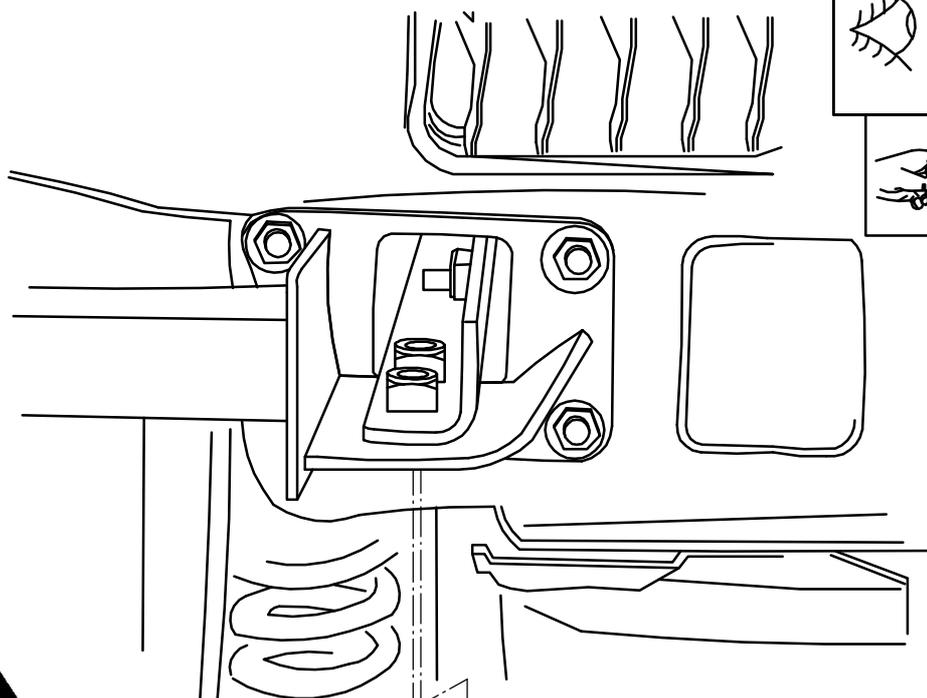
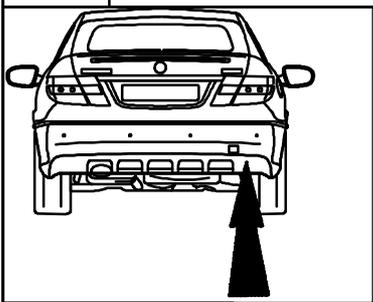
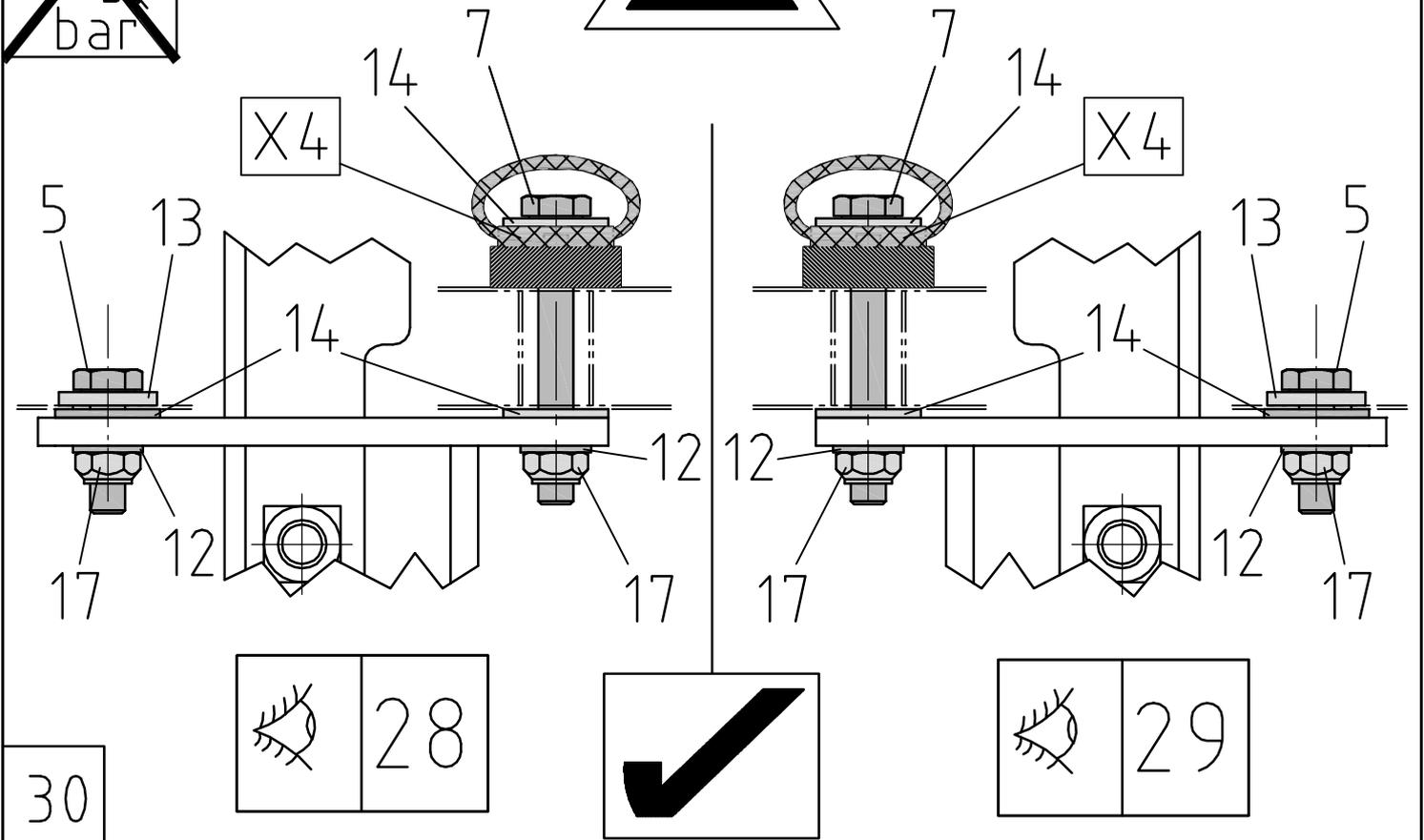
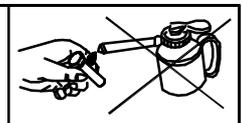
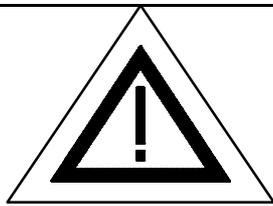




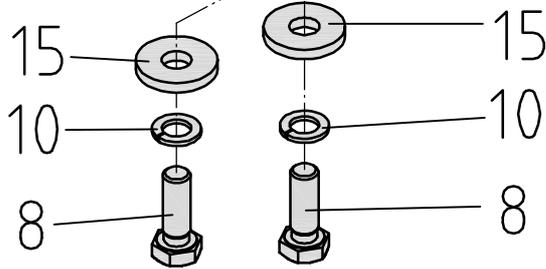
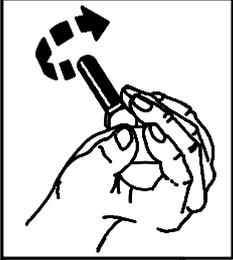
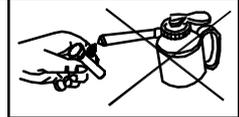
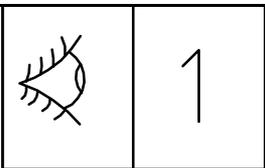
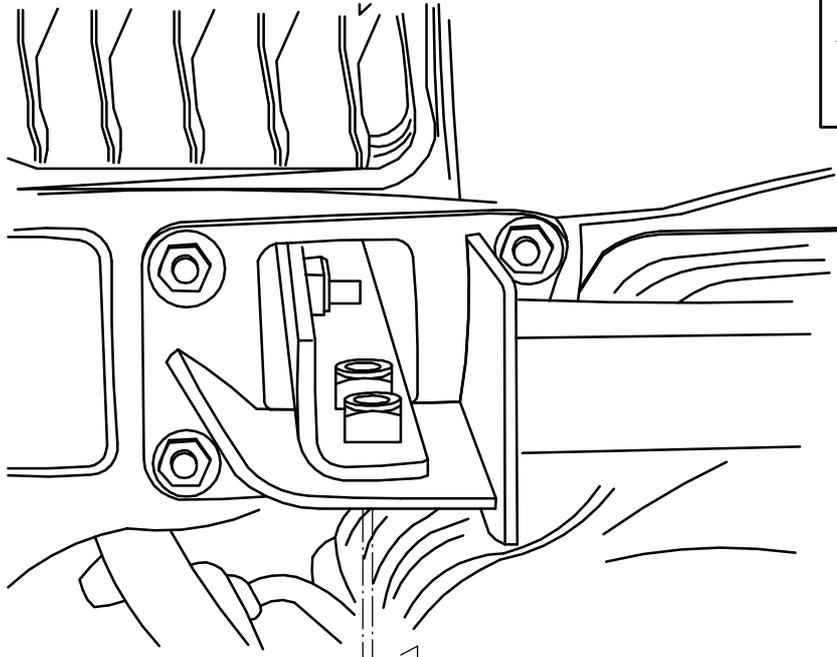
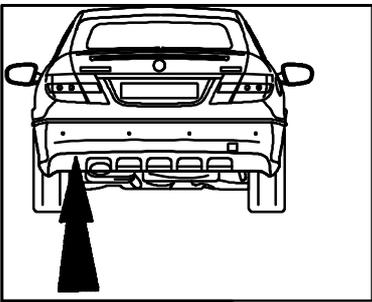
1



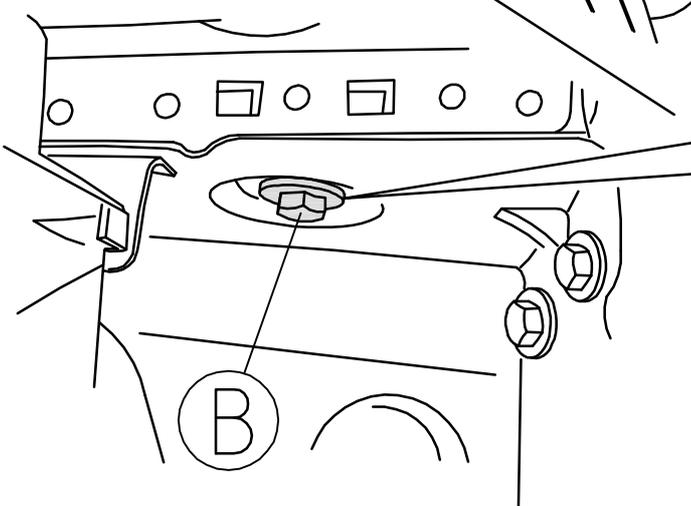
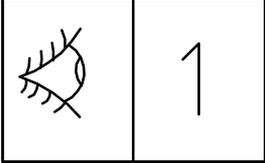
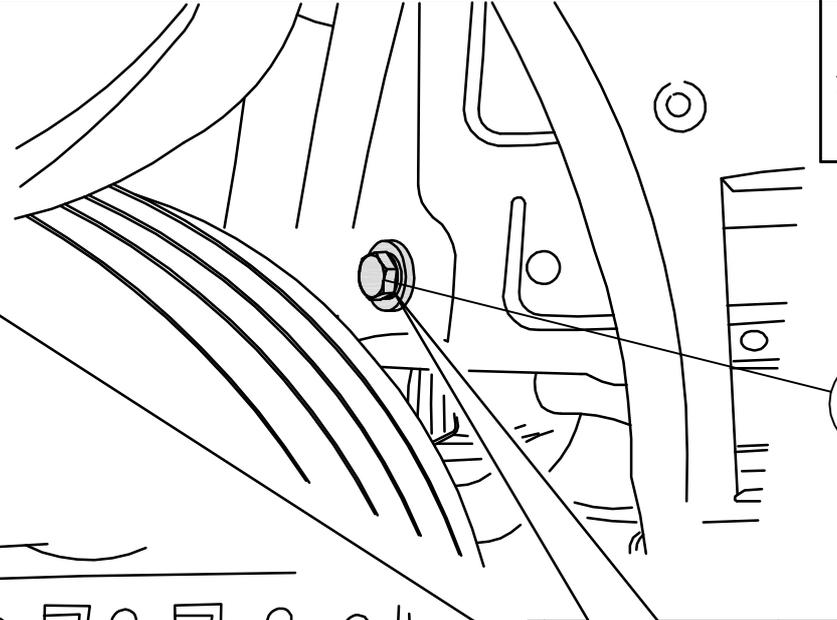
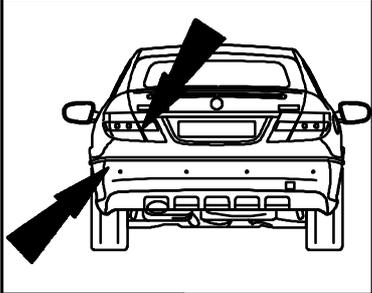




31



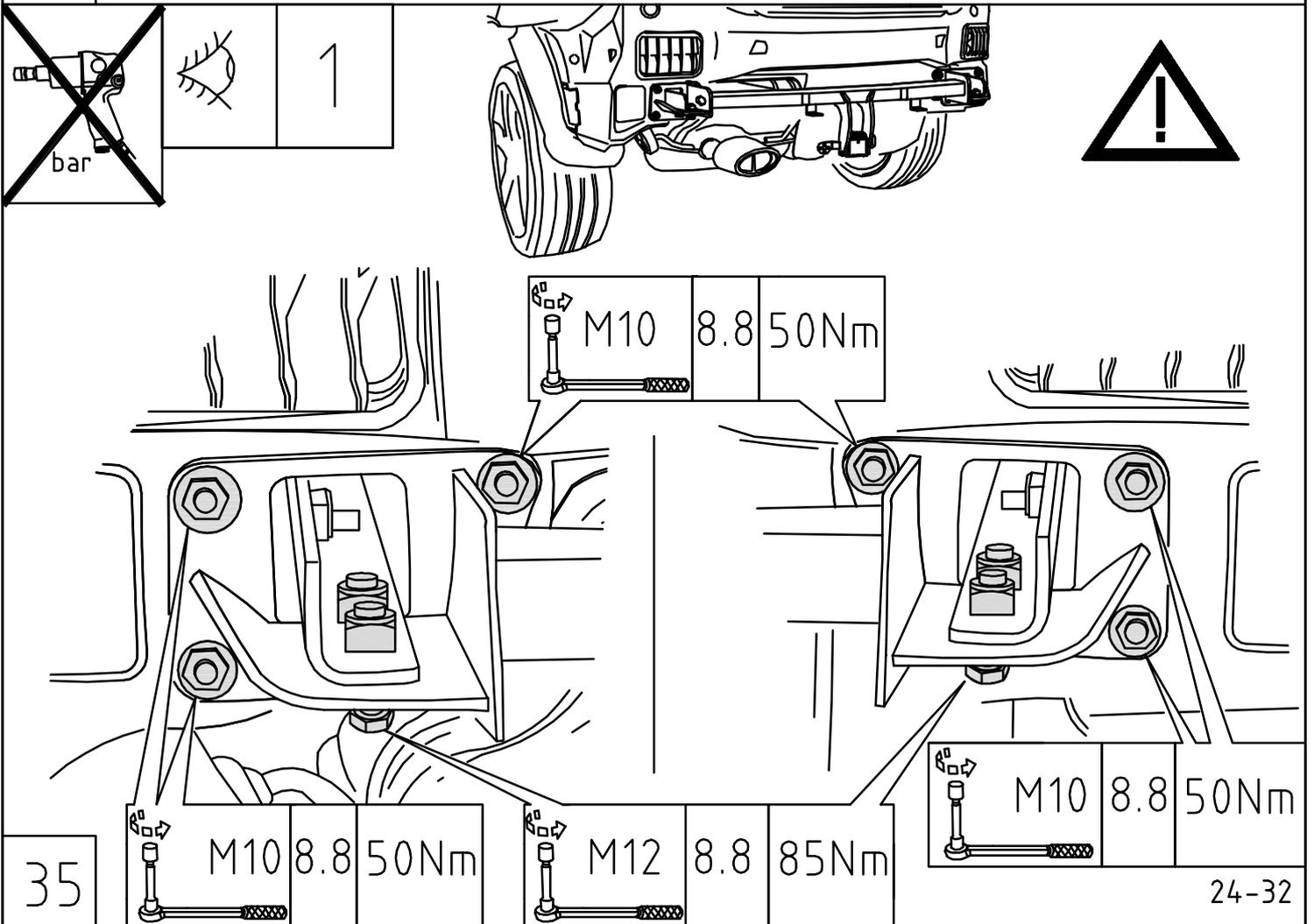
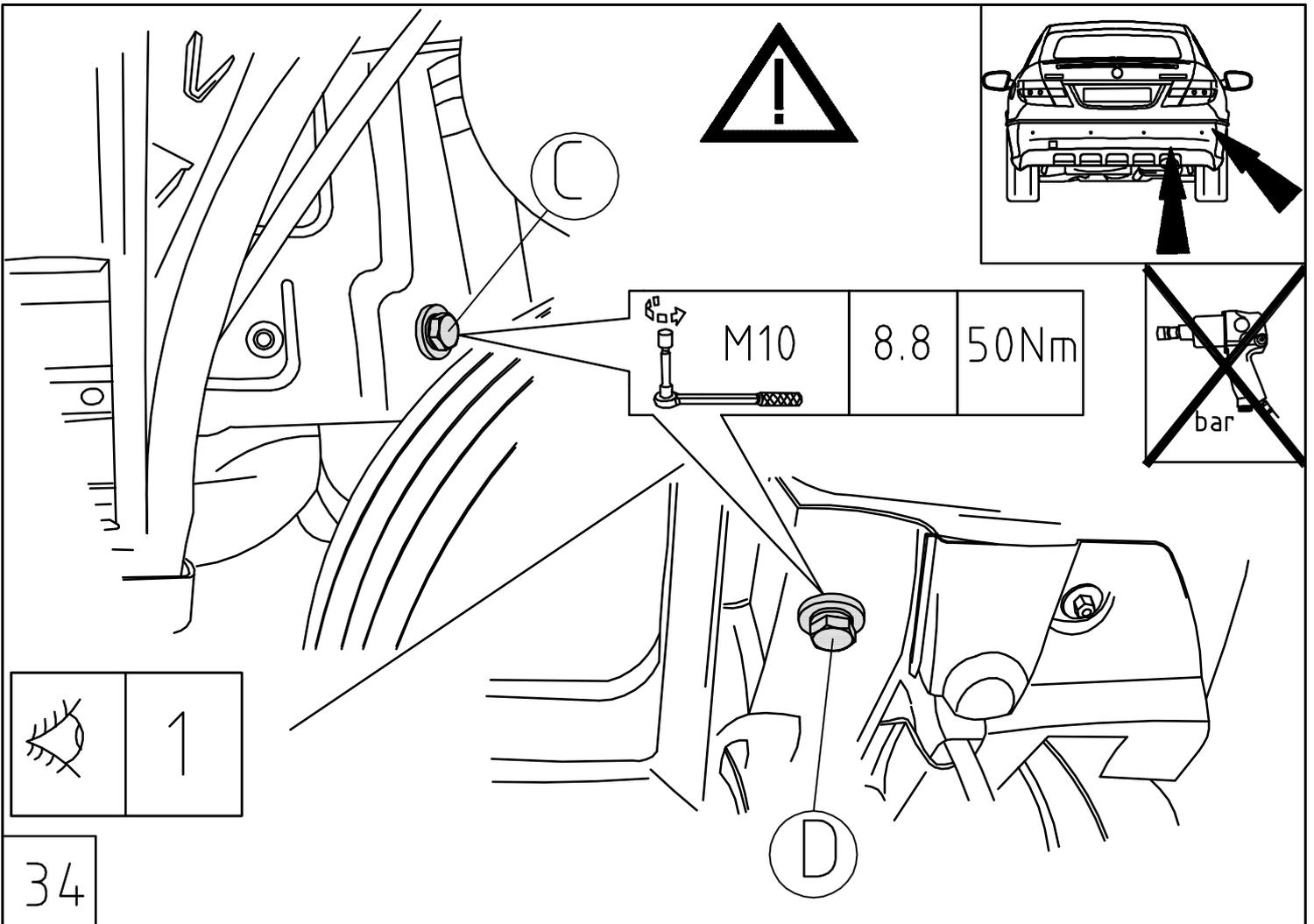
32



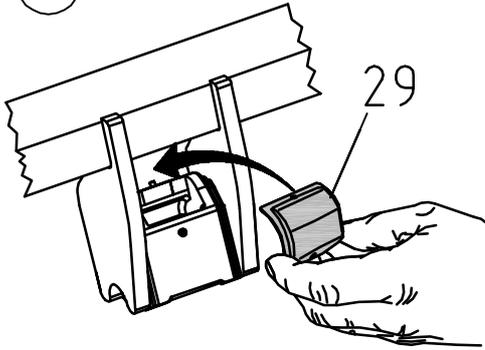
	M10	8.8	50Nm
--	-----	-----	------



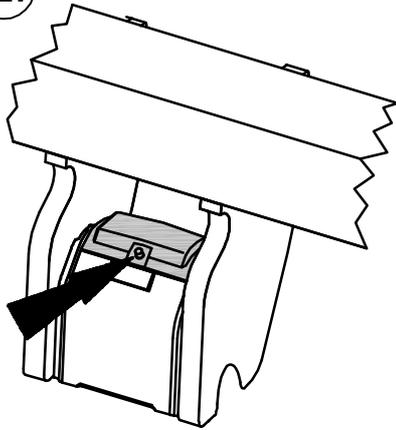
33



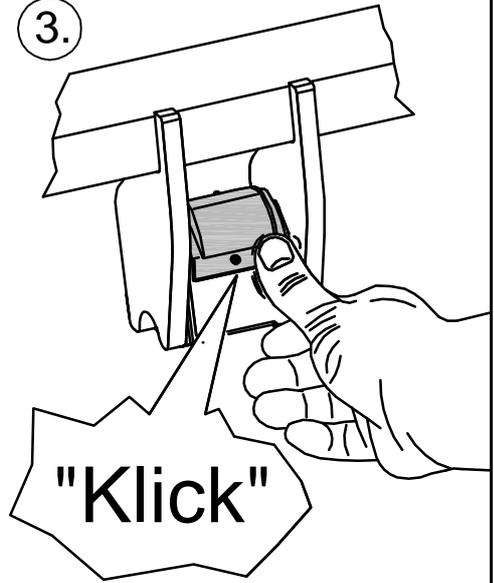
1.



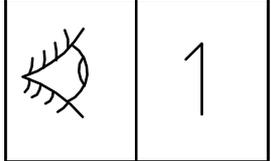
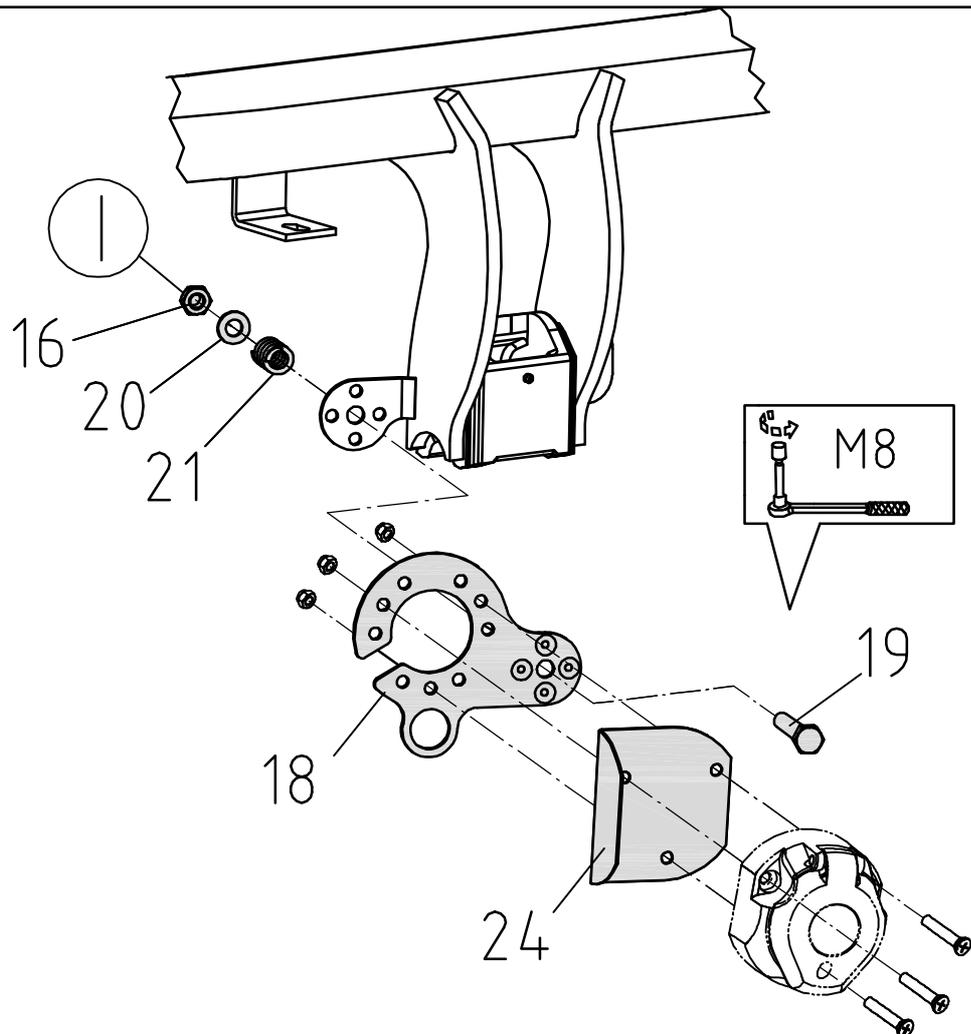
2.



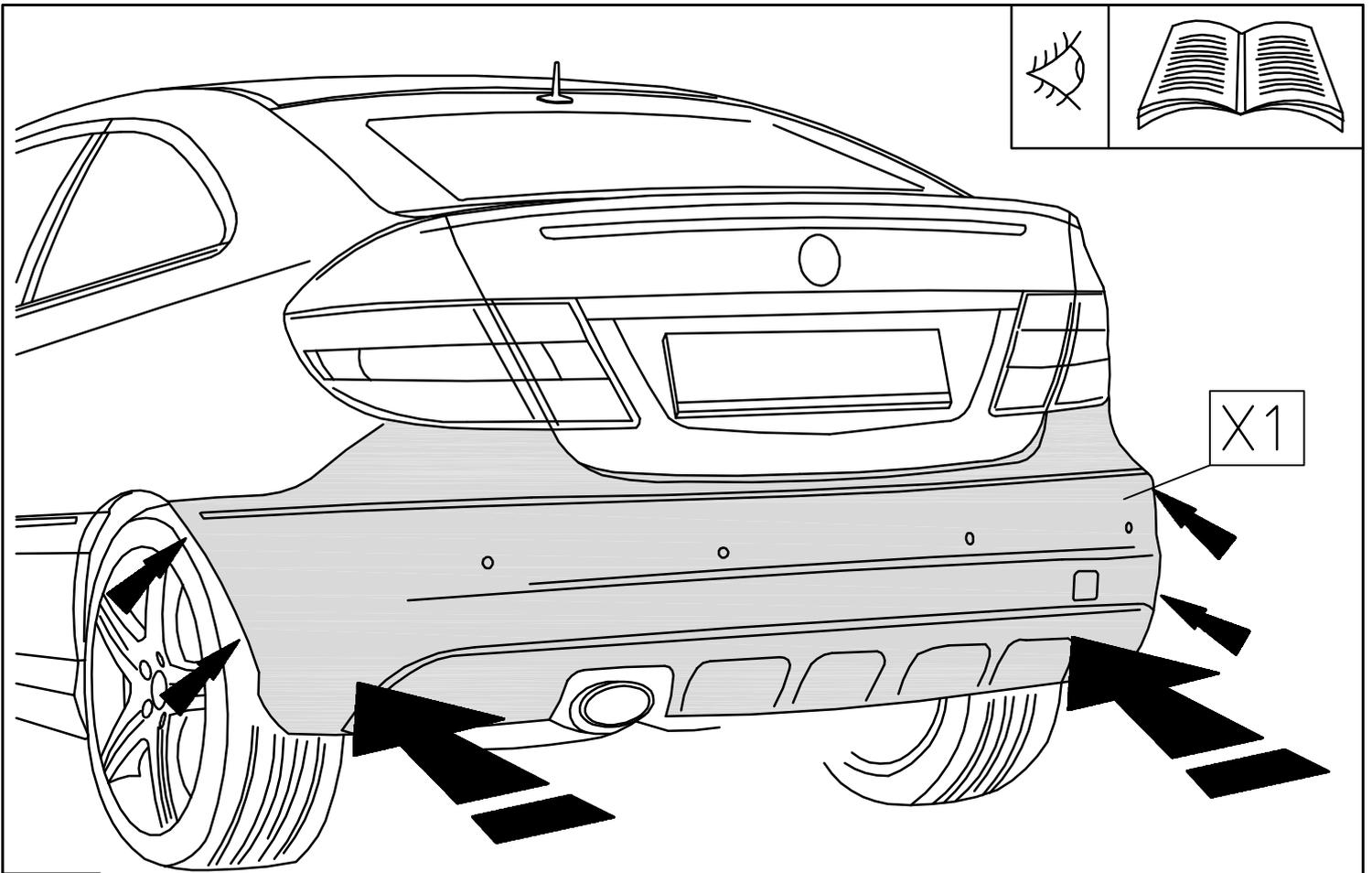
3.



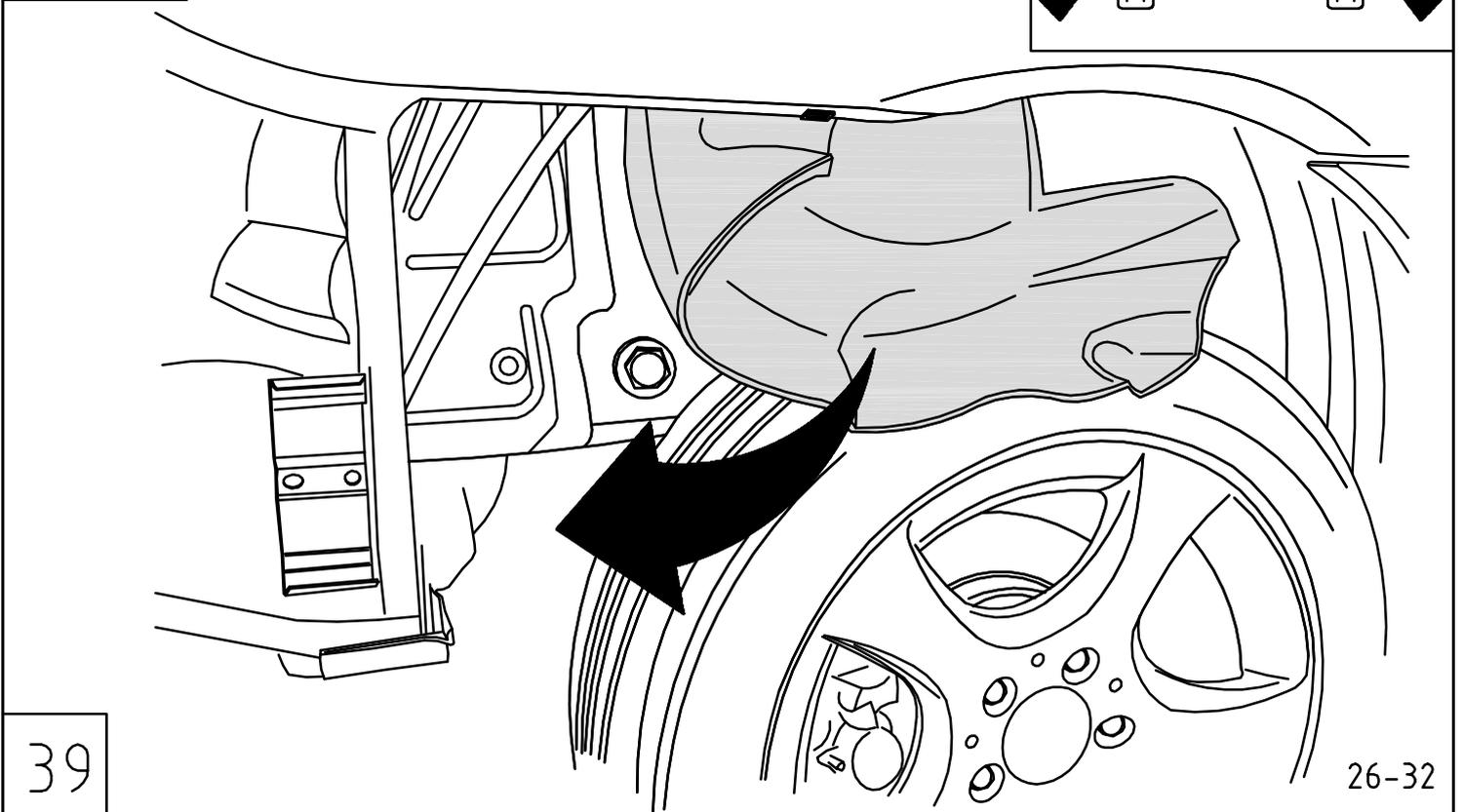
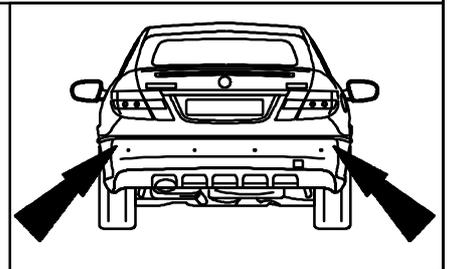
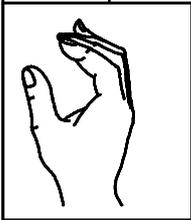
36



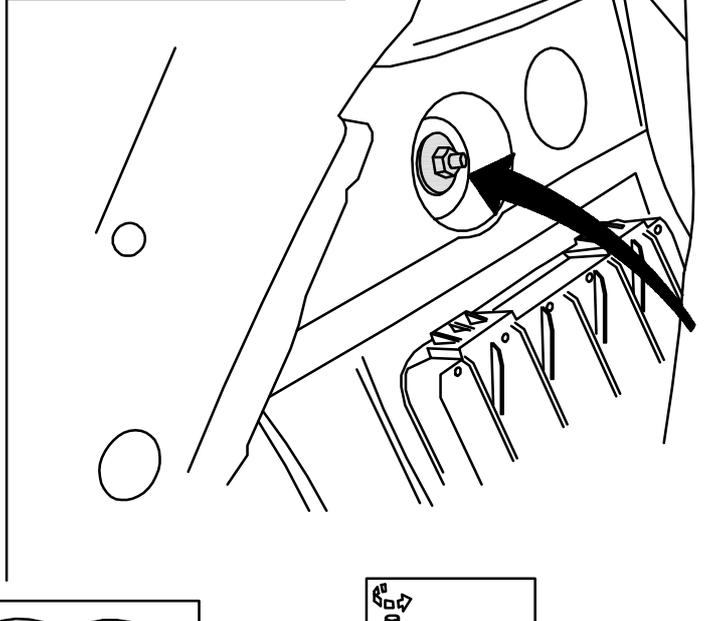
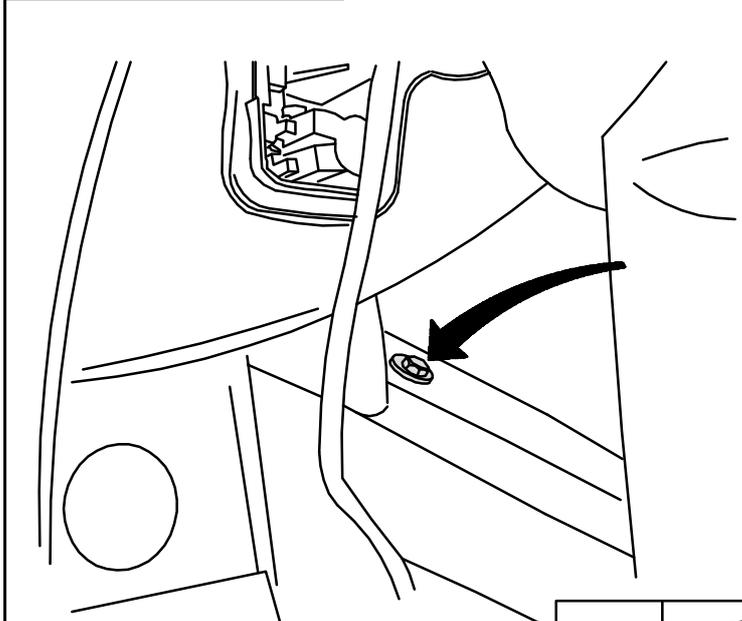
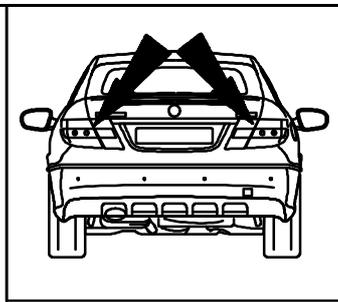
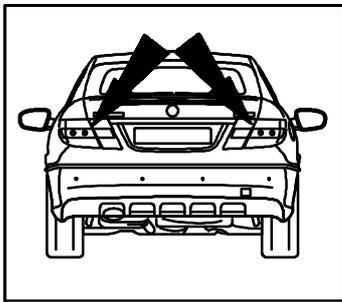
37



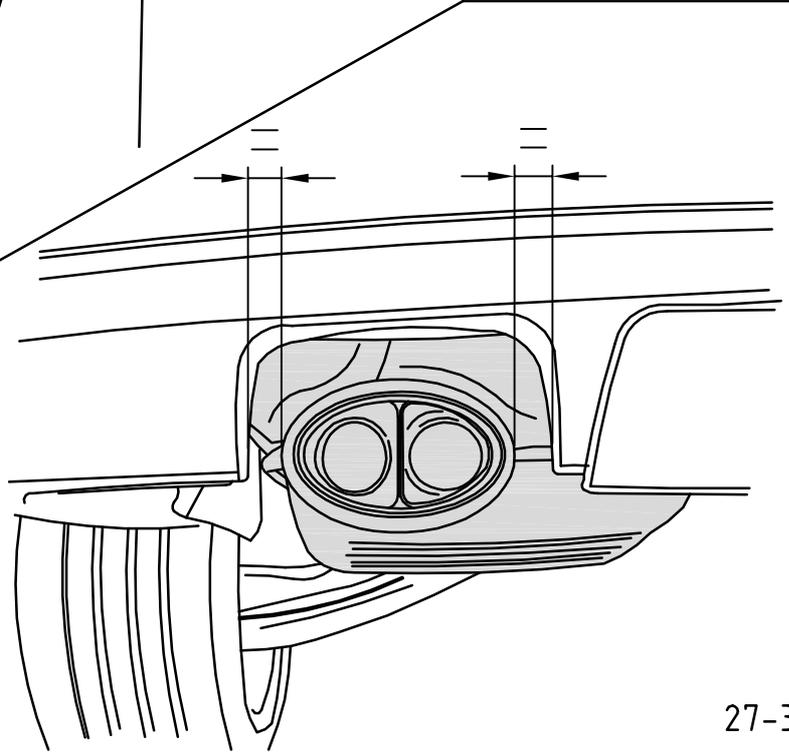
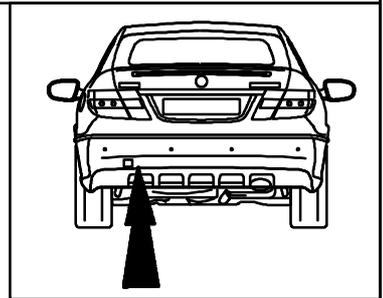
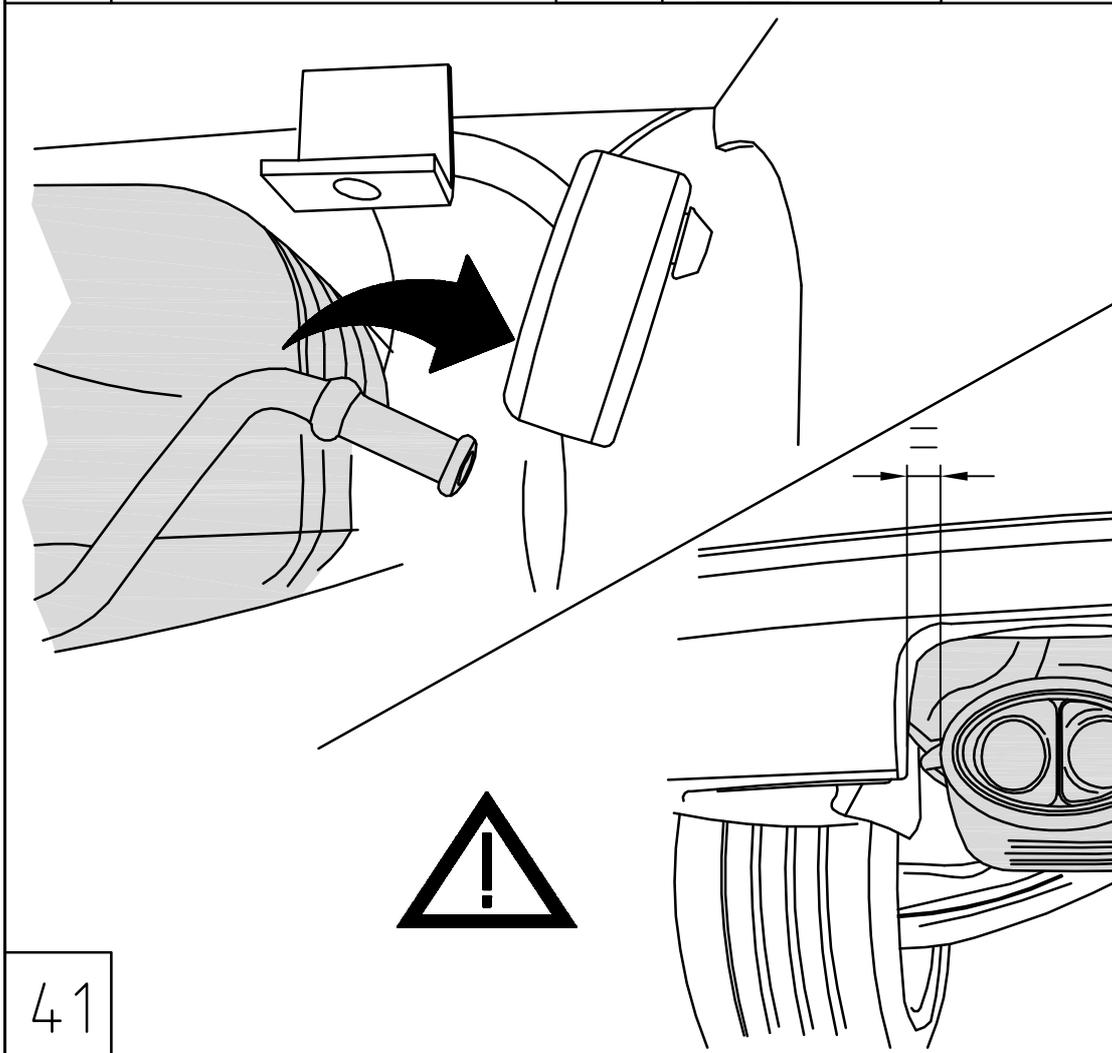
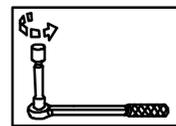
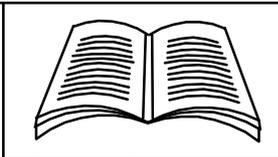
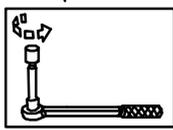
38



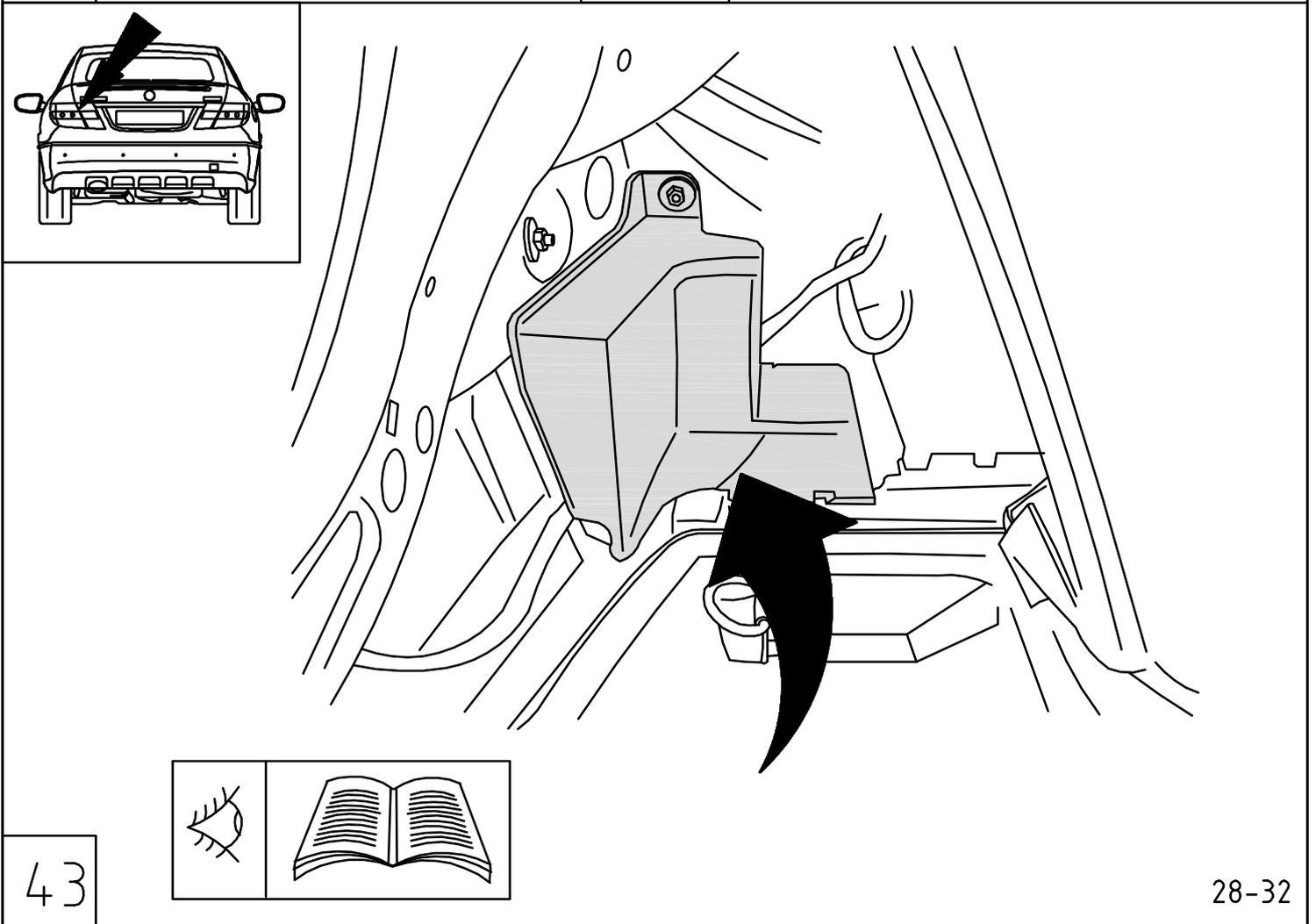
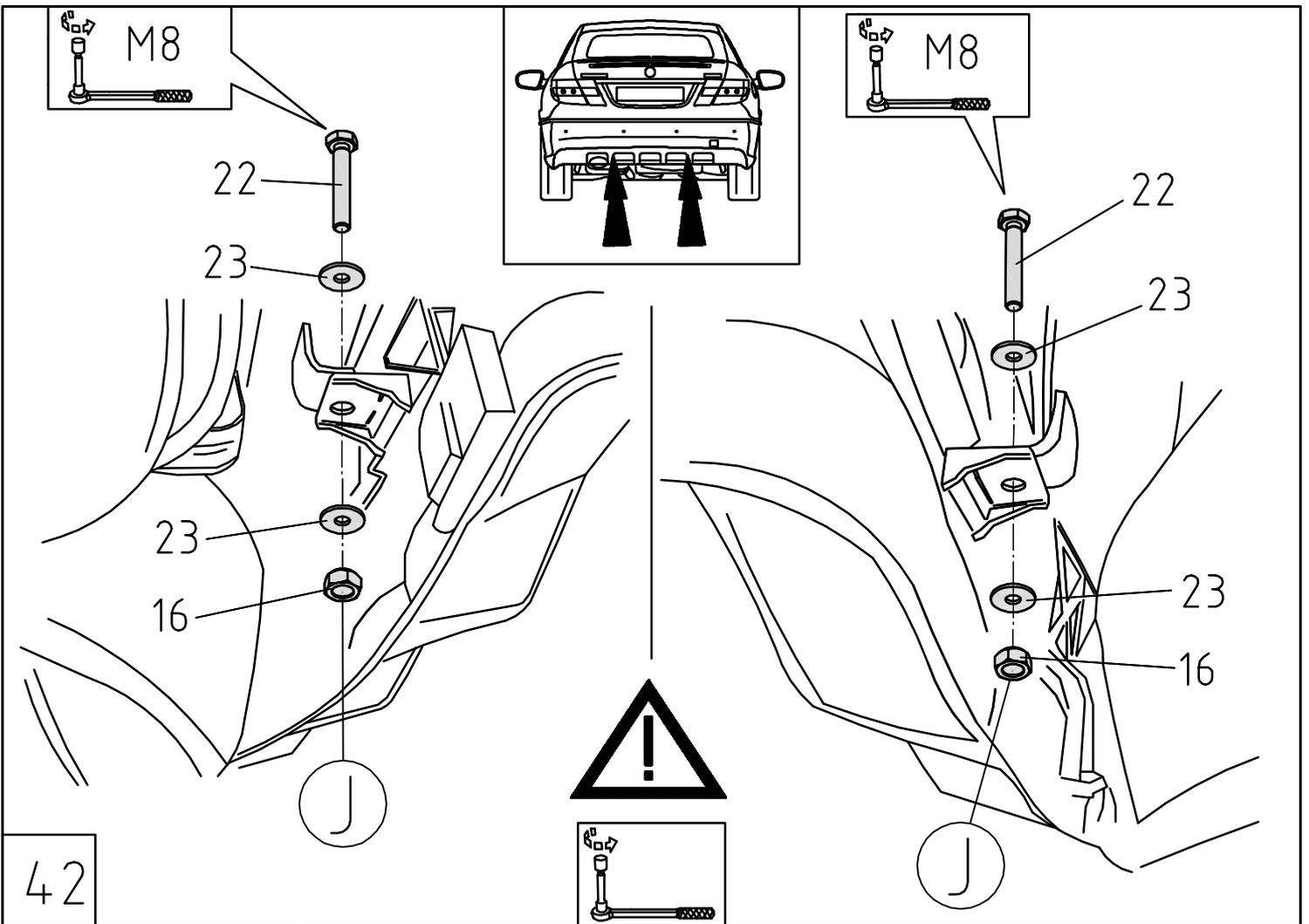
39

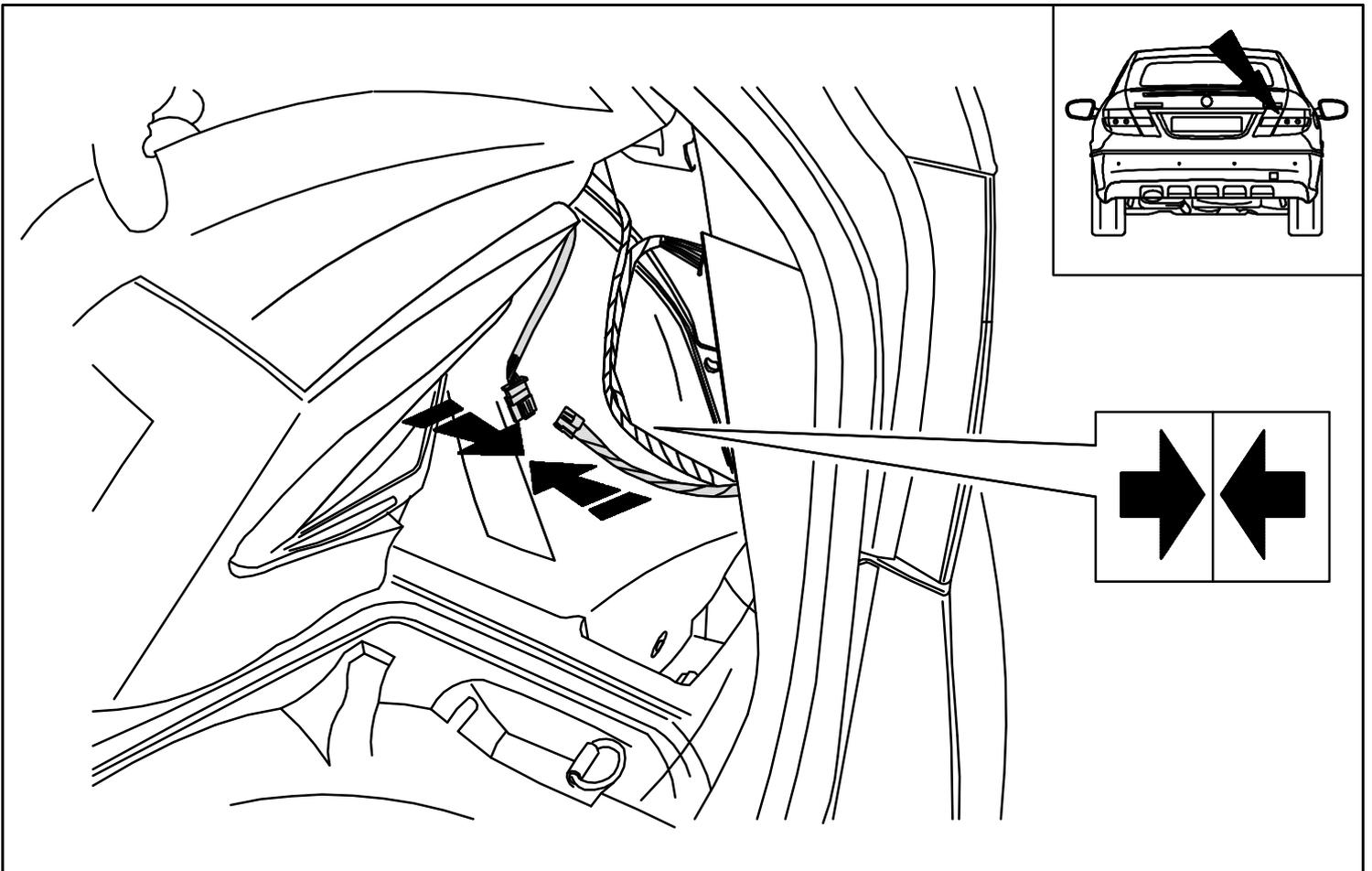


40

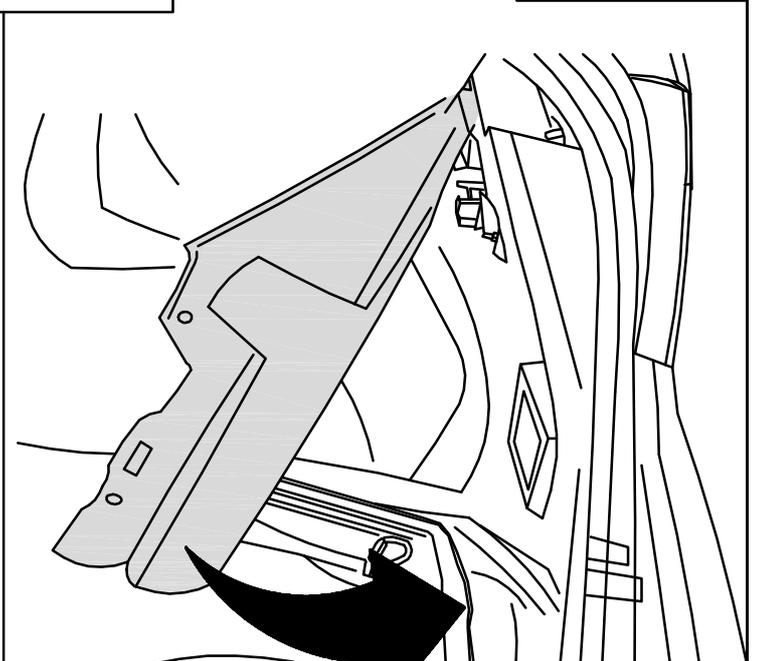
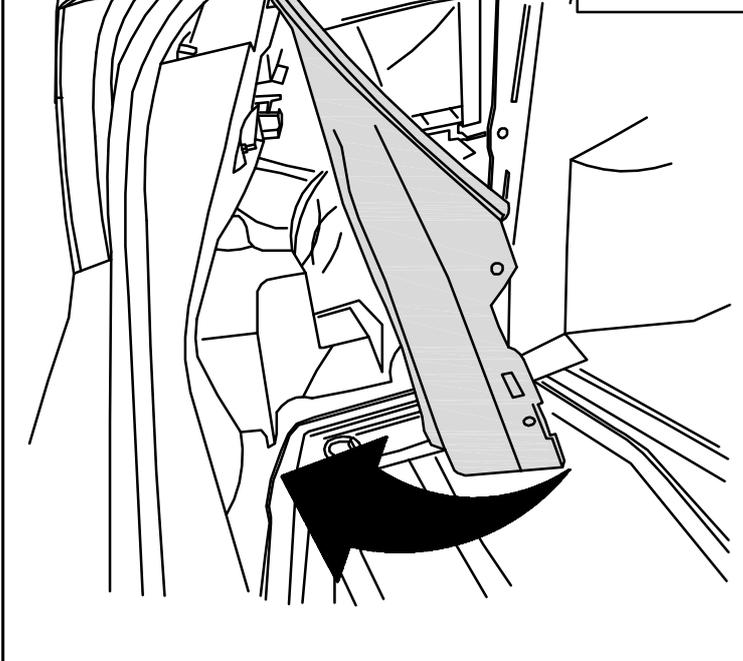
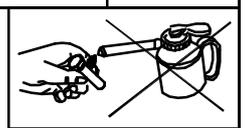
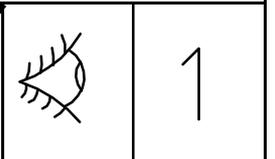
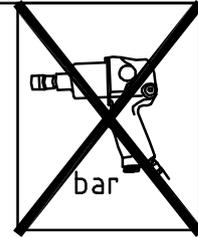
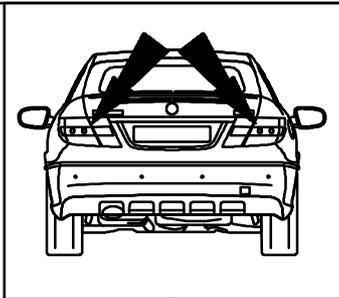
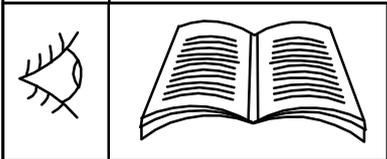


41

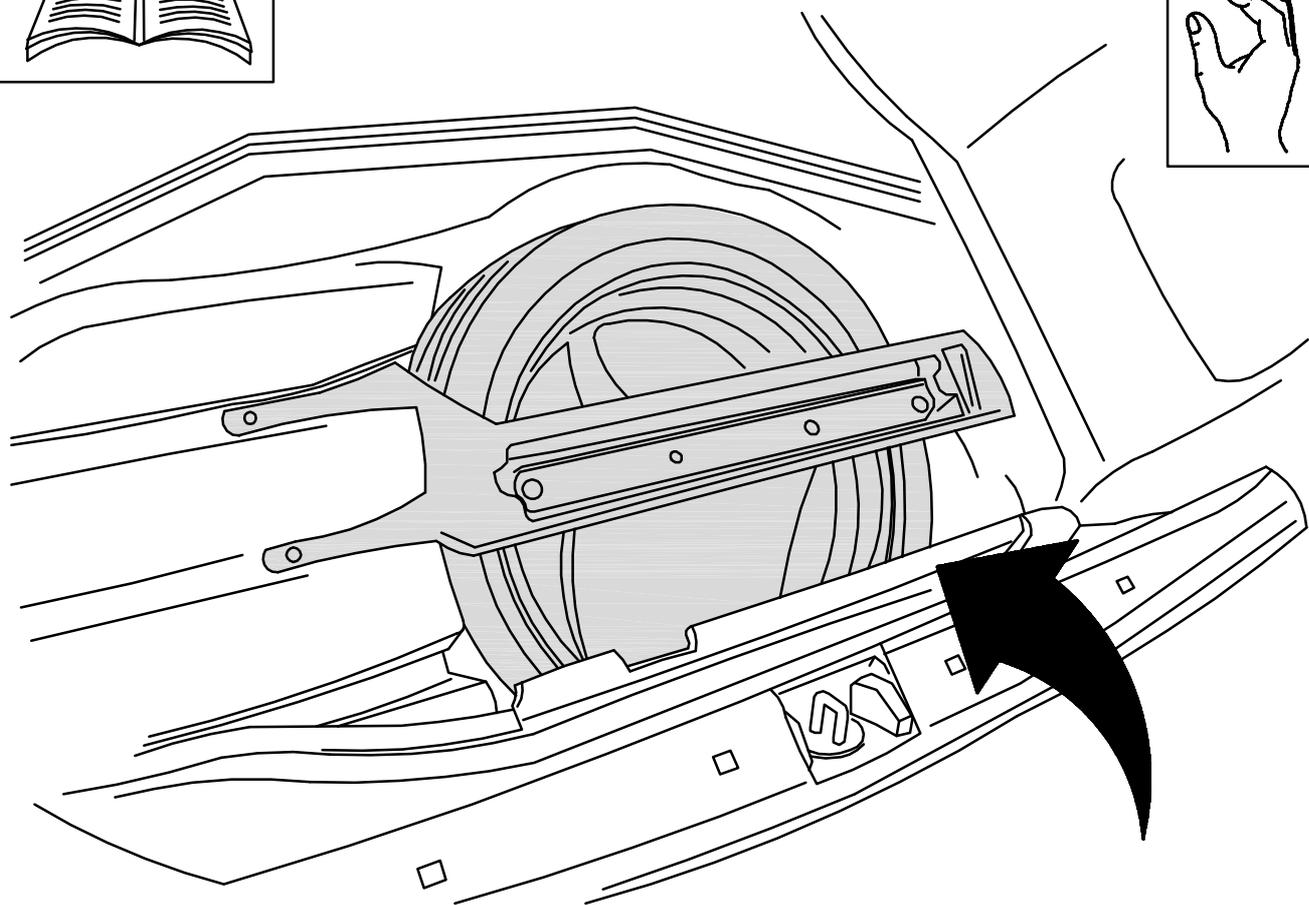
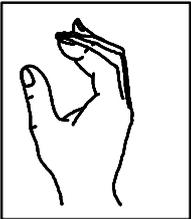
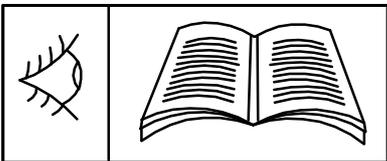




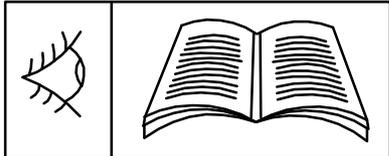
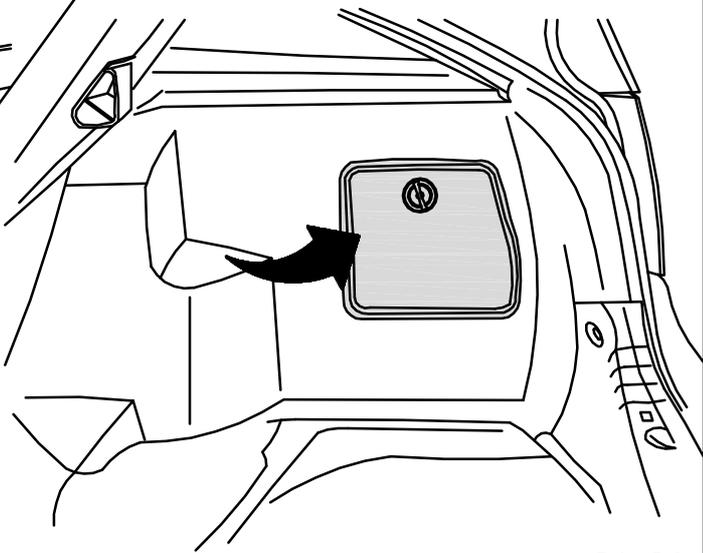
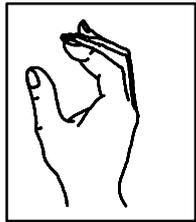
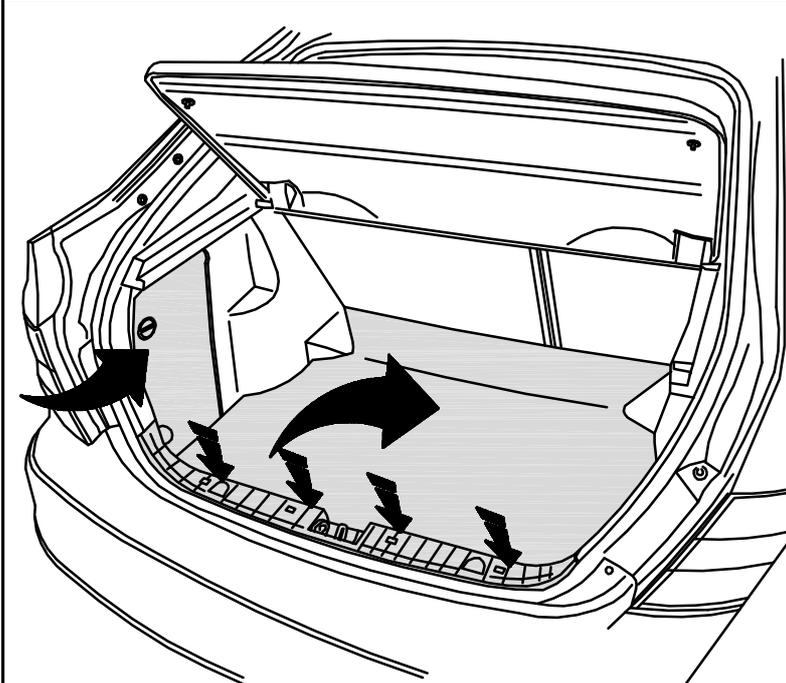
44



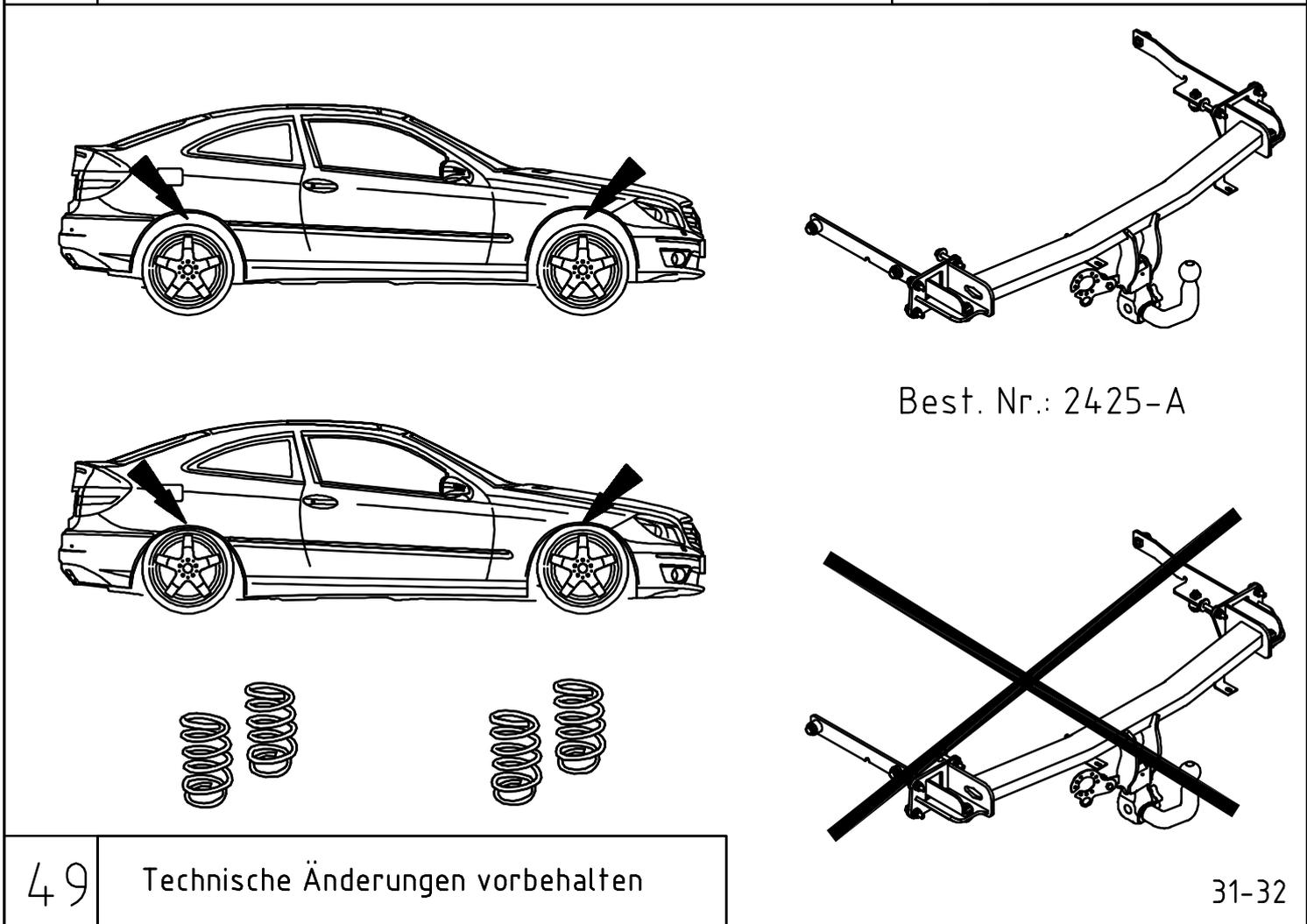
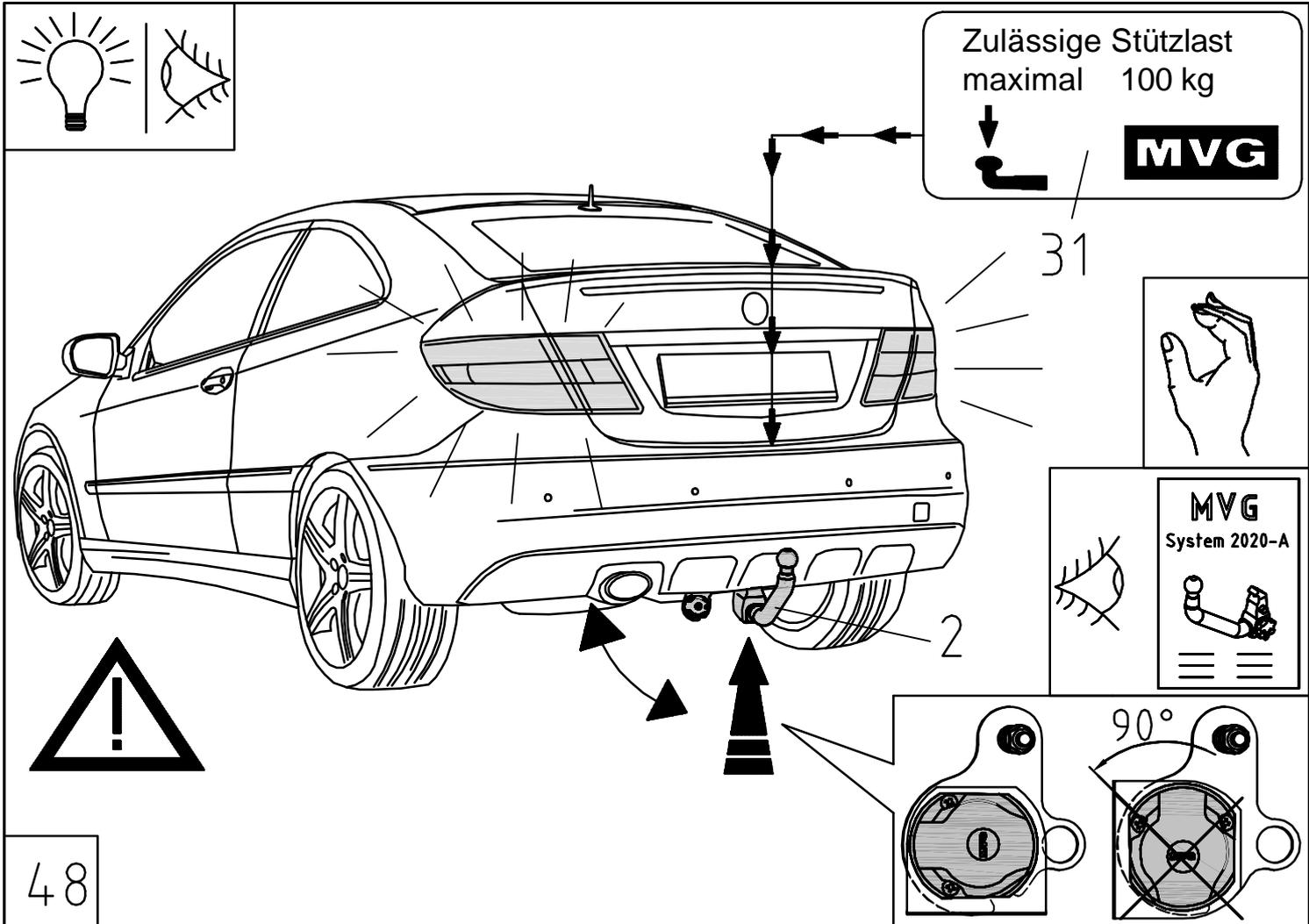
45

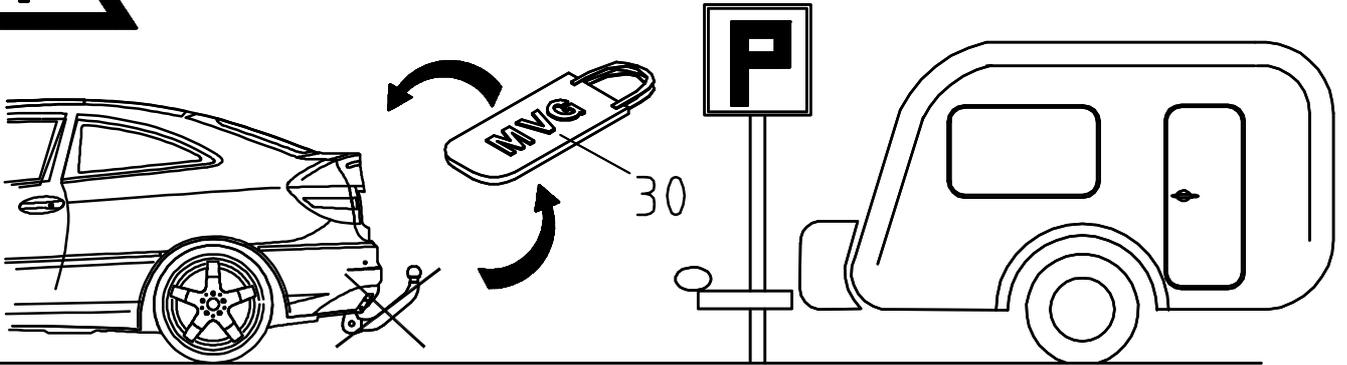
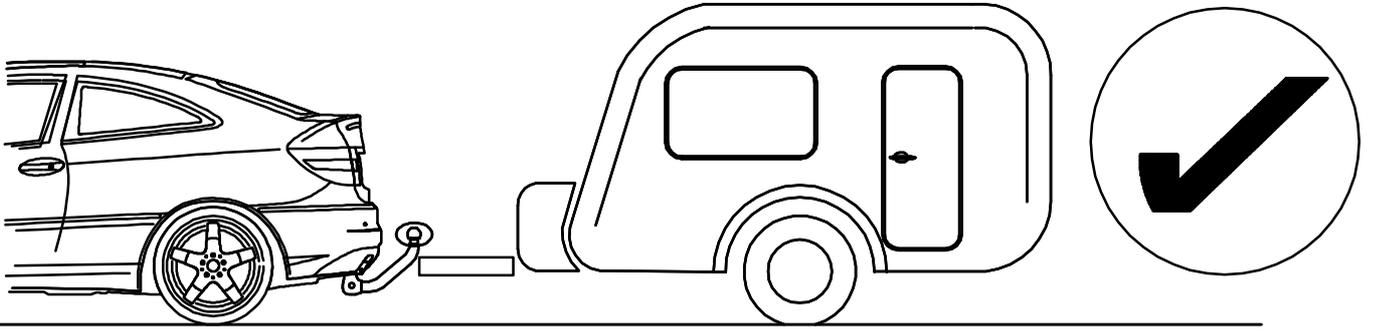


46

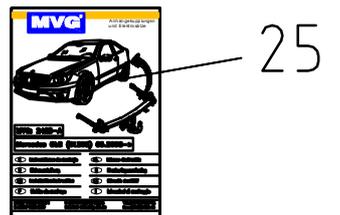
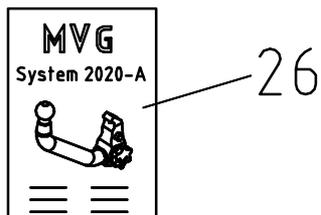
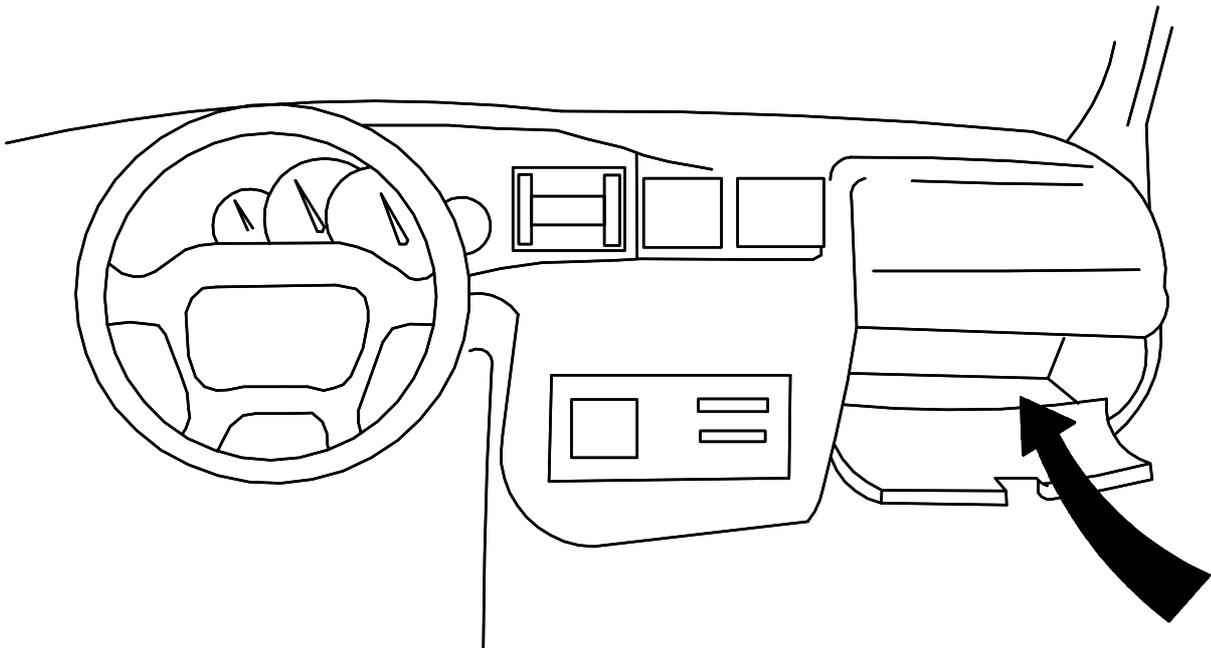


47





50



51



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erteilung der Genehmigung
für einen Typ einer mechanischen Verbindungseinrichtung oder eines
mechanischen Verbindungsbauteils nach der Regelung Nr. 55

COMMUNICATION

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt

concerning approval granted
of a type of mechanical coupling device or component pursuant to
Regulation No. 55

Nummer der Genehmigung: **011932**
Approval No.

Erweiterung:
Extension No.

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Bauteils:
Trade name or mark of the device or component:
MVG
2. Herstellerbezeichnung für den Typ der Einrichtung oder des Bauteils:
Manufacturer's name for the type of device or component:
2425 A
3. Name und Anschrift des Herstellers:
Manufacturer's name and address:
MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
DE-52249 Eschweiler
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:
If applicable, name and address of manufacturer's representative:
entfällt
not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 011932

Approval No.:

5. Namen oder Handelsmarken anderer Lieferanten, mit denen die Einrichtung oder das Bauteil gekennzeichnet ist:
Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component:
entfällt
not applicable
 6. Name und Anschrift des Unternehmens oder der Gesellschaft, die für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich ist:
Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production:
MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
DE-52249 Eschweiler
 7. Zur Genehmigung vorgelegt am:
Submitted for approval on:
31.08.2009
 8. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:
Technical service responsible for conducting approval tests:
TÜV SÜD AUTOMOTIVE GMBH
TÜV SÜD Gruppe
DE-85748 Garching
 9. Kurzbeschreibung:
Brief description:
 - 9.1. Typ und Klasse der Einrichtung oder des Bauteils:
Type and class of device or component:
nicht genormte Kupplungskugel der Klasse A50-X
non-standard coupling ball pursuant to class A50-X
 - 9.2. Kennwerte:
Characteristic values:
 - 9.2.1. Hauptwerte:
Primary values:
D = 9,0 kN S = 100 kg
- Alternativwerte:
Alternative values:



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: 011932

Approval No.:

- 9.3. Bei mechanischen Verbindungseinrichtungen oder –bauteilen der Klasse A, einschließlich Kupplungshalterungen:
For Class A mechanical coupling devices or components, including towing brackets:

Höchstzulässige Fahrzeugmasse gemäß Fahrzeugherstellerangaben:
Vehicle manufacturer's maximum permissible vehicle mass:

2020 kg

Verteilung der höchstzulässigen Fahrzeugmasse auf die Achsen:
Distribution of maximum permissible vehicle mass between axles:

1035/1010 kg

Höchstzulässige Anhängelast gemäß Fahrzeugherstellerangaben:
Vehicle manufacturer's maximum permissible towable trailer mass:

keine Angabe
no specification

Bemerkung: durch den Technischen Dienst wurden folgende höchstzulässige Anhängelasten ermittelt:

remark: the technical service has determined following maximum permissible towable trailer masses:

1600 kg (gebremst/braked)

750 kg (ungebremst/unbraked)

Höchstzulässige statische Stützlast an der Kupplungskugel gemäß Fahrzeugherstellerangaben:

Vehicle manufacturer's maximum permissible static vertical load on coupling ball:

keine Angabe
no specification

Bemerkung: durch den Technischen Dienst wurde folgende höchstzulässige statische Stützlast an der Kupplungskugel ermittelt:

remark: the technical service has determined following maximum permissible static vertical load on coupling ball:

100 kg

Höchstmasse des betriebsbereiten Fahrzeugs mit Aufbau, einschließlich Kühlmittel, Ölen, Kraftstoff, Werkzeugen und Reserverad (falls vorhanden), aber ohne Fahrzeugführer:

Maximum mass of the vehicle, with bodywork, in running order, including coolant, oils, fuel, tools and spare wheel (if supplied) but not including driver:

1475 kg



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

4

Nummer der Genehmigung: 011932

Approval No.:

Beladungszustand, bei dem bei Fahrzeugen der Klasse M₁ die Höhe der Kupplungskugel einer mechanischen Verbindungseinrichtung über dem Boden zu messen ist – siehe Abschnitt 2 der Anlage 1 zum Anhang 7:

Loding condition under which the tow ball height of a mechanical coupling device fitted to category M₁ vehicles is to be measured – see paragraph 2 of annex 7, appendix 1:

**Achslastverteilung gemäß zulässiger Gesamtmasse nach Herstellerangaben
axle load distribution in accordance with permitted total mass acc. to
manufacturer's data**

10. Anweisungen des Fahrzeugherstellers für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils an das Fahrzeug und Fotografien oder Zeichnungen der Befestigungspunkte:
Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer:
**siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions**
11. Angaben über die Befestigung besonderer Verstärkungshalterungen oder –platten oder Abstandhalter, die für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils erforderlich sind:
Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component:
**siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions**
12. Zusätzliche Angaben für den Fall, dass die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils auf bestimmte Fahrzeugtypen eingeschränkt ist – siehe 3.4. des Anhangs 5:
Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles – see annex 5, paragraph 3.4.
**siehe Beschreibungsmappe
see information document**
13. Bei Hakenkupplungen der Klasse K: genaue Angaben zu den Zugösen, die für die Verwendung mit dem jeweiligen Hakentyp geeignet sind:
For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type:
**entfällt
not applicable**
14. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
25.08.2009



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

5

Nummer der Genehmigung: 011932

Approval No.:

15. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
09-00393-CX-GBM
16. Stelle, an der das Genehmigungszeichen angebracht ist:
Approval mark position:
Fabrikschild ww. auf dem Steckdosenhalter oder auf der Unterseite des Querrohres aufgeklebt
manufacturer's plate opt. bonded at the bracket of the plug socket or at the underside of the transverse tube
17. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung:
Reason(s) for extension of approval:
entfällt
not applicable
18. Die Genehmigung wird **erteilt**
Approval **granted**
19. Ort: **DE-24932 Flensburg**
Place:
20. Datum: **14.09.2009**
Date:
21. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:


(Koark)





Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

6

Nummer der Genehmigung: 011932

Approval No.:

22. Die Liste der Unterlagen, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt und auf Anfrage erhältlich sind, liegt dieser Mitteilung bei.
The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

Verzeichnis:

List of documents:

1. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen
Index to the information package
2. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal
3. Technischer Bericht mit Anlagen
Technical report with annex



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Zum ECE-Genehmigungsbogen Nr.: **011932**
To ECE approval certificate No.:

Ausgabedatum: **14.09.2009**
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: --
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

2. Beschreibungsmappe Nr.: Datum:
Information document No.: Date:
2425-A **04.08.2009**

letztes Änderungsdatum: --
last date of amendment:

3. Prüfbericht(e) Nr.: Datum:
Test report(s) No.: Date:
09-00393-CX-GBM **25.08.2009**

4. Beschreibung der Änderungen:
Description of the modifications:
entfällt
not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nr. der Genehmigung: 011932

Approval No.:

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:



55R - 011932

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck nach den Regeln der zugrundeliegenden Vorschriften Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 011932

Approval No.:

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt can at any time check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval, in particular the approving standards. For this purpose, samples can be taken or have taken according to the rules of the underlying regulations.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**.



Prüfbericht / Test Report.:	09-00393-CX-GBM	AM-HZKS
Hersteller / Manufacturer:	MVG, Eschweiler	ECE R55-01
Typ /Type:	2425 A	Seite 1 von 5

Prüfbericht *Test Report* **09-00393-CX-GBM**

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme Einheitlicher Technischer Vorschriften für Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder verwendet werden können, und die Bedingungen für die gegenseitige Auerkennung von Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden

Agreement concerning the adoption of uniform technical prescriptions for the wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions

Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von mechanischen Verbindungseinrichtungen von miteinander verbundenen Fahrzeugen
(Bauteilprüfung)

*uniform terms concerning the approval of mechanical coupling components of combinations of vehicles
(component test)*

ECE R-55

zuletzt geändert durch 01
as last amended by 01

Genehmigungsstand <i>Approval status</i>	
ECE	Genehmigungsnummer <i>Number of approval</i>
	E1-011932



Prüfbericht / Test Report.:	09-00393-CX-GBM	AM-HZKS
Hersteller / Manufacturer:	MVG, Eschweiler	ECE R55-01
Typ /Type:	2425 A	Seite 2 von 5

0. Allgemeine Angaben
General

- 0.1. Fabrikmarke : **MVG**
(Firmenname des Herstellers)
Make (trade name of manufacturer)
- 0.2. Typ und Bauart der Verbindungseinrichtung : 2425 A; nicht genormte Kupplungskugel 50
(abnehmbar)
Type of the coupling device : 2425 A; non standard coupling ball 50
(detachable)
- 0.3. Klasse der Verbindungseinrichtung : A50-X
Class of the coupling device
- 0.4. Name und Anschrift des Herstellers : Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
An der Wasserwiese 1
Manufacturer's name and address 52249 Eschweiler
- 0.5. Beschreibungsbogen
Information document
Nr. : Mitteilung gemäß Anhang 1
No. *Communication according to Annex 1*

Ausgabedatum : 10.08.2009
Date of issue
- 0.6. Kennwerte : D = 9,0 kN
Characteristic values S = 100 kg



Prüfbericht / Test Report.:	09-00393-CX-GBM	AM-HZKS
Hersteller / Manufacturer:	MVG, Eschweiler	ECE R55-01
Typ /Type:	2425 A	Seite 3 von 5

1. **Prüfgegenstand** :
Test object
- 1.1. **Beschreibung** : nicht genormte Kupplungskugel 50 mit Halterung
Description : *non standard coupling ball 50*
- 1.2. **Kennzeichnung** : 2425 A
Marking
- 1.3. **Bemerkungen** : - -
Remarks
2. **Prüfprotokoll**
Test record
- 2.1 **Prüfbedingungen** : Die Prüfungen wurden gemäß ECE R55-01 durchgeführt.
Test conditions : *Tests have been carried out according to ECE R55-01.*
- 2.1.1 **Meß- und Prüfeinrichtungen** : Hydropulsanlage
Equipment for measuring and testing : *Hydropulse test bench*
- 2.1.2 **Prüfparameter** : **Dauerschwingversuch/ dynamic test**
Parameter of the test
- | | |
|---------------------------------------|---------------------|
| Prüfkraft /
<i>test load:</i> | 5,4 kN |
| Prüffrequenz:
<i>Frequency:</i> | 8 Hz |
| Prüfwinkel /
<i>Test angle:</i> | + 15° |
| Lastspielzahl
<i>Load cycles :</i> | 2 x 10 ⁶ |
- 2.1.3 **Werkstoffprüfungen** : wurden nicht durchgeführt
Material tests : *were not carried out*



Prüfbericht / Test Report.:	09-00393-CX-GBM	AM-HZKS
Hersteller / Manufacturer:	MVG, Eschweiler	ECE R55-01
Typ /Type:	2425 A	Seite 4 von 5

2.1.4 Mitgeltende Prüfgrundlagen : KBA-Merkblatt über Typabgrenzung; KBA-Info
Further applicable test regula- 02-02 zu Montage-Betriebsanleitungen
tions

2.2. Prüfergebnisse *Test Results*

Ergebnis der Untersuchungen : Nach der dynamischen Prüfung gemäß ECE
Result of the tests R55-01 wurden keine Brüche, Risse oder
übermäßigen Verformungen festgestellt (Farb-
eindringprüfung).
*The test sample withstood the dynamic fatigue
test without cracks checked by penetrating
means.*

Montage- und Betriebsanleitung : Die Montage- und Betriebsanleitung enthält aus-
Installation and operating in- reichende Informationen zur Montage und zum
structions ordnungsgemäßen Betrieb.
The installation and operating instructions con-
tain sufficient information's for mounting and
duly operation.

2.3. Allgemeine Angaben *General information*

Ort und Datum der Prüfungen : Garching, August 2009
Place and date of tests

2.4. Bemerkungen *Remarks*

: Die Befestigungspunkte und zulässige Anhän-
gelast am Mercedes CLC (CL203) ab Baujahr
05.2008 in Verbindung mit dem Kupplungstyp
2425 A wurden gemäß Technischen Bericht
09-00351-CX-GBM (ABG Nr. M 9953) über-
prüft und genehmigt.
*The fixing points and the towable mass have
been verified and approved according to tech-
nical report 09-00351-CX-GBM (ABG Nr.
M 9953).*



Prüfbericht / Test Report.:	09-00393-CX-GBM	AM-HZKS
Hersteller / Manufacturer:	MVG, Eschweiler	ECE R55-01
Typ /Type:	2425 A	Seite 5 von 5

3. Anlagen
Appendices

1. Liste der Änderungen : --
List of modifications
2. Mitteilung nach Anhang 1 : 2 Blatt
Communication according : 2 Sheets
annex 1
3. Verzeichnis der Herstellerunter- : Siehe Anlagen
lagen :
Index of information documents See enclosures
4. Herstellerunterlagen : --
Information documents
5. Sonstige Anlagen : --
Further Appendices

4. Schlussbescheinigung
Statement of conformity

Der in den Herstellerunterlagen beschriebene Typ entspricht der o.a. Prüfspezifikation.
The type described with the information documents is in compliance test Specification mentioned above.

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 5.
The Test Report comprises pages 1 to 5.

Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.
The Test Report shall be reproduced and published in full only and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.

PRÜFLABORATORIUM
TEST LABORATORY

akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes,
accredited by accreditation authority of Kraftfahrt-Bundesamt,
Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany



TÜV SÜD Automotive GmbH

Homologation
Komponenten & Systeme

amtlich anerkannter Sachverständiger
Dipl.-Ing. J. Westphaling

Garching, 25.08.2009

Mitteilung gemäß Anhang 1

Für einen Typ einer mechanischen Verbindungseinrichtung oder eines mechanischen Verbindungsteils
nach der ECE-Regelung Nr. 55-01

1.	Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Teils:	MVG
2.	Herstellerbezeichnung für den Typ von Einrichtung oder Teil:	2425 A
3.	Name und Anschrift des Herstellers:	Metallverarbeitungsgesellschaft mbH An der Wasserwiese 1 52249 Eschweiler
4.	Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:	entfällt
5.	Alternative Namen oder Handelsmarken von Zulieferern auf der Einrichtung oder dem Teil:	entfällt
6.	Name und Anschrift des Unternehmens oder der Einrichtung, das (die) für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich zeichnet:	Siehe 3.
7.	Zur Genehmigung vorgeführt am:	August 2009
8.	Technischer Dienst, der für die Durchführung der Genehmigungs- prüfungen verantwortlich ist:	TÜV SÜD Automotive GmbH
9.	Kurze Beschreibung:	Siehe Anlagen
9.1.	Typ und Klasse der Einrichtung oder des Teils:	2425 A / A50-X
9.2.	Kennwerte:	
9.2.1.	Hauptkennwerte:	D: 9,0 kN S: 100 kg
9.3.	Für mechanische Verbindungseinrichtungen oder -teile der Klasse A einschließlich Halterungen:	
	Zulässige Gesamtmasse des Fahrzeugs nach Herstellerangabe:	2020 kg
	Verteilung der zulässigen Gesamtmasse des Fahrzeugs auf die Achsen 1/2:	1035/1010 kg
	Zulässige maximale Anhängelast nach Herstellerangabe:	1600 kg (gebremst) 750 kg (ungebremst)
	Zulässige maximale statische Stützlast am Kuppelpunkt nach Herstellerangabe:	100 kg

	Maximale Masse des Fahrzeugs (mit Aufbau) im fahrbereitem Zustand, einschließlich Kühlmittel, Schmiermittel; Kraftstoff, Werkzeuge und Ersatzrad (sofern damit ausgerüstet), aber ohne Fahrer:	1475 kg
	Beladungszustand, in dem die Höhe der Kupplungskugel einer an Fahrzeugen der Klasse M ₁ angebauten mechanischen Verbindungseinrichtung zu messen ist (siehe Anhang 7 Anlage 1 Absatz: 2):	Achslastverteilung gemäß zulässiger Gesamtmasse nach Herstellerangaben
10.	Anweisungen des Fahrzeugherstellers für die Befestigung des Typs von Verbindungseinrichtung oder -teil am Fahrzeug und Photographien oder Zeichnungen der Befestigungspunkte:	entfällt
11.	Angaben zur Anbringung spezieller Verstärkungsböcke oder -platten oder Distanzelemente, die für die Befestigung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsteils notwendig sind:	entfällt
12.	Zusätzliche Informationen, wo die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsteils auf bestimmte Fahrzeugtypen beschränkt ist (siehe Anhang 5 Absatz 3.4):	Siehe Anlagen
13.	Für Hakenkupplungen der Klasse K Einzelheiten der Zugöse, die zur Verwendung mit dem bestimmten Hakentyp geeignet ist:	entfällt
14.	Datum des Prüfberichts:	25.08.2009
15.	Nummer des Prüfberichts:	09-00393-CX-GBM
16.	Anbringungsstelle des Genehmigungszeichens:	Typschild seitlich geklebt;
17.	Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung:	entfällt
18.	Genehmigung erteilt:	
19.	Ort:	
20.	Datum:	
21.	Unterschrift:	
22.	Dieser Mitteilung liegt ein Verzeichnis der Unterlagen bei, die bei der Genehmigungsbehörde eingereicht wurden und auf Anforderung erhältlich sind.	Siehe Anlage

Beschreibungsbogen Nr. 2425-A

betreffend die ECE-Typgenehmigung von mechanischen Verbindungseinrichtungen für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger (Regelung Nr. 55)

0. **ALLGEMEINES**
- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers) : **MVG mbH**
- 0.2. Typ und Handelsbezeichnung : **2425 Ausf. A , Kupplungskugel mit Halterung**
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:
**Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
An der Wasserwiese 1
D-52249 Eschweiler**
- 0.7. Bei Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten: Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung:
Prüfnummer auf dem Steckdosenhalter oder auf einem angeschweißten Blech oder auf der Unterseite des Querrohres oder auf dem Halteblech, wahlweise aufgeklebt oder eingeprägt
- 0.8. Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n): **Siehe Punkt 0.5.**
1. **VERBINDUNG ZWISCHEN ZUGFAHRZEUG UND ANHÄNGER ODER SATTELANHÄNGER**
- 1.1. Ausführliche technische Beschreibung (einschließlich Zeichnungen und Werkstoffangaben) des Typs der mechanischen Verbindungseinrichtung: **Siehe Anlage**
- 1.2. Klasse und Typ der Verbindungseinrichtung: **A50-X , 2425 Ausf.: A**
- 1.3. Zulässiger D-Wert ⁽¹⁾: **9,0 kN**
- 1.4. Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt ⁽¹⁾: **100 kg**
- 1.5. Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung ⁽¹⁾: **entfällt**
- 1.6. Zulässiger V-Wert ⁽¹⁾: **entfällt**
- 1.7. Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:
siehe Montageanleitung 2425-A
- 1.8. Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängerböcke oder Montageplatten ⁽¹⁾:
siehe Montageanleitung 2425-A

Datum, Aktenzeichen
Eschweiler, den 04.08.2009

A. Esch



MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
D-52249 Eschweiler · An der Wasserwiese 1
Tel.: 024 03/79 02 60 · Fax 024 03/79 02 33
www.mvg-ahk.de

⁽¹⁾ Falls zutreffend.

Bestandteil der allgemeinen Bauartgenehmigung M9953 der Verbindungseinrichtung 2425-A ist die Erhöhung der Anhängelast, welche im Rahmen des Genehmigungsverfahrens mit abgeprüft wurde.

Auf die Pflichten des § 13 FZV hinsichtlich der Daten in der Zulassungsbescheinigung wird hingewiesen.

Dazu müssen in der Zulassungsbescheinigung die Anhängelast (Nr. O.1: 1500kg und O.2: 730kg) sowie die zulässige Stützlast (100 kg) (Nr. 13) neu eingetragen werden.

Baubeschreibung

Beschreibung der Kupplungskugel mit Halterung (KmH)
MVG-Typ: 2425 Ausführung: A

Hersteller: MVG, Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
An der Wasserwiese 1
D-52249 Eschweiler

Zum Anbau an KFZ mit den Daten:

zul. Stützlast bis 100 kg
D-Wert bis 9,0 kN

Die KmH ist eine Schweiß- und Schraubkonstruktion.

Sie besteht aus einem Querrohr mit zwei mittig angeschweißten Halteblechen, zwischen denen die Hülse zur Aufnahme der Kugelstange eingeschweißt ist.

An den beiden Außenseiten des Rohres sind die Kopfplatten angeschweißt. An den Kopfplatten sind die Stirnplatten und die Winkelbleche verschweißt.

Die Seitenteile sind jeweils rechts und links an das Winkelblech angeschraubt.

Die KmH wird mit den Seitenteilen an den Längsholmen, den Stirnplatten am Heckblech des Fahrzeugs verschraubt.

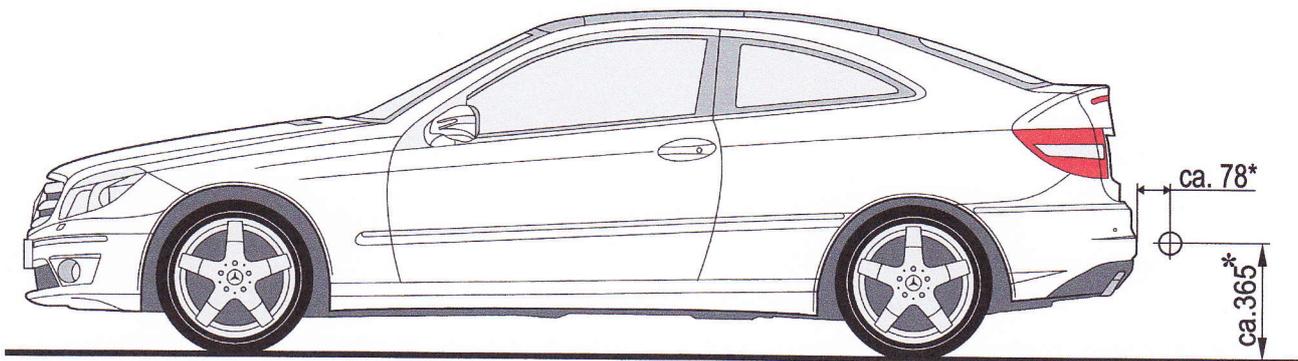
Alle zur Montage der KmH notwendigen Anbaupunkte sind vom KFZ- Hersteller vorgegeben bzw. genehmigt. Die Freiraummaße nach Richtlinie 94/20/EG werden eingehalten.

Eschweiler, 28.07.2009

Zeichnung Nr.: 2425-A

Anhängekupplungen
und Elektrosätze
direkt vom Hersteller

**Nachweis über die Einhaltung der Freiraummaße nach DIN 74058 und 94/20/EG
bei max. zul. Gesamtgewicht des Fahrzeugs.**



*: +/- 5mm bei max. zul. Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs.

Zeichnungs-Nr.: 2425-A
Datum: 28.07.2009